ایران در سفرنامه‌ها

مجموعهٔ تابلو از سفرنامهٔ س. ج. بنجامین و لوئیس دوبو

جلوه‌های فرهنگ ایران

مردم، مشاغل، ابنیه و اماکن

ایران در سفرنامه‌ها

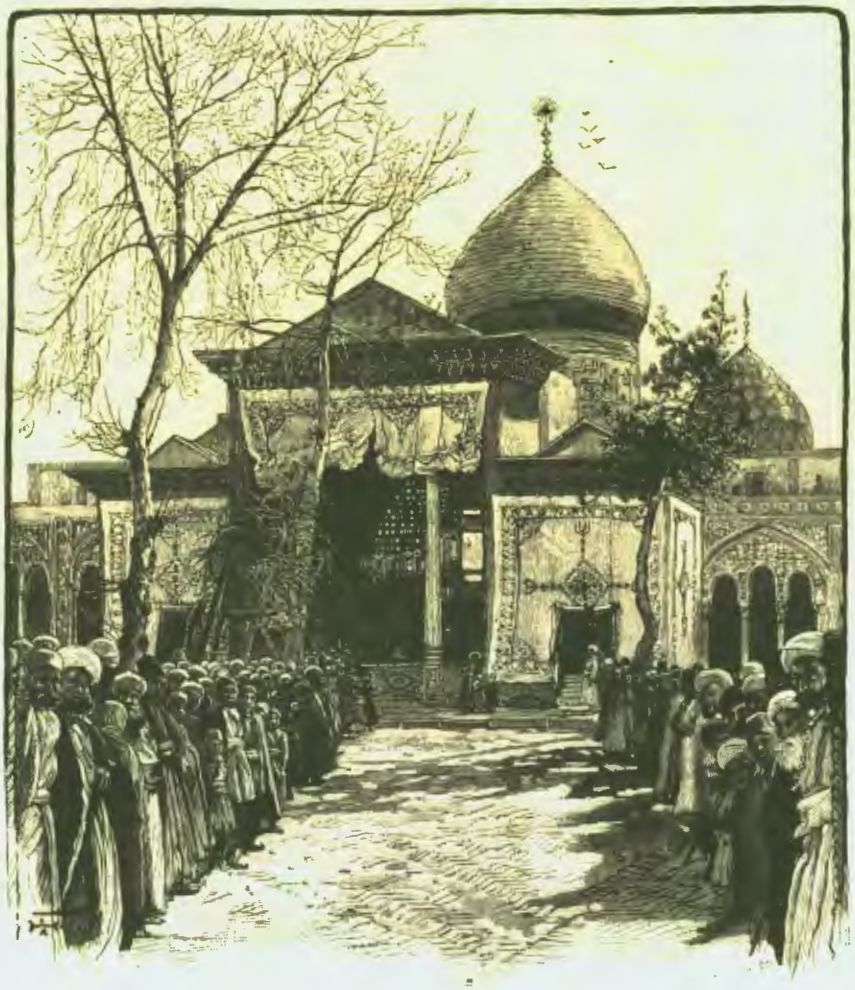
مجموعهٔ تابلوها از سفرنامه‌ی ج. بنجامین و لوئیس دوبو

۱۰۰
۵۷
۱
۲

Pictorial Aspects of IRAN

Mr. S.G.W. BENJAMIN

M. LOUIS DUBEUX COLLECTION



Published by Farahng Sara, Tehran, Enghlab Ave. Bazarche Ketab.

Tel. 661003

۶۹۴۵۷

کتابخانه تخصصی ادبیات

جلوه های فرهنگ ایران

ایران در سفرنامه‌ها

مردم، مشاغل، ابنیه و اماکن

مجموعهٔ تابلو از سفرنامهٔ س. ج. بنجامین

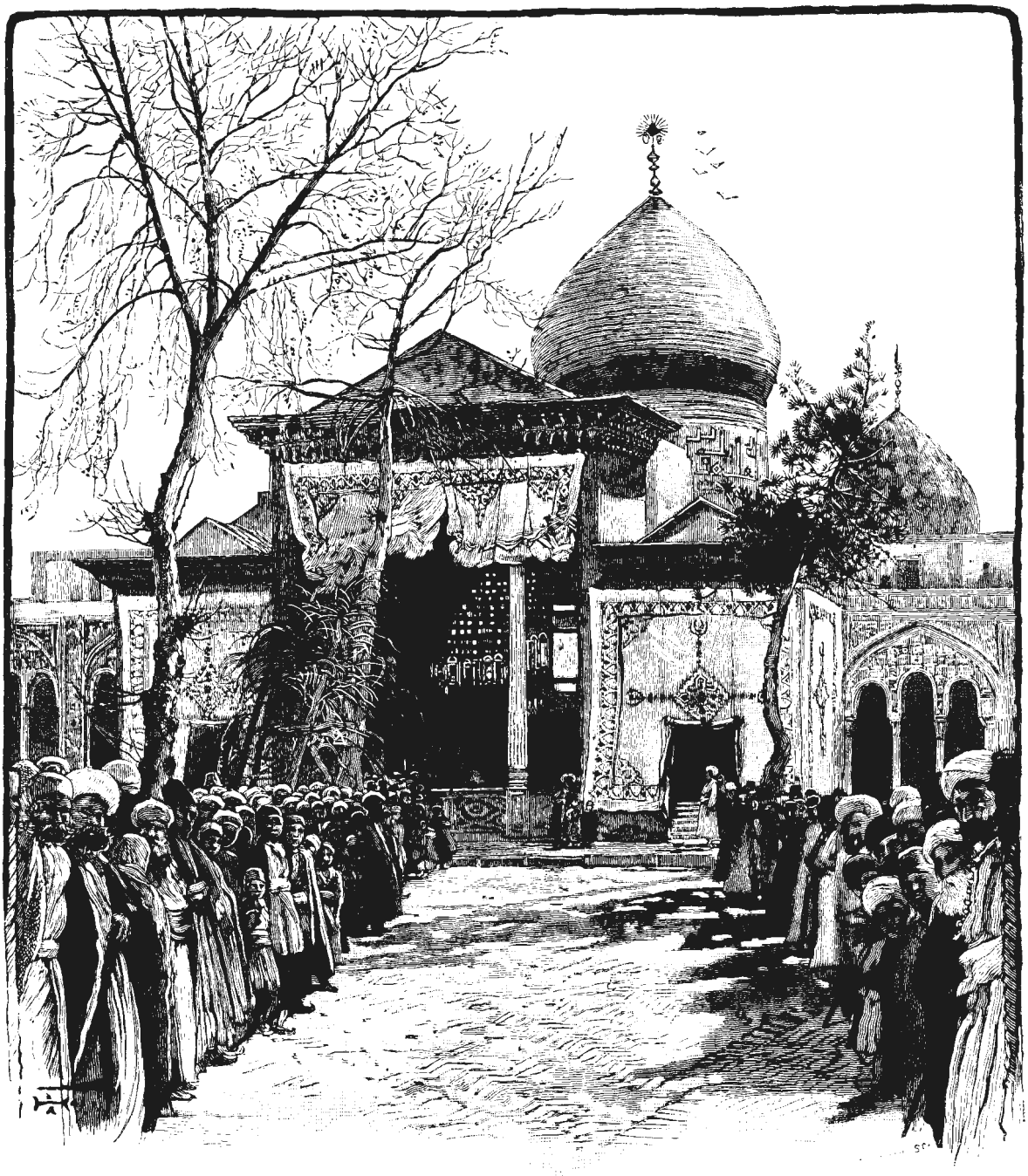
تصاویر این کتاب که در طی سالهای ۶۹—۱۳۶۸ جداگانه بچاپ رسیده بود در سال ۱۳۷۰ در تیراژ /۵۰۰
نسخه در صحافی متین تجلید گردید.
لیتوگرافی: امین گرافیک
چاپ: پدیده
ناشر: فرهنگسرا، تهران تلفن ۶۶۱۰۰۳

Yours sincerely

در زمستان سال ۸۳-۱۸۸۲ س، ج، و، بنجامین از طرف پرزیدنت آرتور ریاست جمهوری امریکا به سمت نخستین سفیر امریکا درایران منصوب شد زیرا کنگره امریکا بتازگی تاسیس سفارت را در ایران تصویب کرده بود.

درسال ۱۸۸۵ باموفقیت حزب دمکرات درانتخابات ریاست جمهوری و زمامداری این حزب بنجامین به امریکا احضار شده و طبق شیوه معموله در دیپلماسی امریکا به زندگی خصوصی خود پرداخت. خاطرات و تجربیات وی در طول ماموریت دوساله‌اش در ایران انگیزه‌ای بود برای تدوین کتابی تحت عنوان ایران و ایرانیان که درسال ۱۸۸۷ در لندن بچاپ رسید.

In the winter of 1882-1883, S.G.W.BENJAMIN was appointed by President Arthur to the legation in persia, just created by Act of Congress. In 1885 with the accession of the Democratic Party to Power, he returned to private life, in accordance with the practice of diplomatic service of the United States.

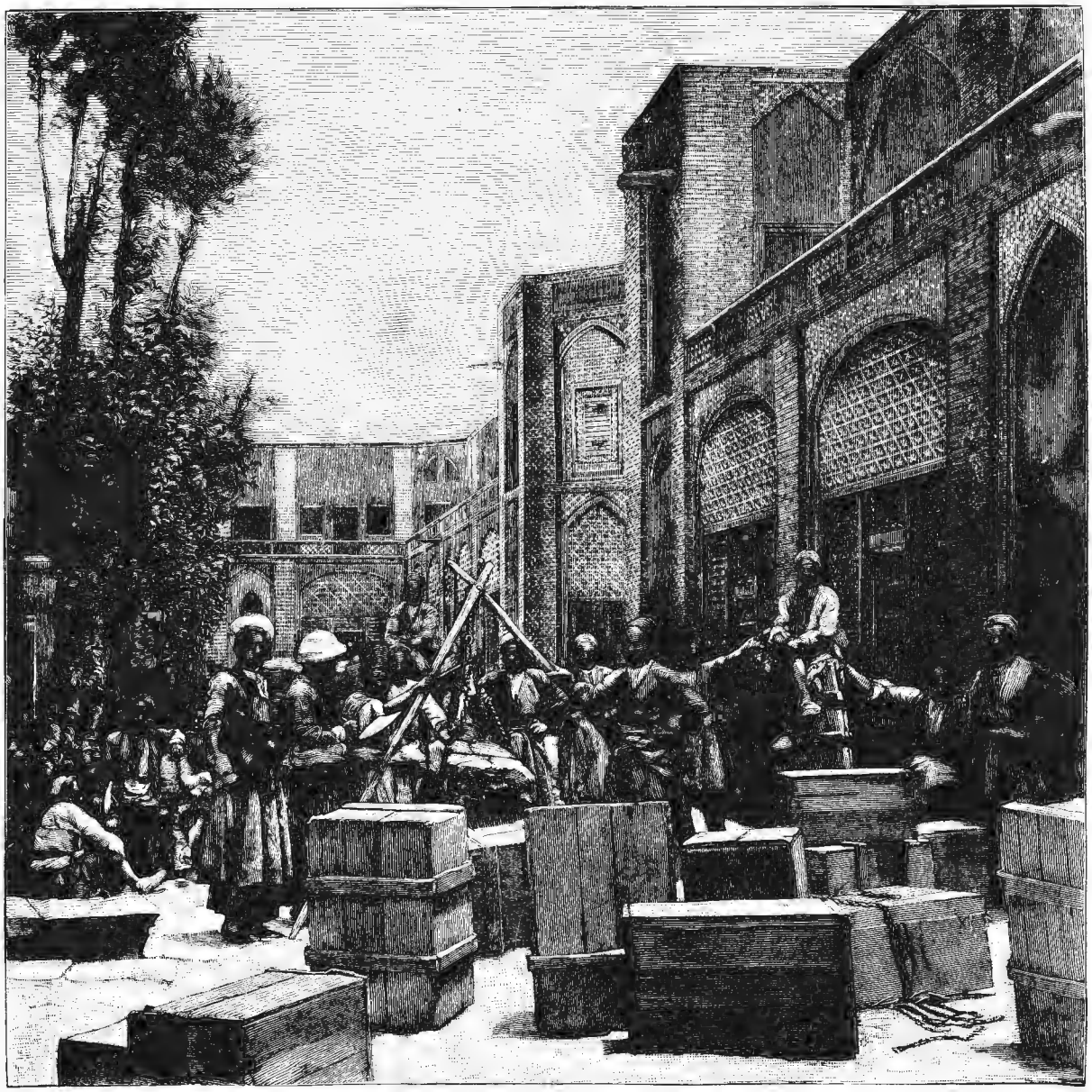


PILGRIMS AT THE TOMB OF SHAH-ABDUL-AZEEM

زیارتگاه شاه عبدالعظیم و زوّار آن

VILLAGE BETWEEN KOODOOM AND CASBEEN

دهکده بین کدوم و قزوین

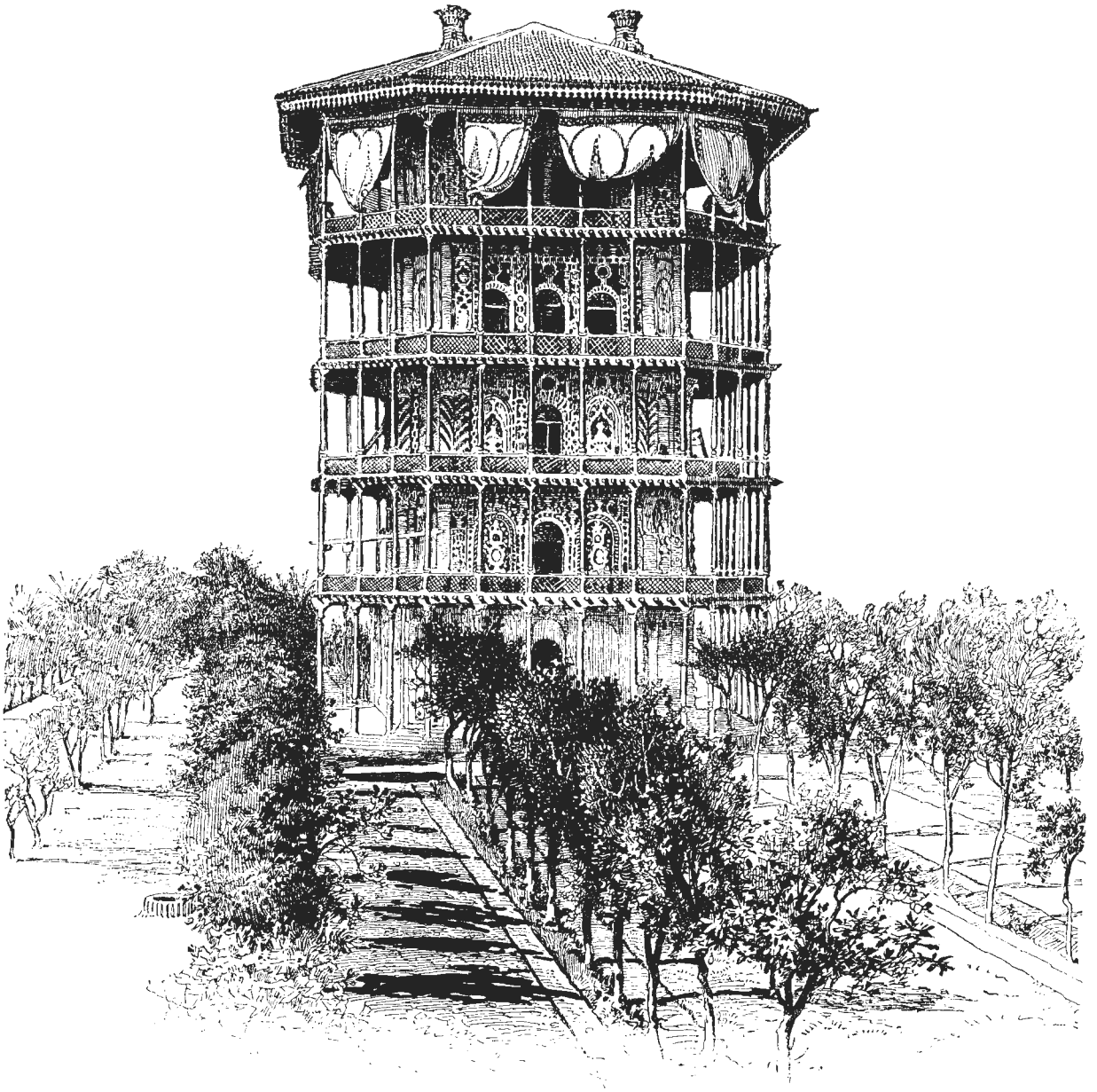


WEIGHING MERCHANDISE IN A CARVANSARY AT TEHRAN

توزین کالا در کاروانسرایی درتهران

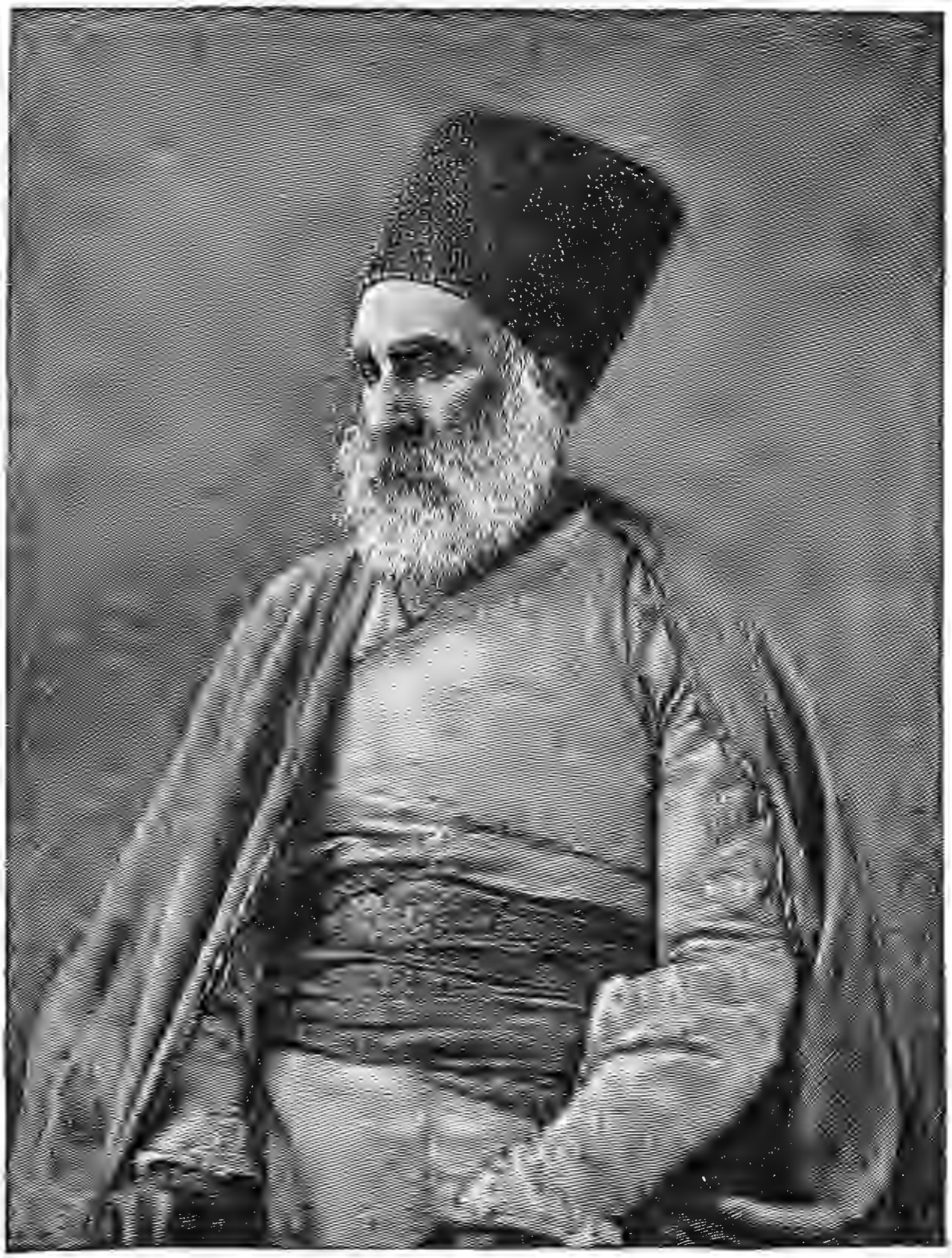
THE TACHTRAVAN IN THE AFTCHA PASS

گذرگاه افجه



A PAVILION OF THE SHAH AT ENZELI

عمارت کلاه‌فرنگی در انزلی (میان پشته)



A GUEBRE

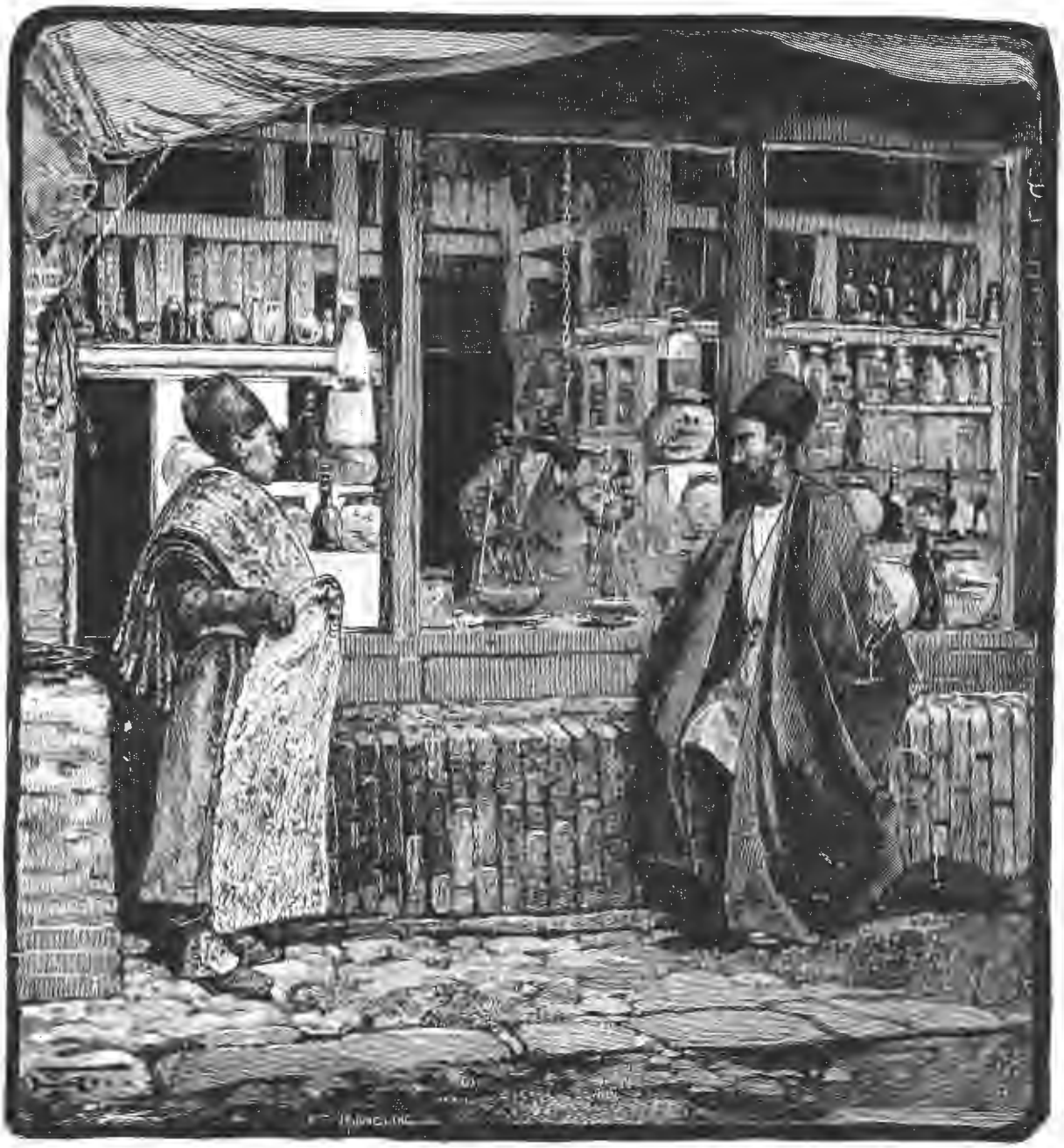
چهره مرد تاجر زرتشتی

A VILLAGE SANTON

درویش ژولیده دراطراف تهران

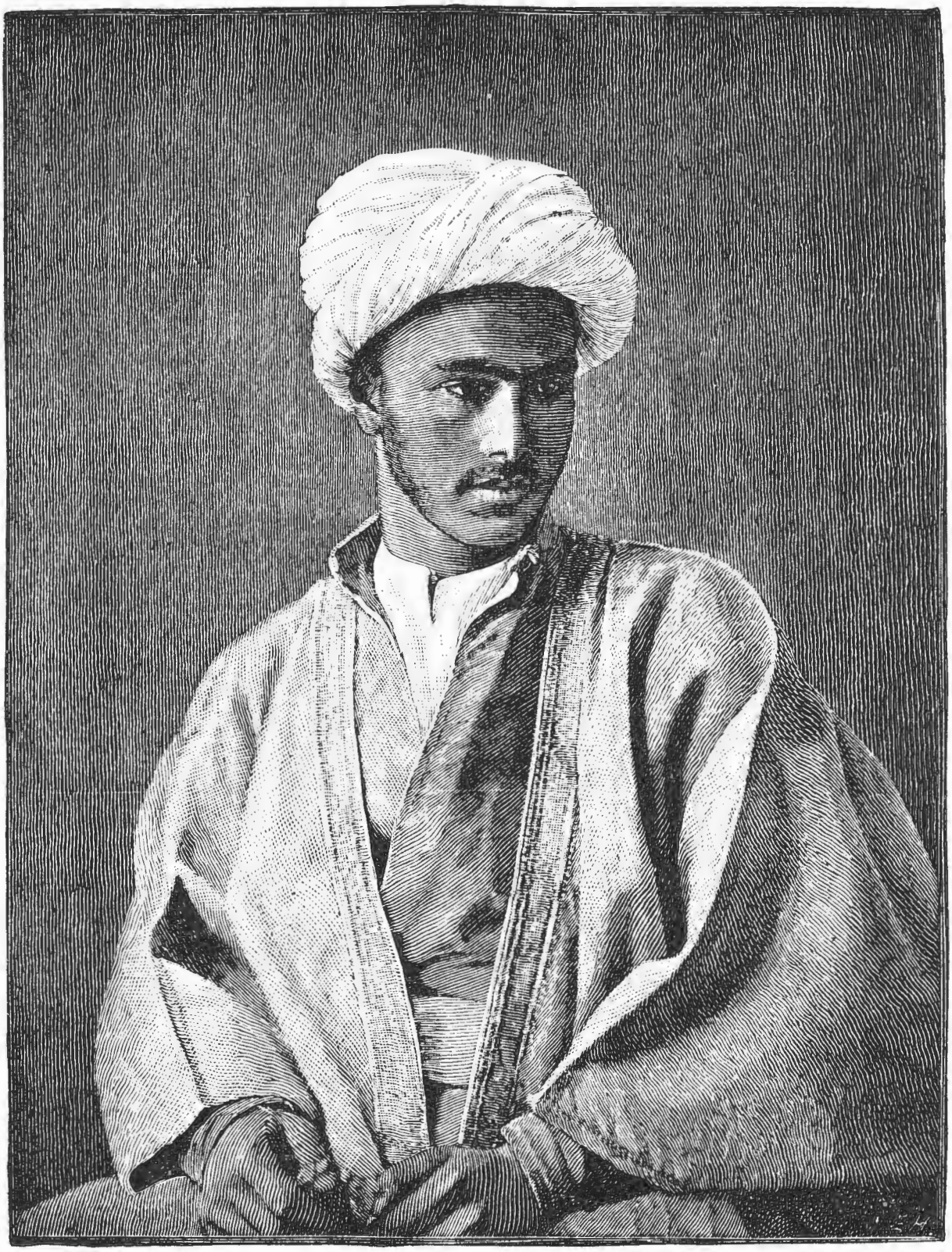
STROLLING MUSICIANS, WITH DANCING MONKEYS

لوطیان با میمون‌های رقاص (عنتری)



A CONFECTIONERY, ON THE LEFT IS A BAKER VENDING BREAD

عطاری و فروشنده نان

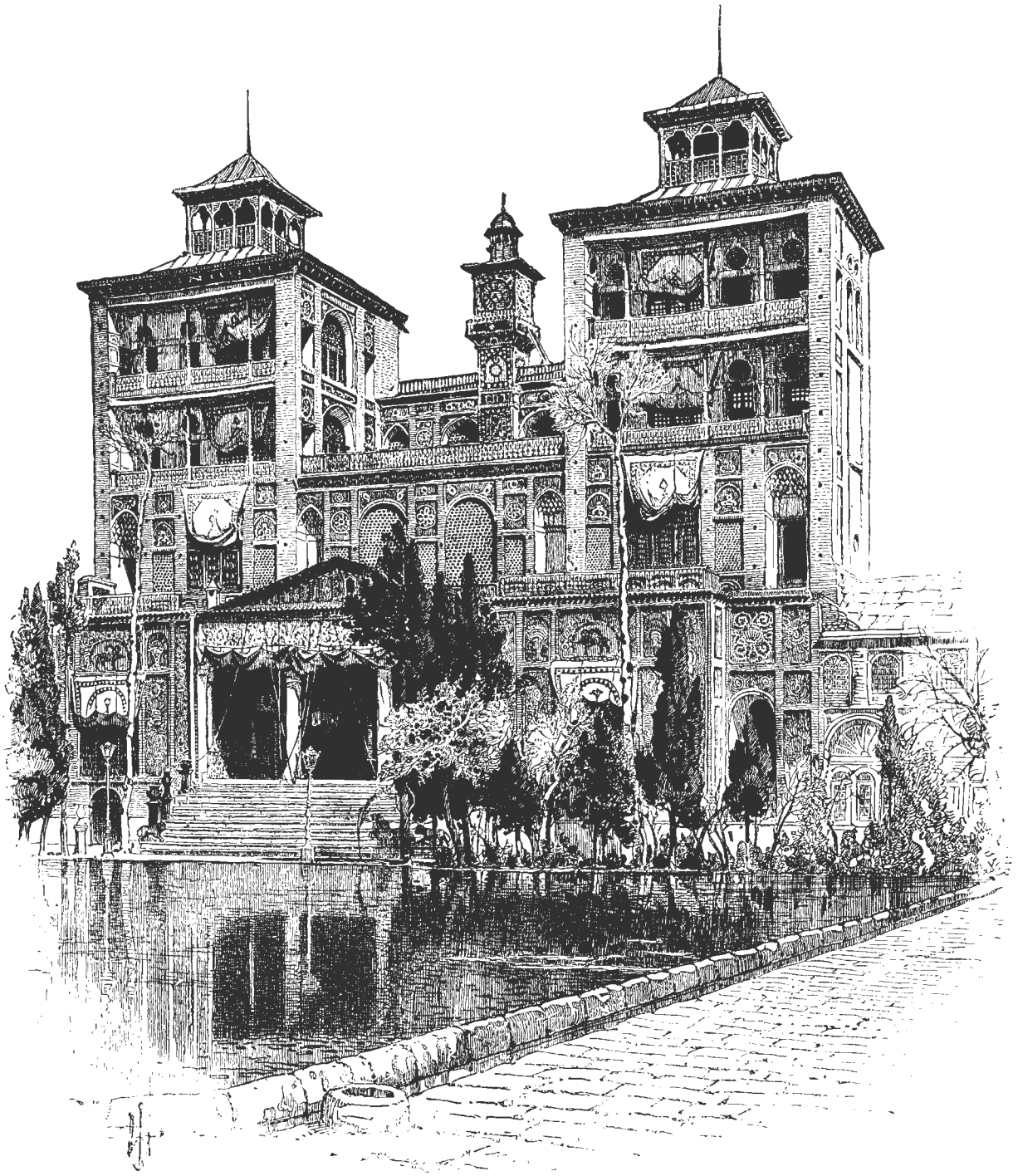


A YOUNG MOLLAH

شیخ جوان

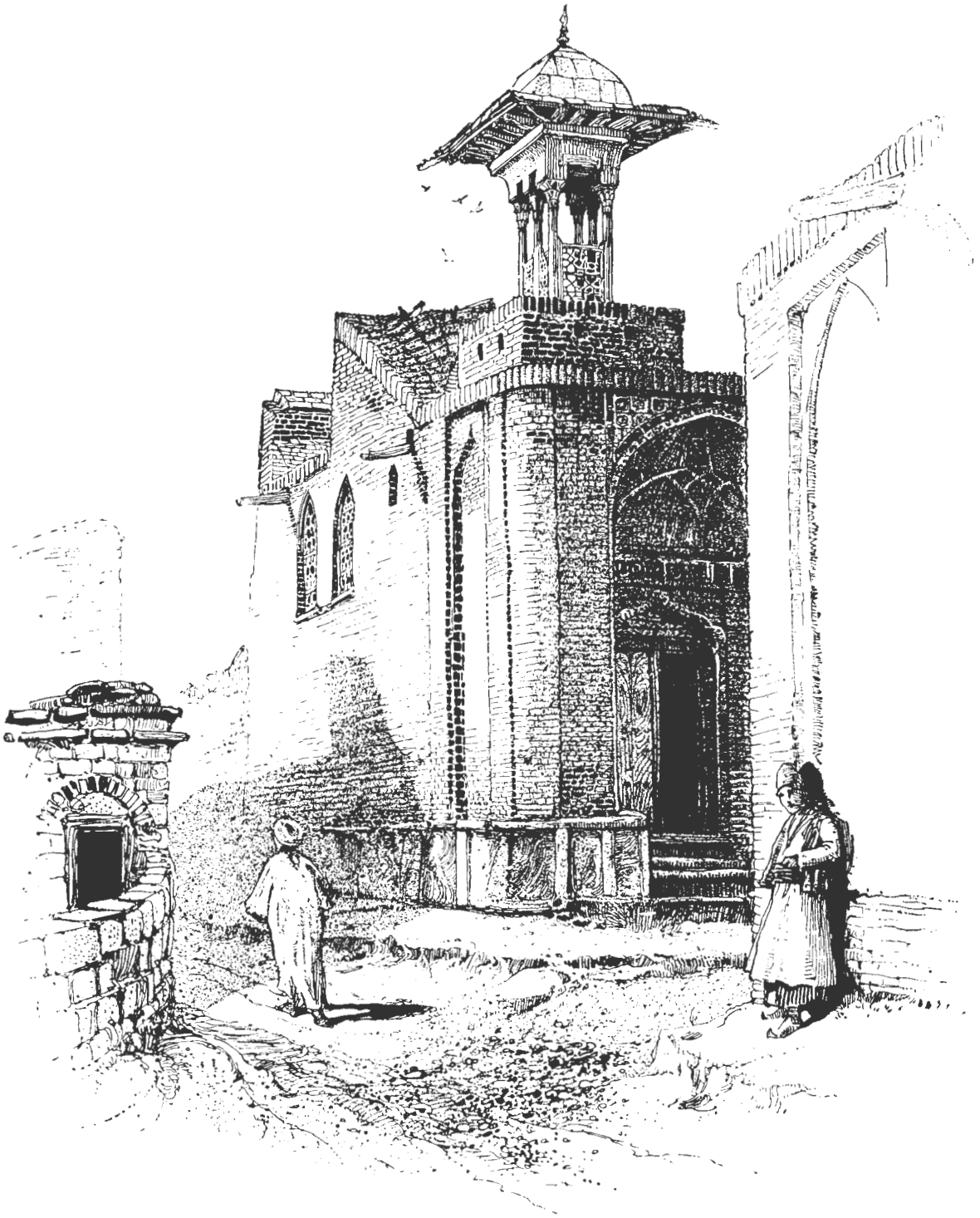
MUSAFFAR-ED-DEEN MIRZA, CROWN PRINCE OF PERSIA

مظفرالدین میرزا شاهزاده ایران



PAVILION AT ARK, CALLED THE SHAMS-EL-IMMARET

عمارت شمس العماره در ارک



SMALL HOUSE OF PRAYER AND MINARET

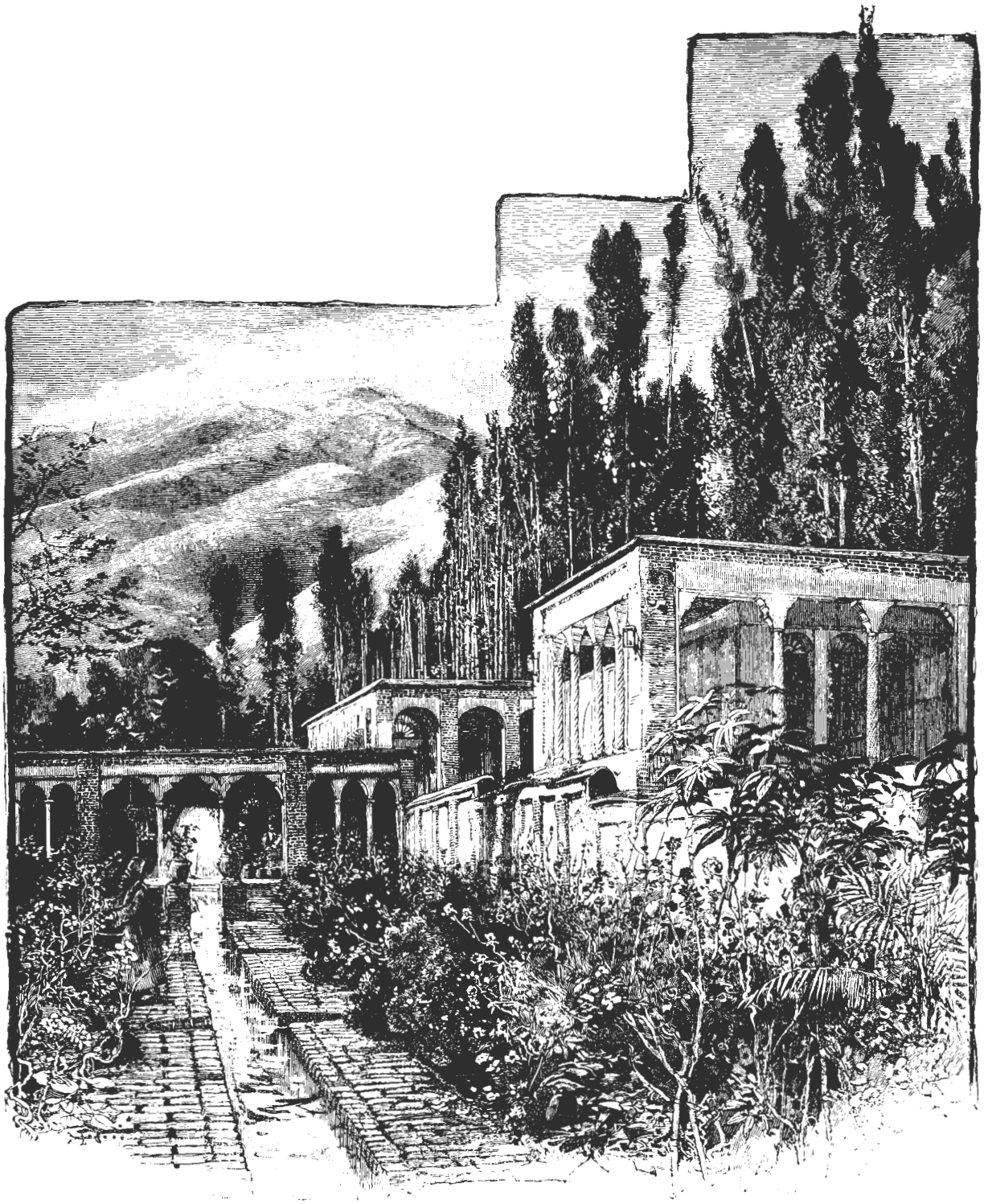
امامزاده‌ای کوچک

A WELL-KNOWN HOLY MENDICANT OF TEHRAN

یکی از درویش معروف تهران

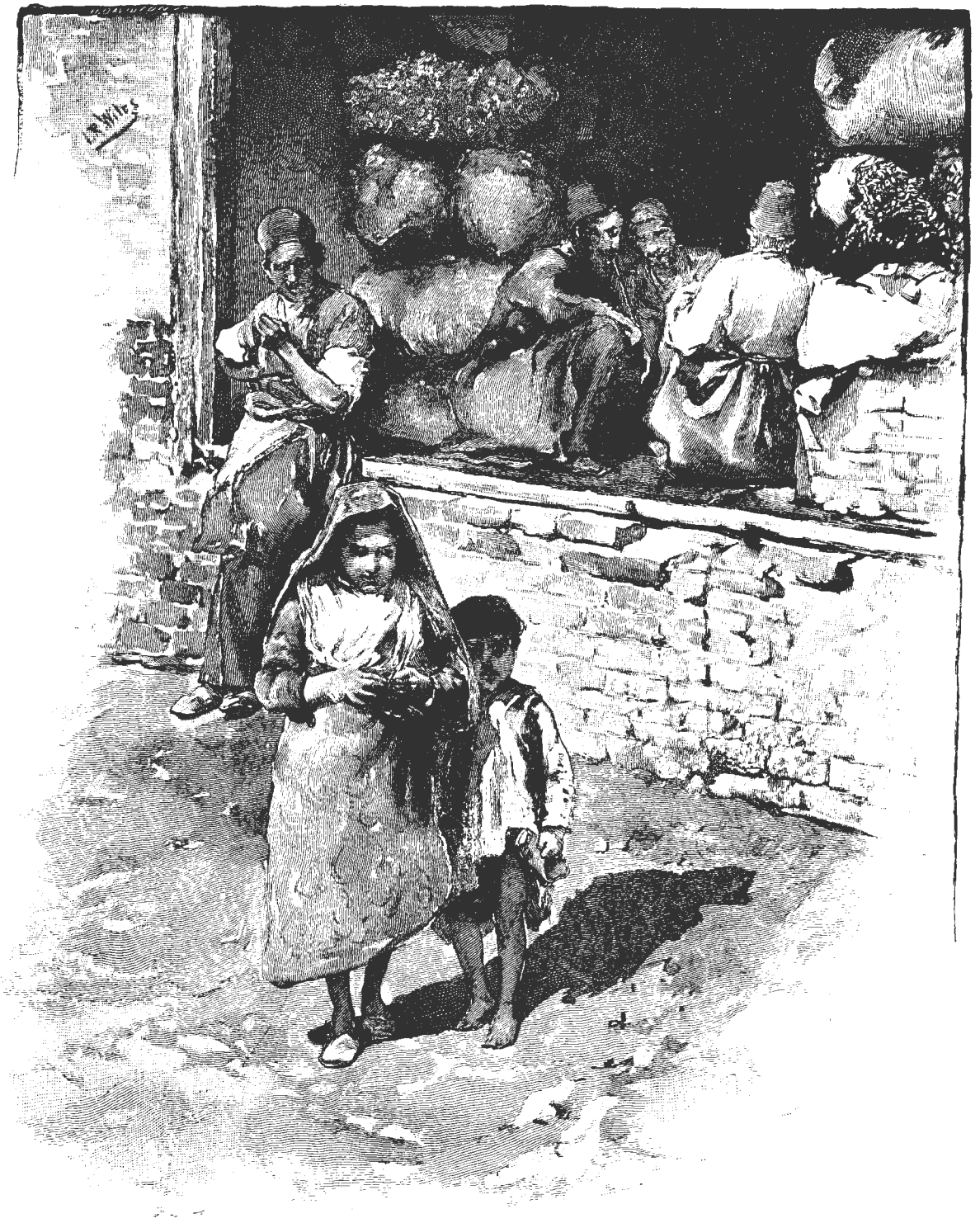
NASR-ED-DEEN SHAH

چهره ناصرالدین شاه



ARAJEB, LOOKING NORTH

محل ییلاقی سفارت امریکا در جعفرآباد شمیران



PEOPLE OF AFTCHA

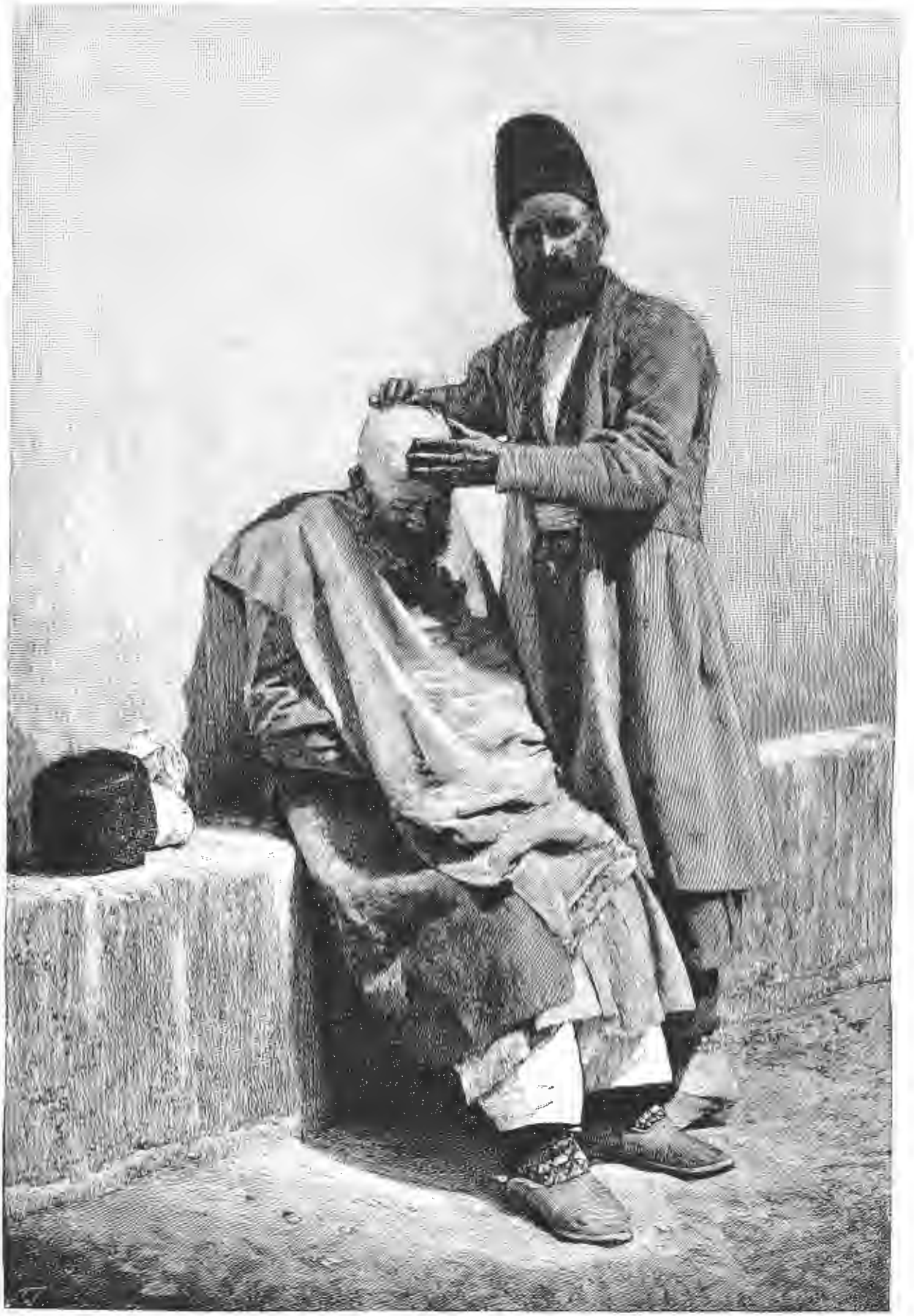
اهالی افچه

PERSIAN WOMAN IN STERRT COSTUME

لباس زن ایرانی چادر و مقنعه

A PERSAIN WATER-CARRIER

فروشنده آب (سقا)

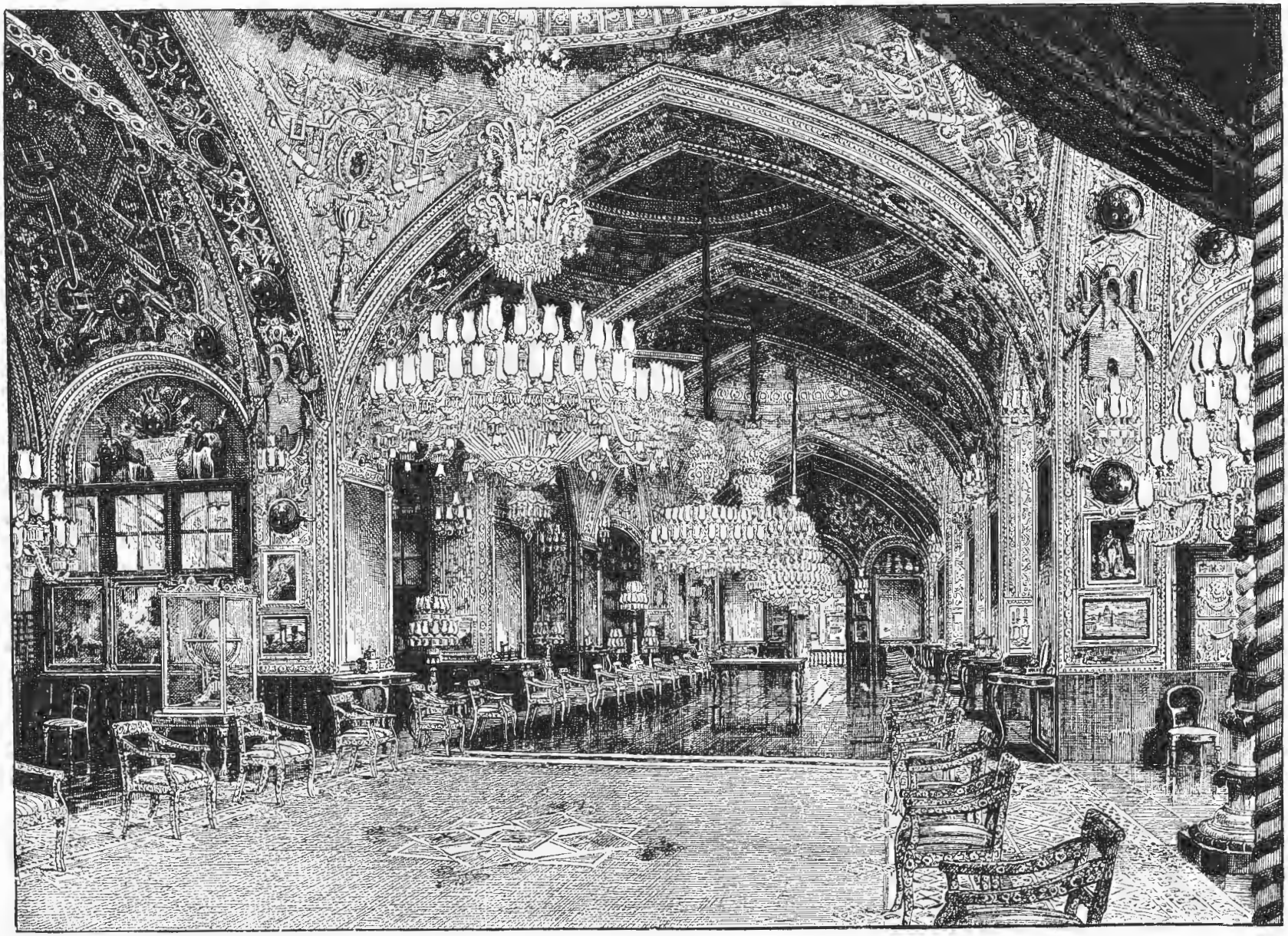


AN ITINERANT BARBER

سرتراش (دلاك)

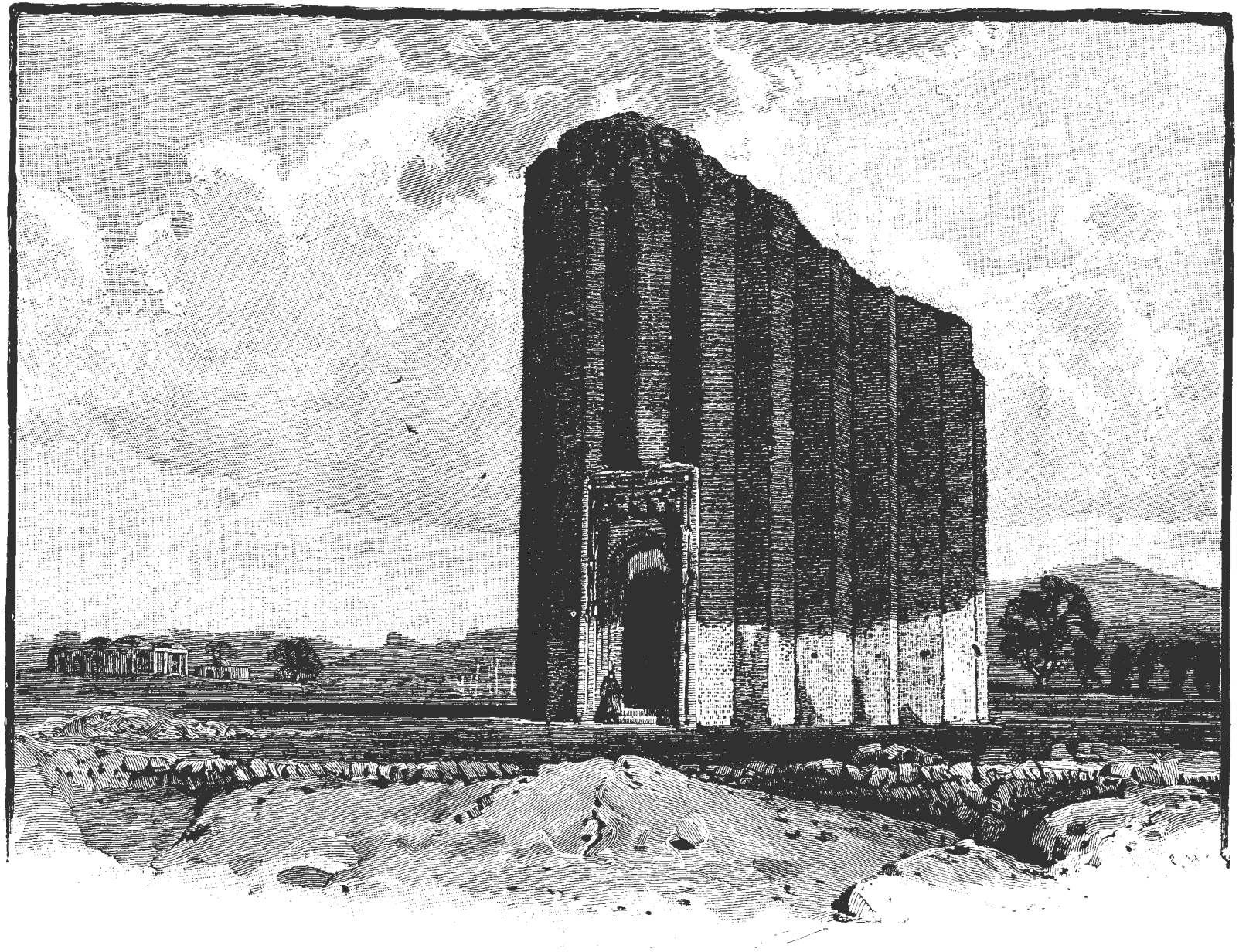
MIRZA GHOLAM HOSSEIN AS A THEATER'S PLAYER

میرزا غلام حسین در اجراء تعزیه



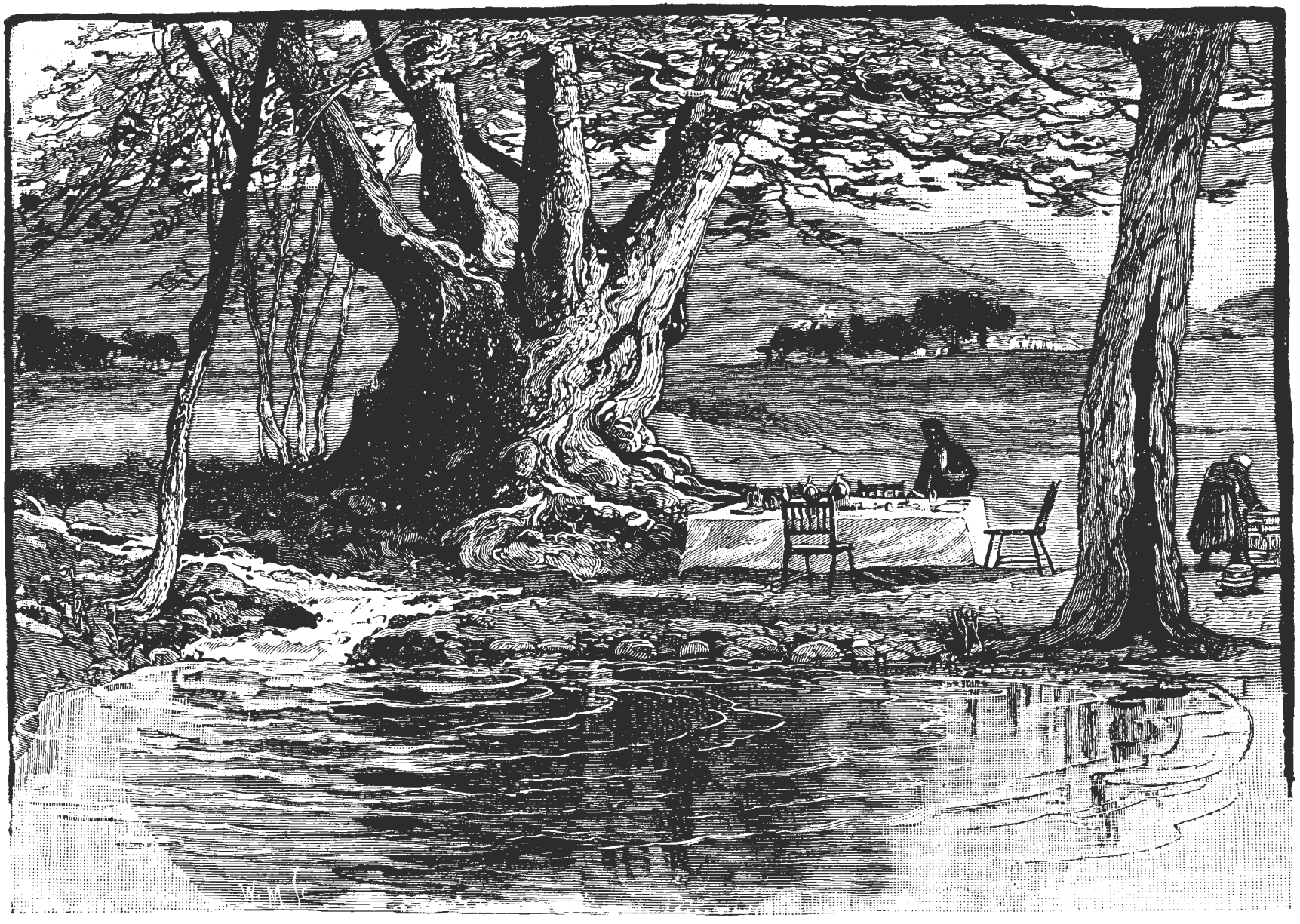
AUDIENCE CHAMBERS OF HIS MAJESTY NASR-ED-DEEN SHAH

تالار حضور ناصرالدین شاه (تالار آینه)



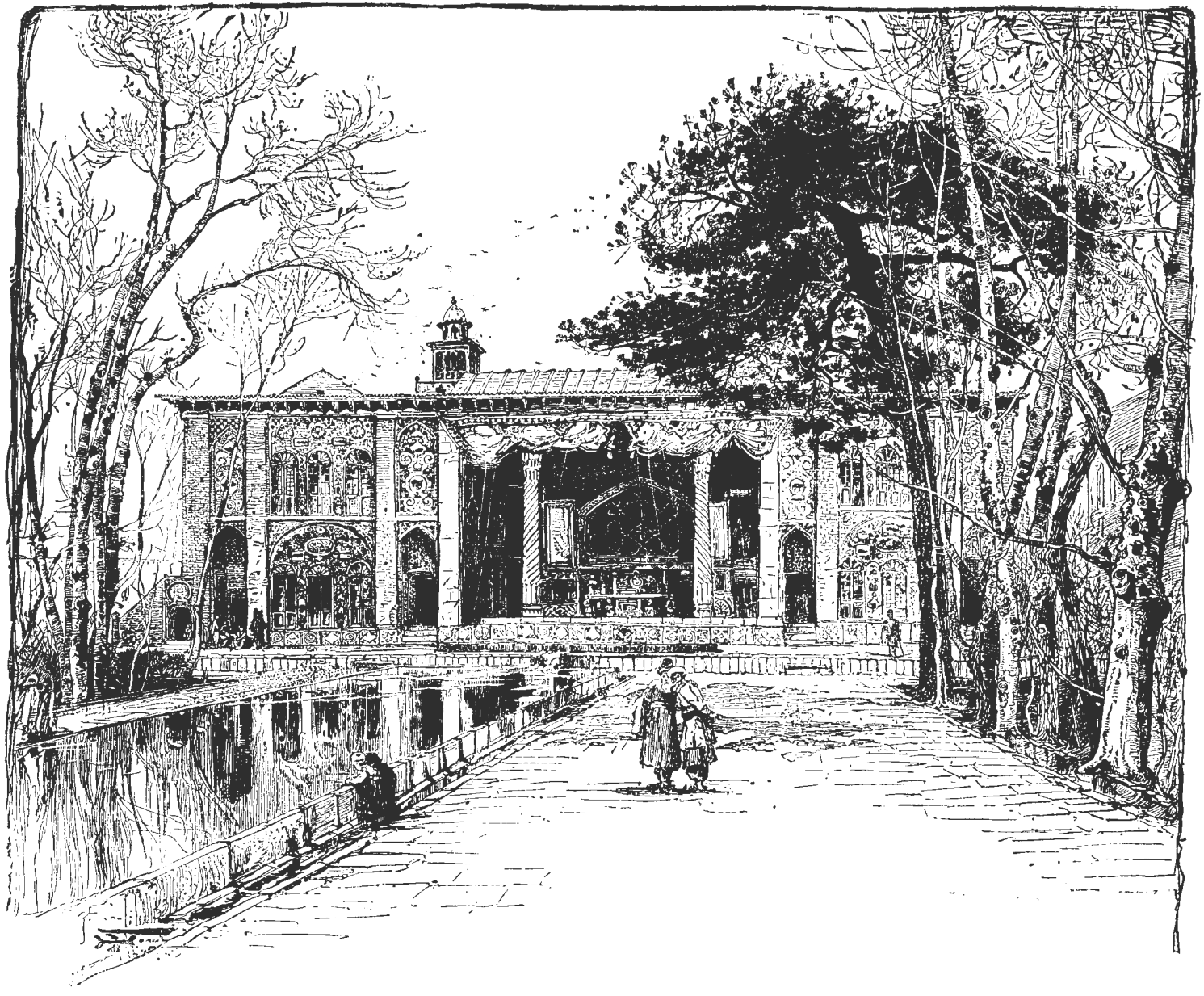
MAUSOLEUM AT RHEI

برج ری معروف به برج طغرل قبل از تعمیر



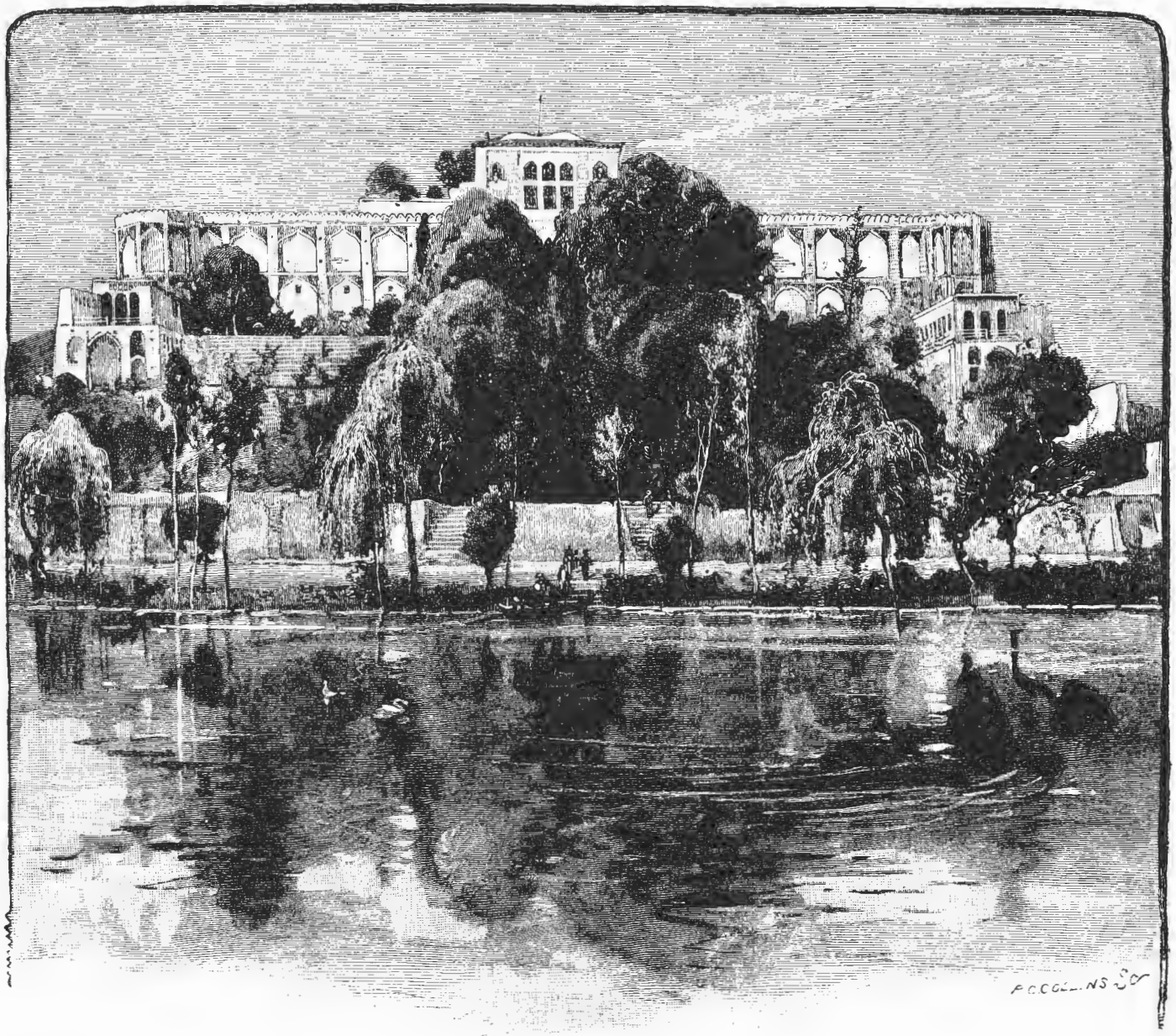
OLD PLANE-TREE AT GELANDEVEK

درخت کهنسال گلندوک



PAVILION WHERE THE SHAH GIVES AN AUDIENCE AT NOROOZ

عمارت بارعام شاه در نوروز

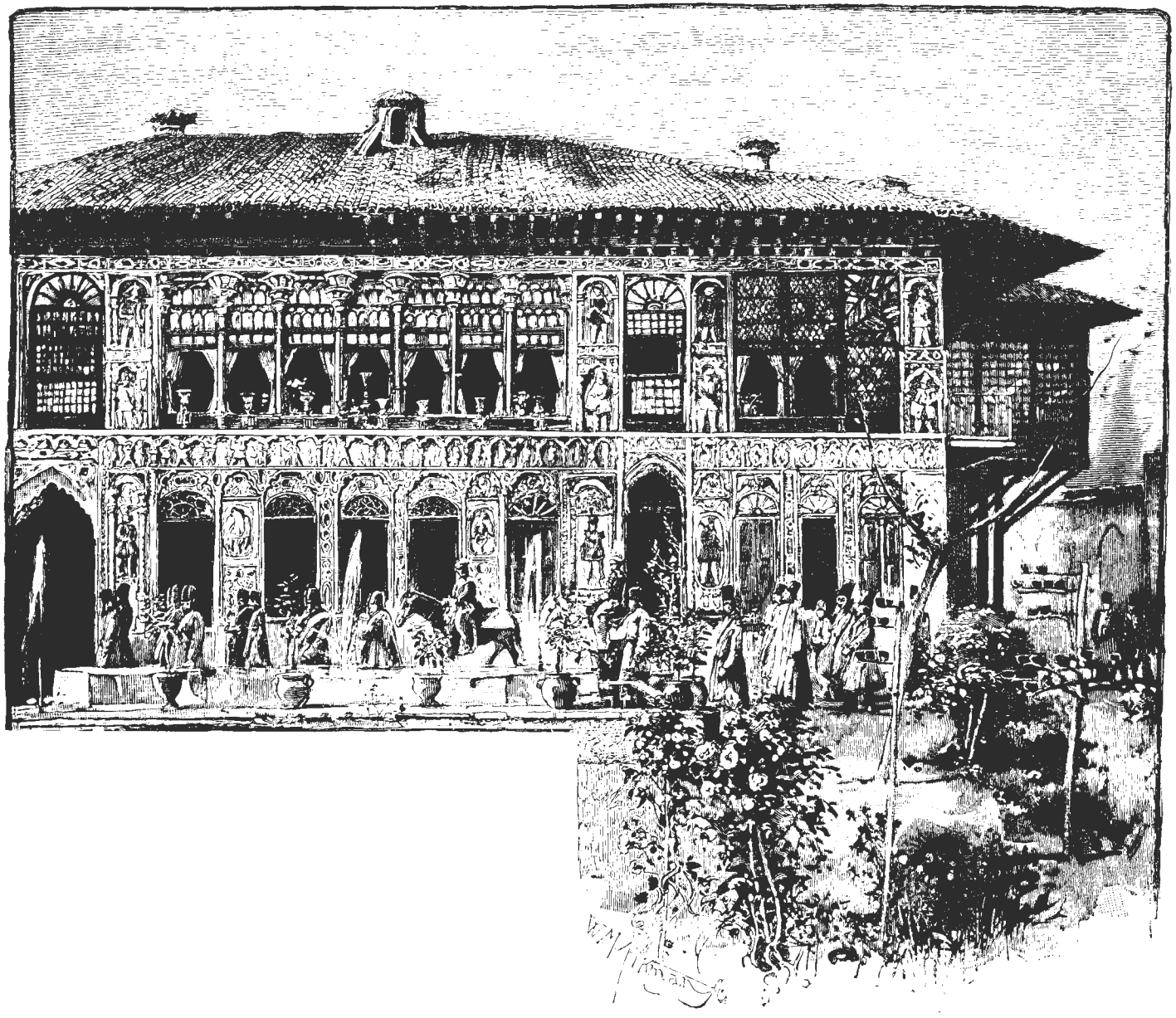


KASR-I-KHAJAR

قصر قاجار

TEHRAN AND THE RANG OF SHIMRAN

نمای شمیران و برج وباروی اطراف تهران

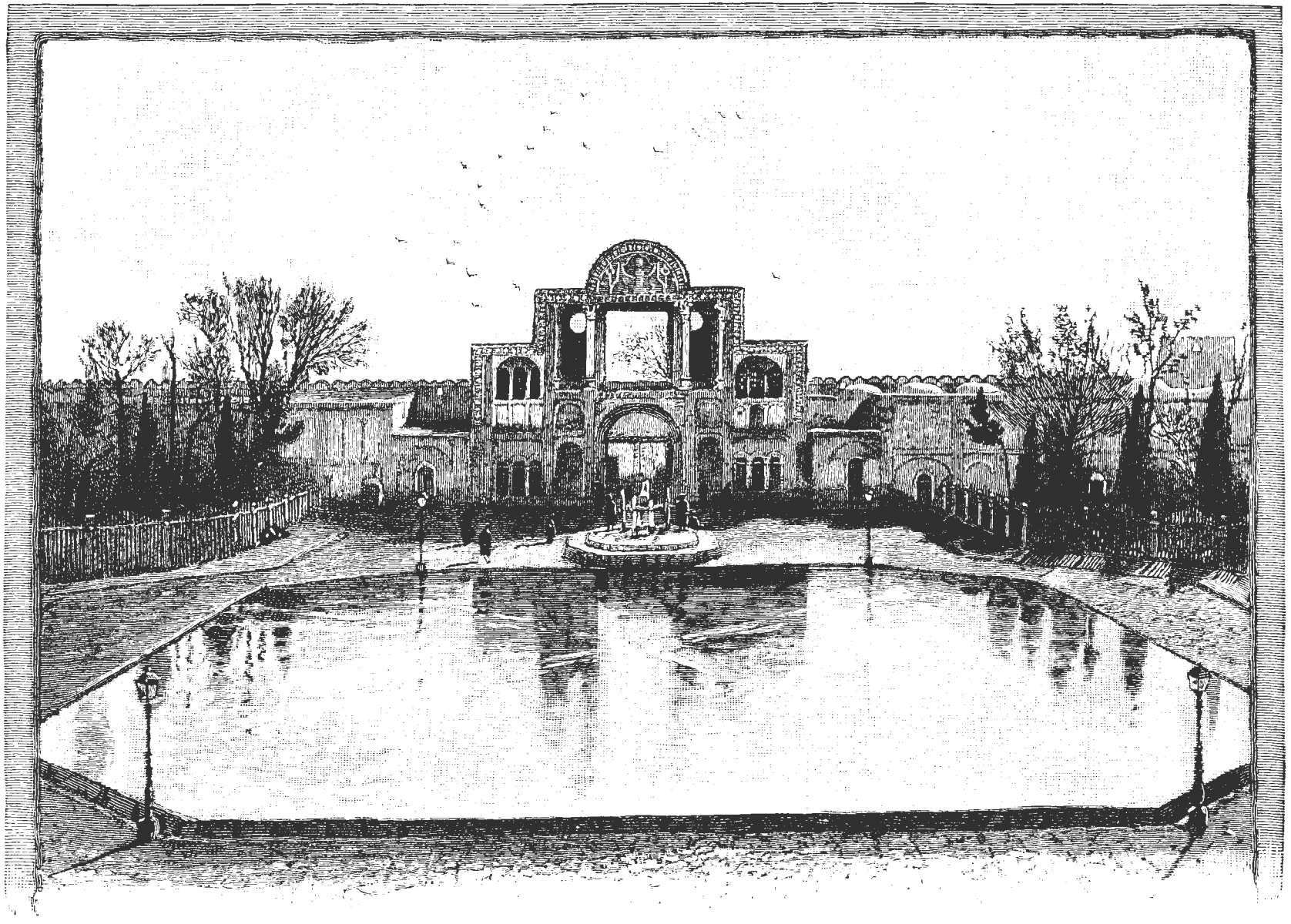


RESIDENCE OF THE VALEE AT RESCHT

اقامتگاه والی گیلان در رشت

A PERSIAN BLACKSMITH

دکان سفید گری

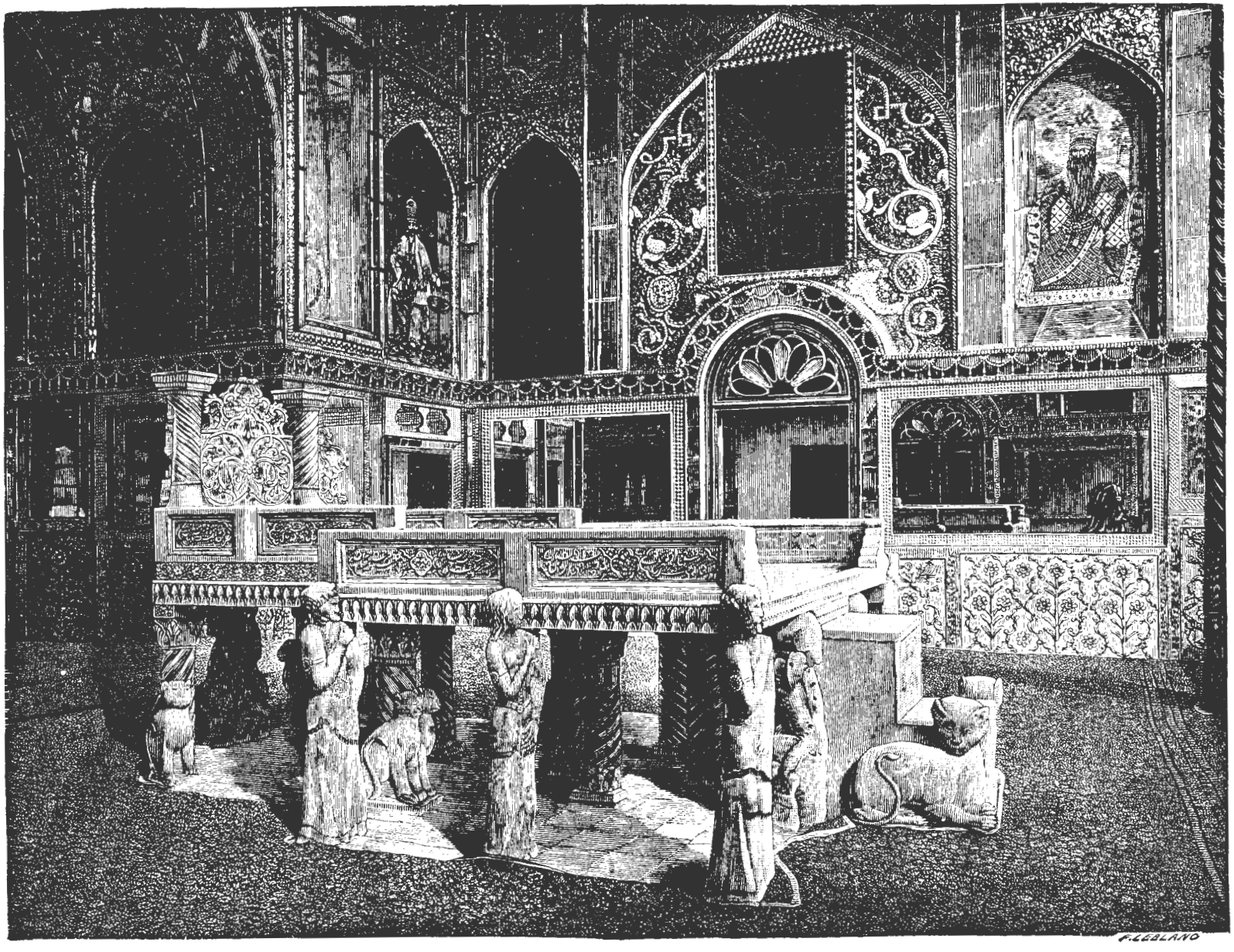


SOUTHERN GATE OF ARK

نمای جنوبی دروازه ارک تهران و میدان آن

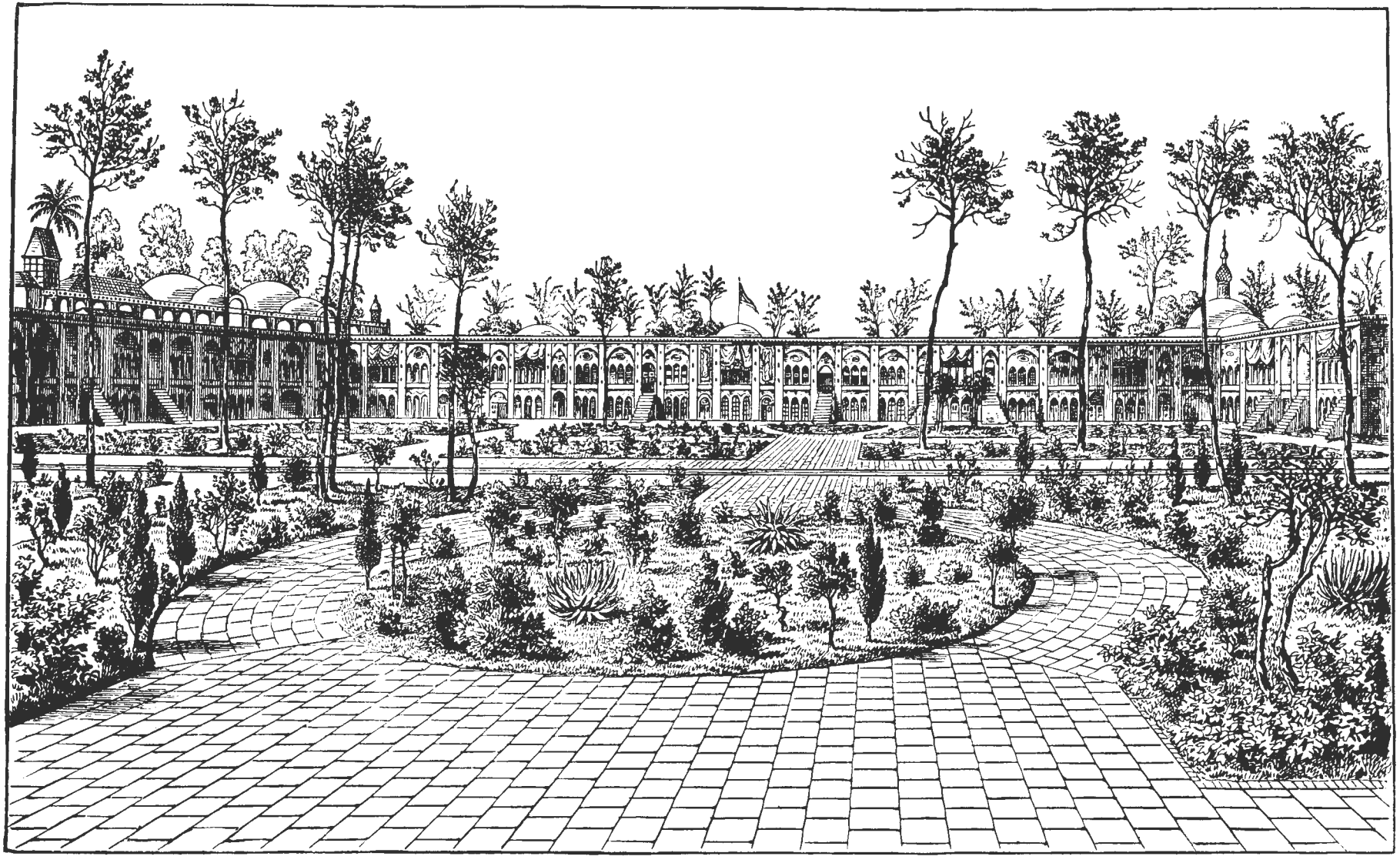
GATEWAY AND AVENUE LEADING TO THE PLACE

خیابان باب همایون و سردر معروف به العاسیه



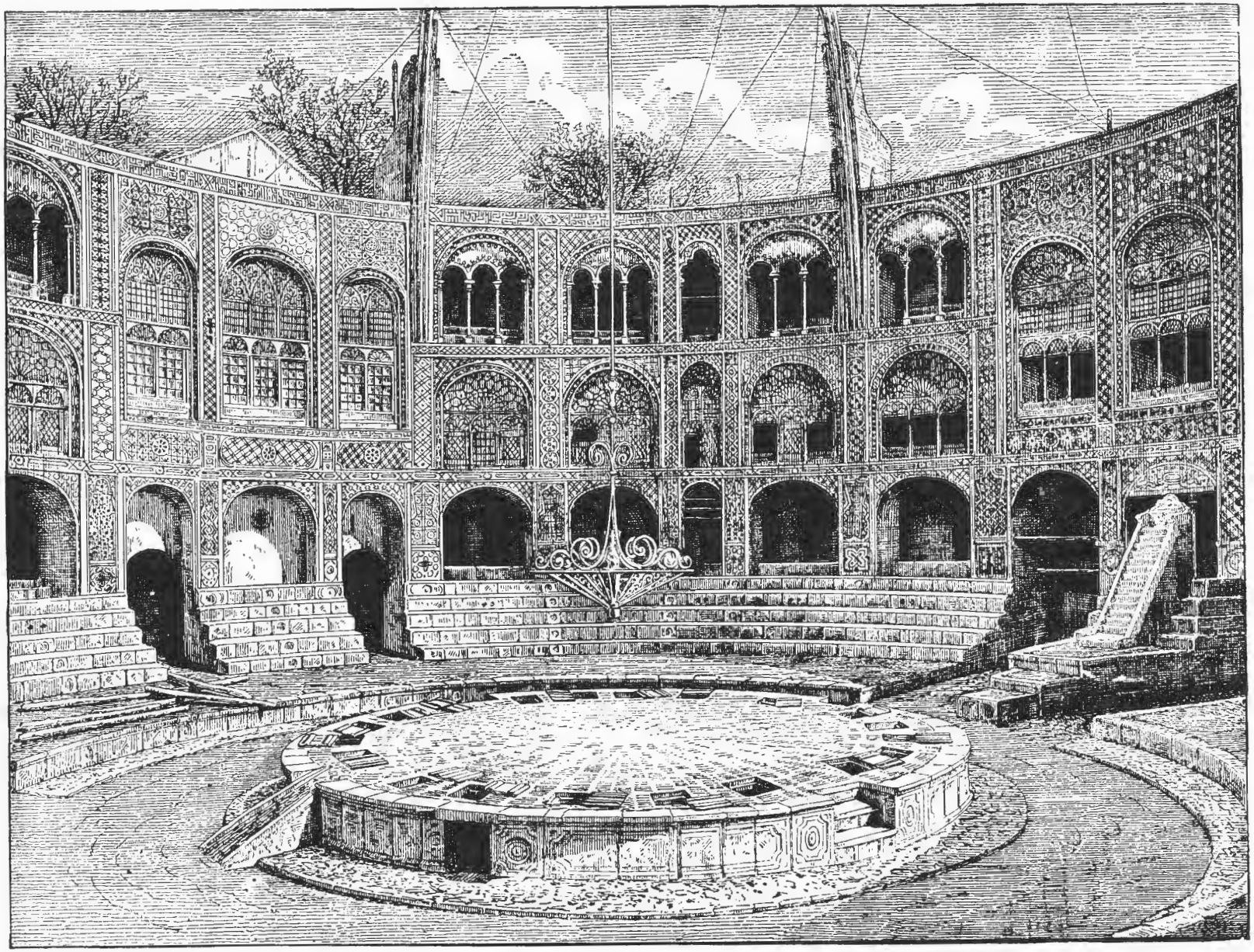
MARBEL THRONE OF THE SHAH OF PERSIA

تخت مرمر



ANDEROON OF THE ROYAL PLACE, TEHRAN

نمای داخلی کاخ شاهی (اندرونی)



THE TAKIEH OR ROYAL THEATER

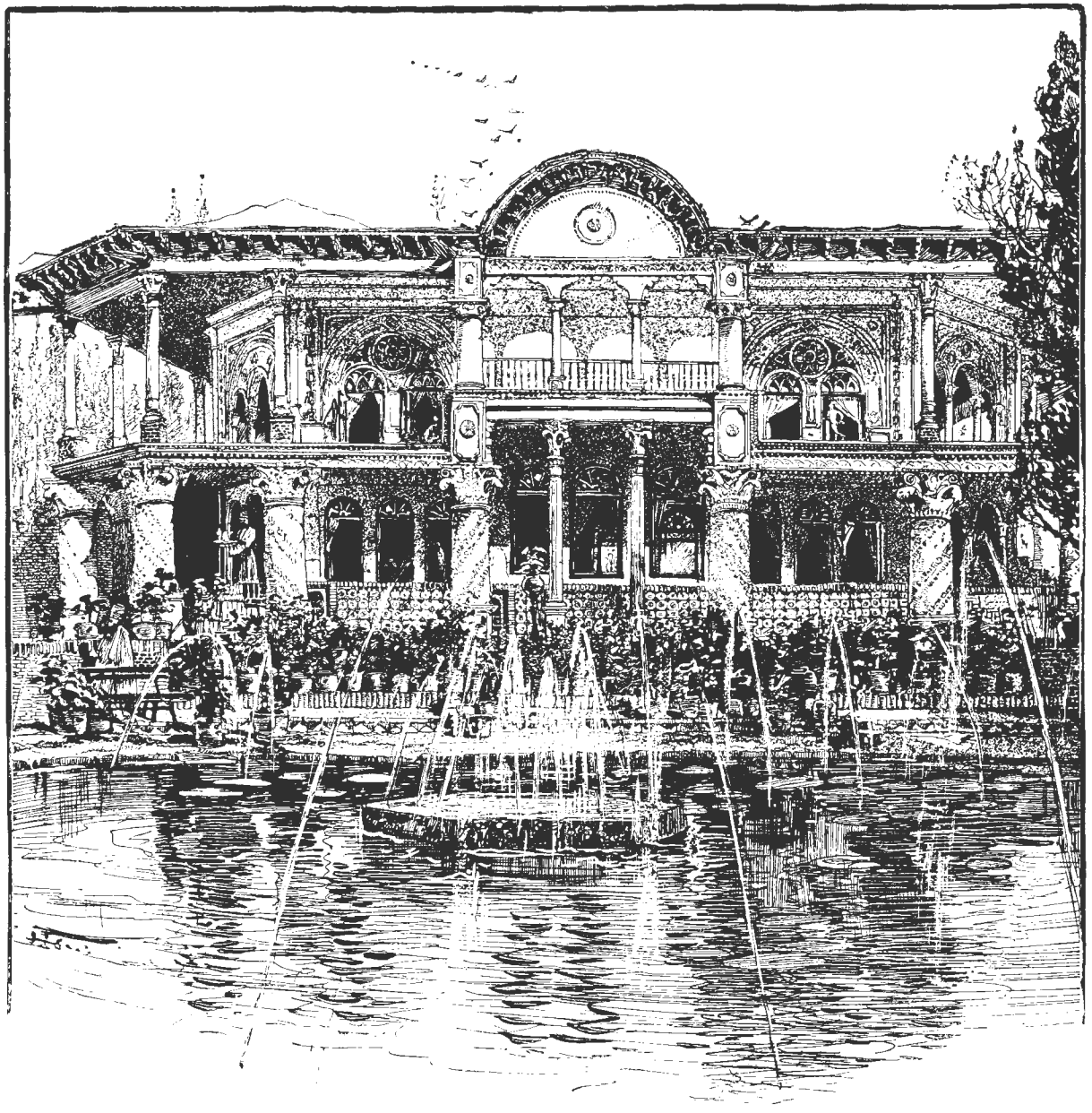
تکیه دولت یا تاتر شاهی

A PERSIAN VILLAGE MOSQUE

مسجد دهکده‌ای درشمال ایران

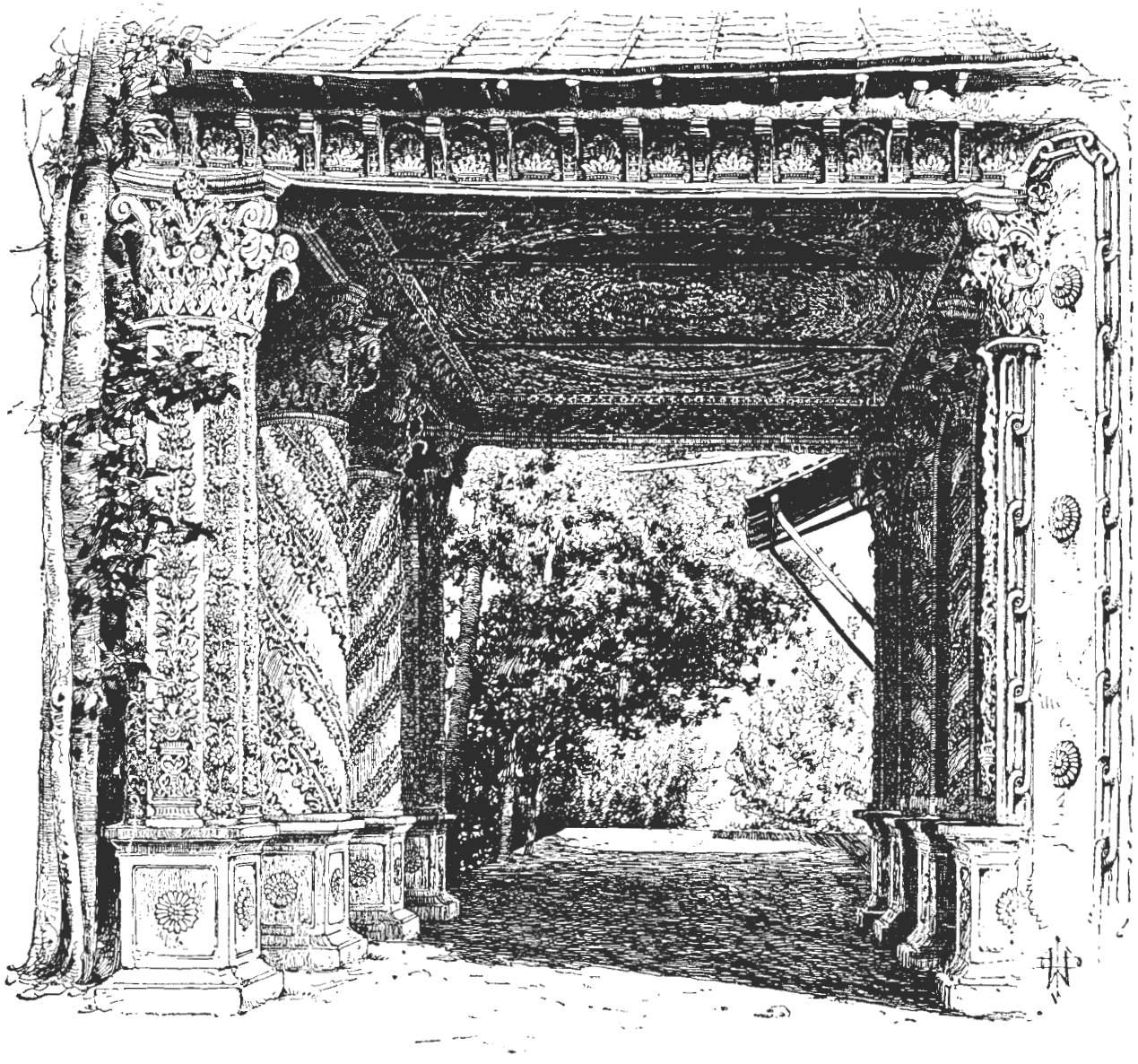
OLD MURAL PAINTING OF TILES FROM PLACE OF SHAH ABBASS

نقاشی دیواری معرق از کاخ شاه عباس



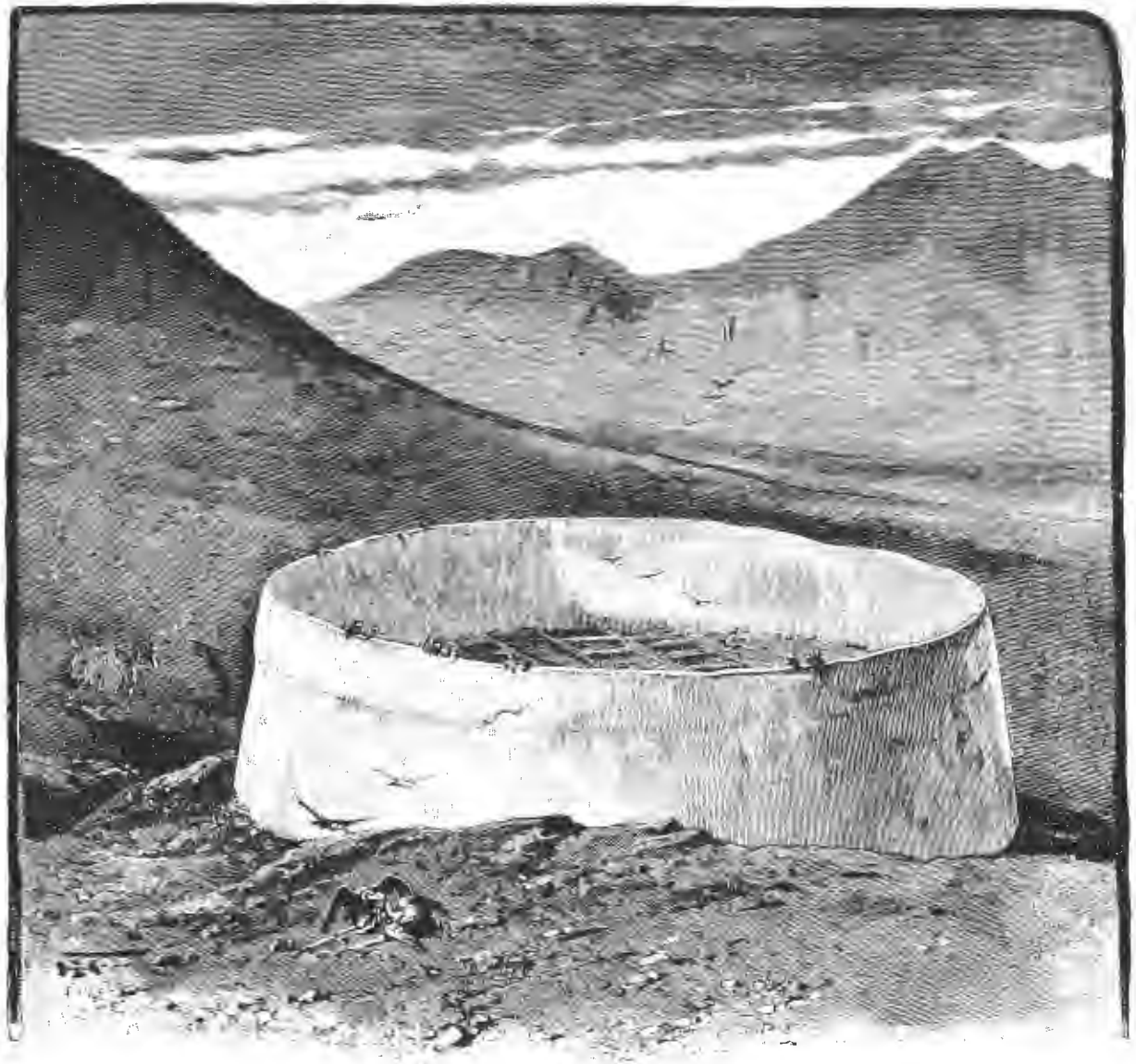
KAMRANIEH, COUNTRY STAT OF THE NAIB-SULTANEH

قصر کامرانیه مقر میرزا نایب‌السلطان



A PORTICO AT BAGH FERDOZE

ورودی باغ فردوس شمیران



GUEBRE CEMETERY AT TEHRAN

گورستان گبرها (زردشتیان) تپه‌های جنوبی تهران

جلوه های فرهنگ ایران

ایران در سفرنامه‌ها

مردم، مشاغل، ابنیه و اماکن

مجموعهٔ تابلو از کتاب لوئیس دوبو

در طی قرون هیجده و نوزده میلادی سیاحان و جهانگردان بسیاری منفرداً یا در زیر نظر هیئتهائی مرکب از مورخان و باستان‌شناسان و دانشمندان و نقاشان و جغرافی‌دانان و معماران از کشور ما دیدار کرده و مدتی در آن اقامت گزیده‌اند. در بازگشت به میهن خویش غالب این مردم کنجکاو خاطرات و نتیجهٔ تحقیقات خود را بصورت سفرنامه و کتاب منتشر ساختند. در آثار آنها گذشته از مطالب اجتماعی و اقتصادی جالب می‌توان تصاویر و نقاشیها و ترسیمات و عکسهای قابل توجهی مربوط به بناها و آثار قدیم ایران یافت. بعلاوه درین نوع کتب مردم معمولی و بزرگان ایران نیز با چنان دقتی به تصویر کشیده شده که اکنون بوسیله آنها می‌توان فهمید که در آن ایّام چگونه می‌زیسته‌اند و چطور لباس می‌پوشیده‌اند. یکی از فوائد بزرگ این کتابها تصاویر و توصیفات آثاری است که دیگر وجود ندارند.

هدف از چاپ این مجموعه‌ها در وهلهٔ اوّل گردآوری نقاشیهای پراکنده بسیاری بوده است که در کتب نادر متفرق بوده‌اند و در وهلهٔ بعد چاپ و انتشار آنها جهت بهره‌گیری آندسته از افرادی که بدینگونه تصاویر علاقمندند.

تاریخ ایران نوشته لوئی دوبُو از جملهٔ کتب فوق‌الذکر است که برای انجام این منظور از آن استفاده شده است. متأسفانه دربارهٔ مؤلف این کتاب اطلاعی نداریم همین‌قدر می‌دانیم که کتاب نامبرده در سال ۱۸۸۱ در پاریس بچاپ رسیده و در صفحه اوّل آن مؤلف تحت عنوان معاون رئیس کتابخانهٔ سلطنتی و وابستهٔ مکاتباتی فرهنگستان علوم شهر تورن معرفی شده است. این کتاب نفیس کمیاب حاوی تعدادی از تصاویر و ترسیمات سیاحانی است که متاسفانه مآخذ اصلی آنها معلوم و مشخص نیست.

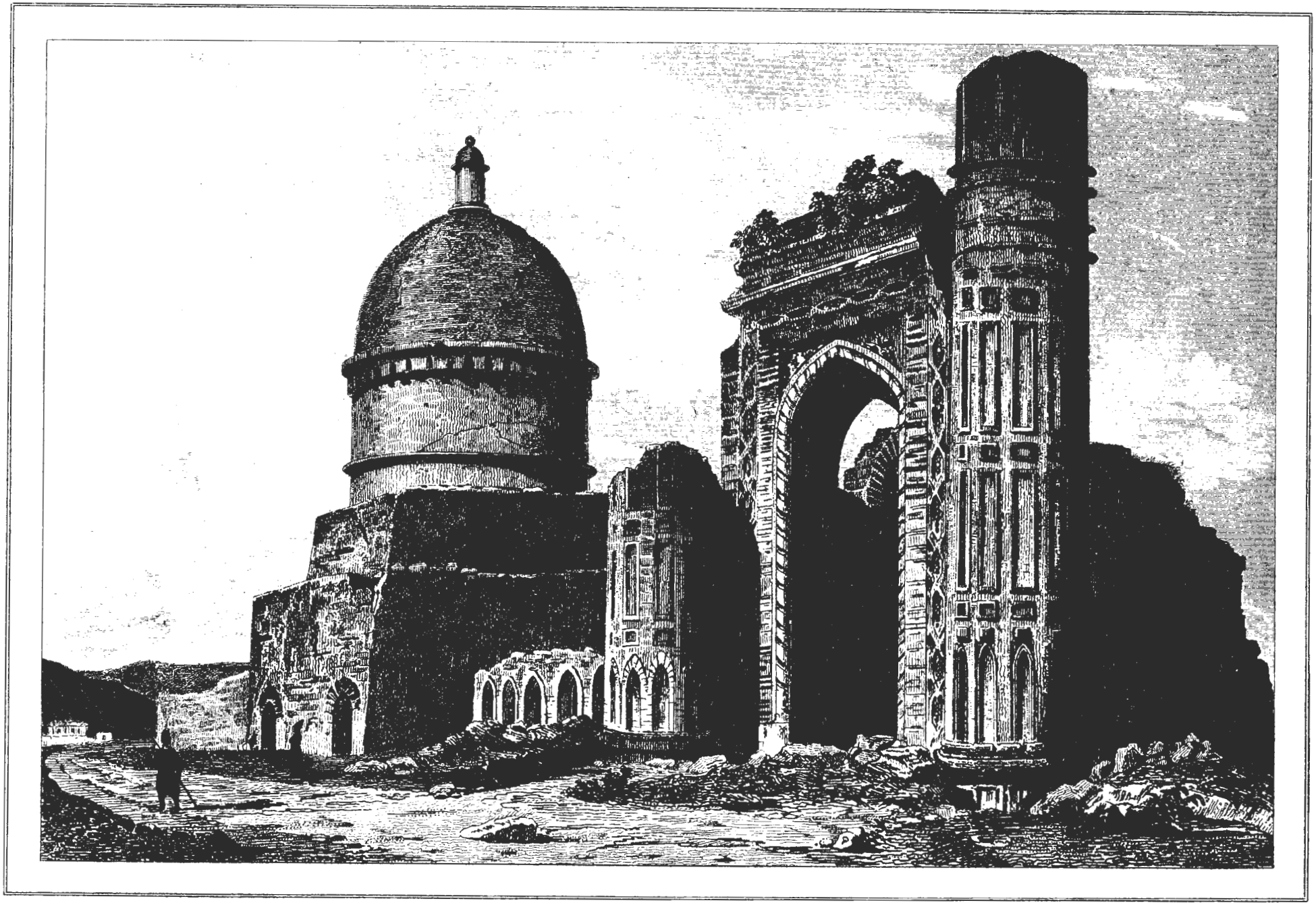
در مجموعه حاضر سعی شده است تا نقاشیهای نادر و منحصربفرد این کتاب که در مجموعه‌های دیگر بچاپ نرسیده‌اند، انتخاب شده و دراختیار علاقمندان بدانها قرار گیرد.

Musiciens à Bouschir

دسته نوازندگان در بوشهر

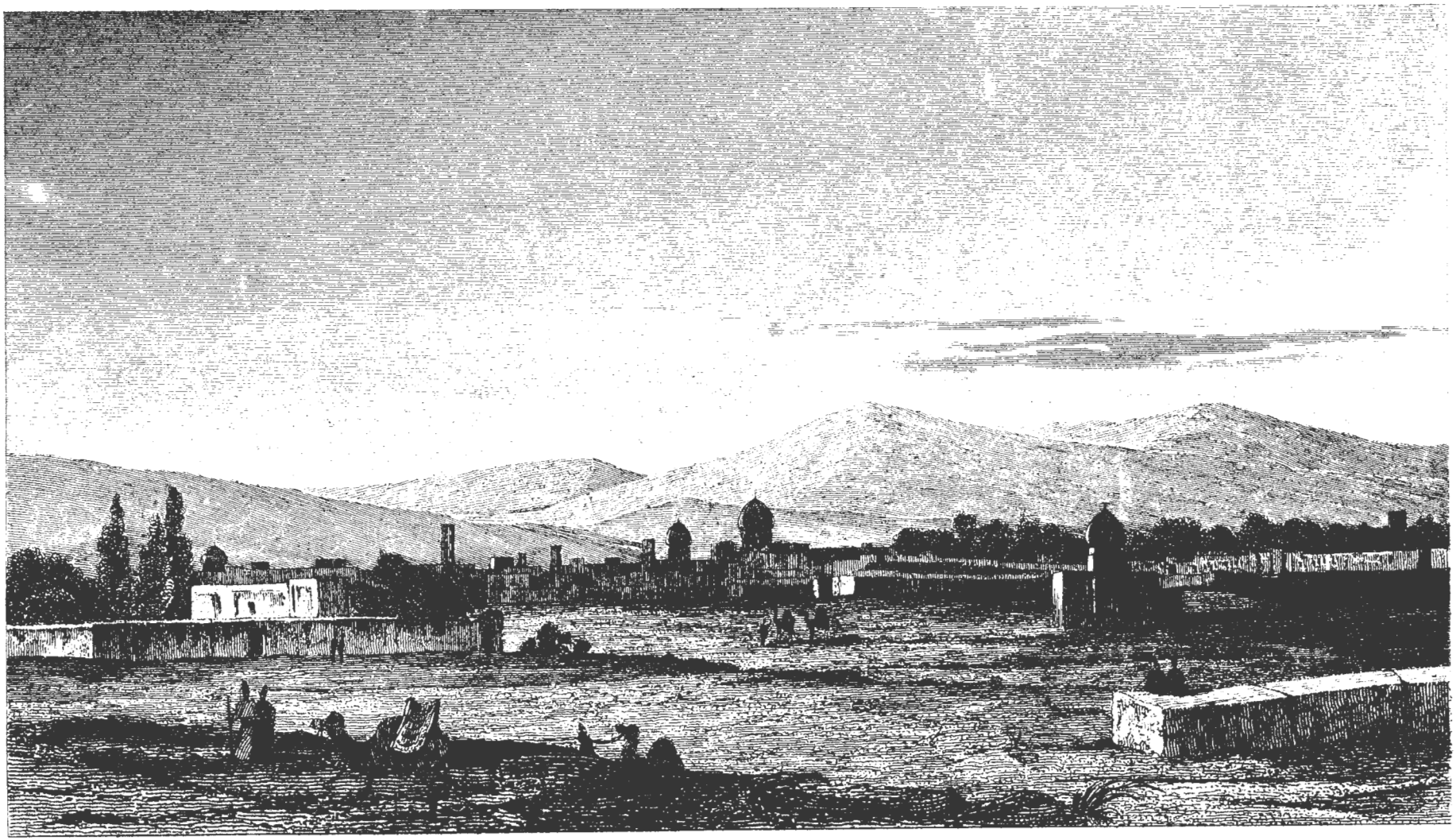
Patron de Barques à Bouschir

حدمه کشتی در بوشهر



Mosquée exterieure de Sultanieh

سلطانیه نمای خارجی



Shiraz

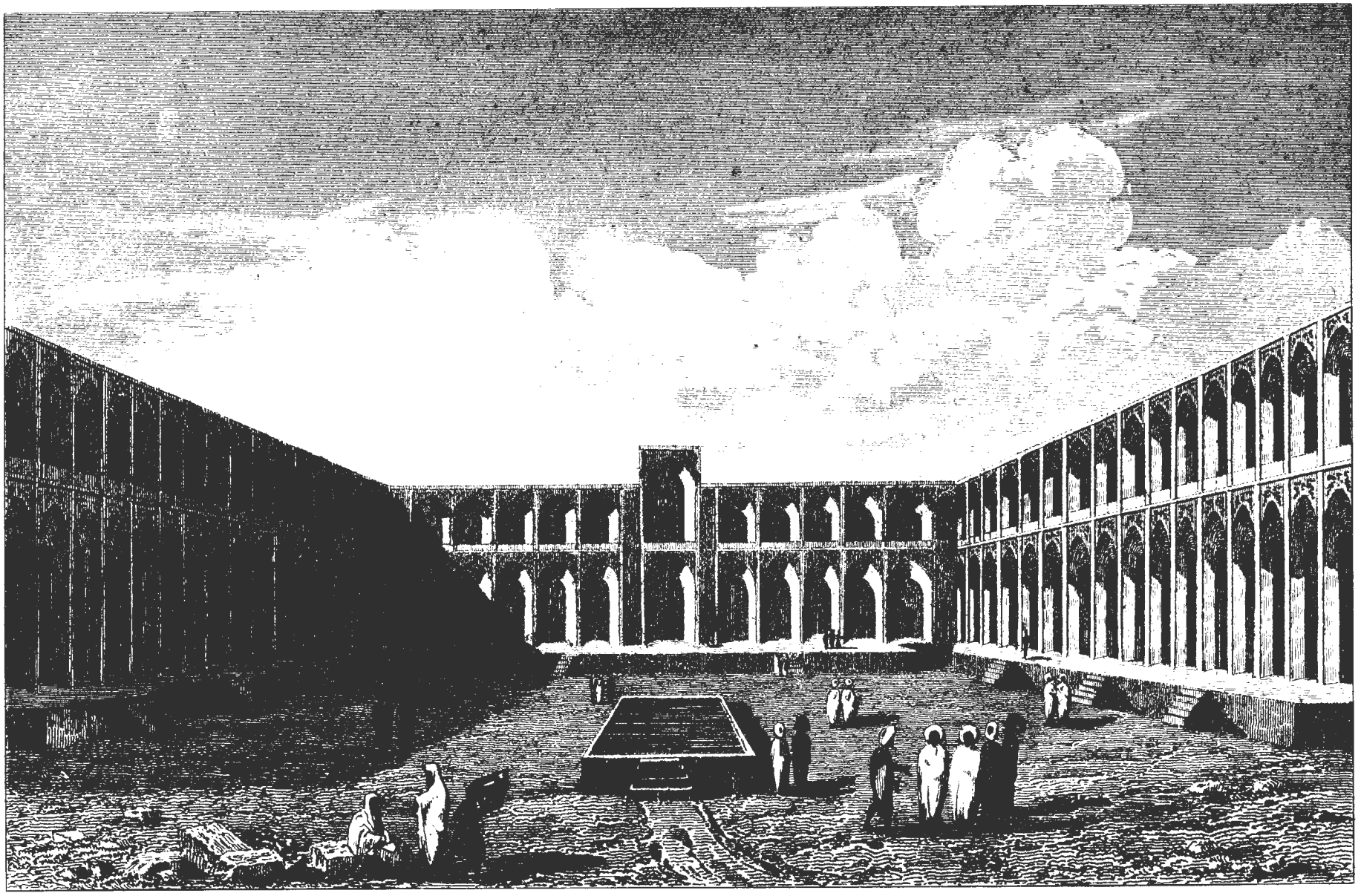
شیراز

Personages divers

تیپ‌های مختلف مردان

Bouschir

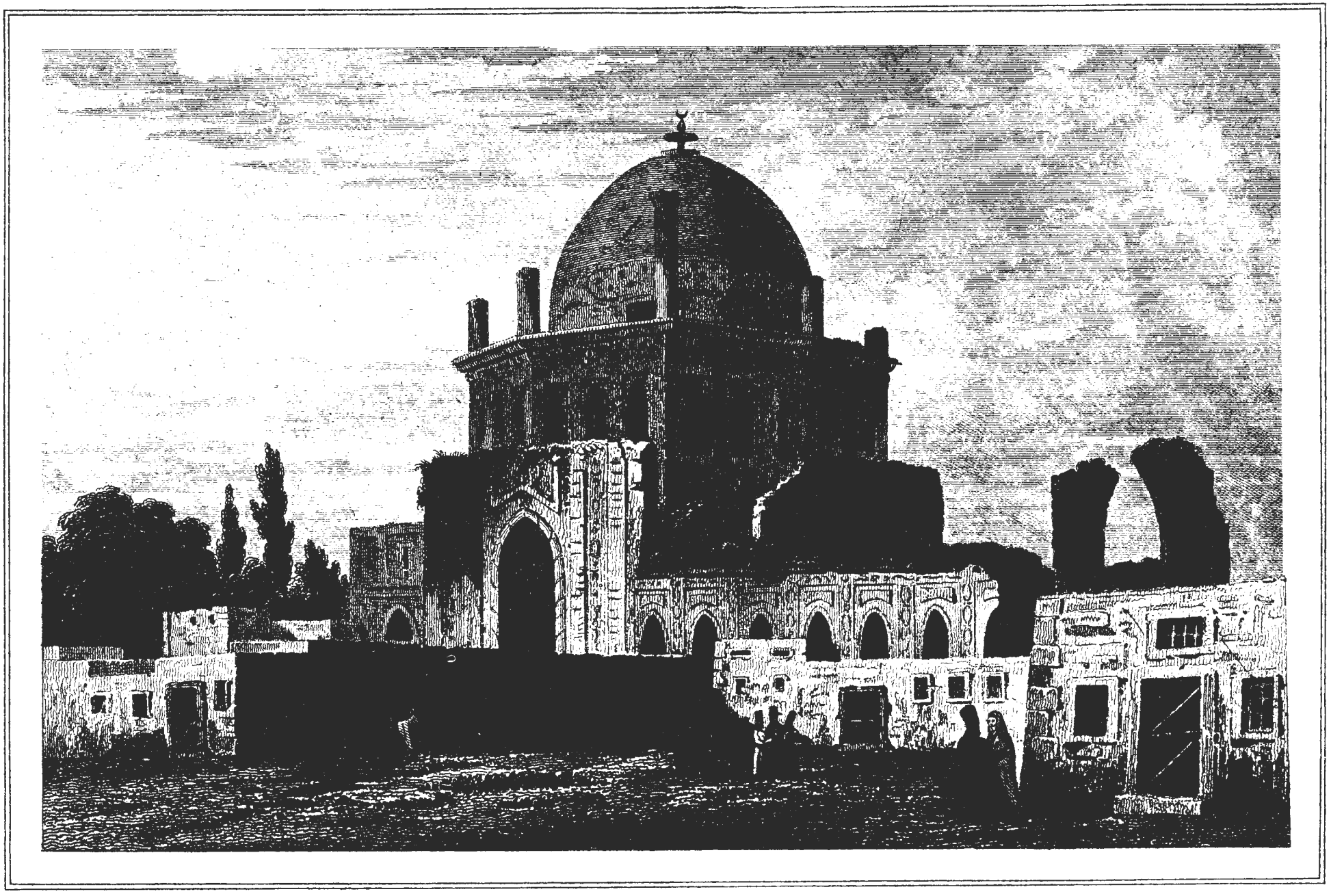
بوشهر



Carvanserai de Kashan

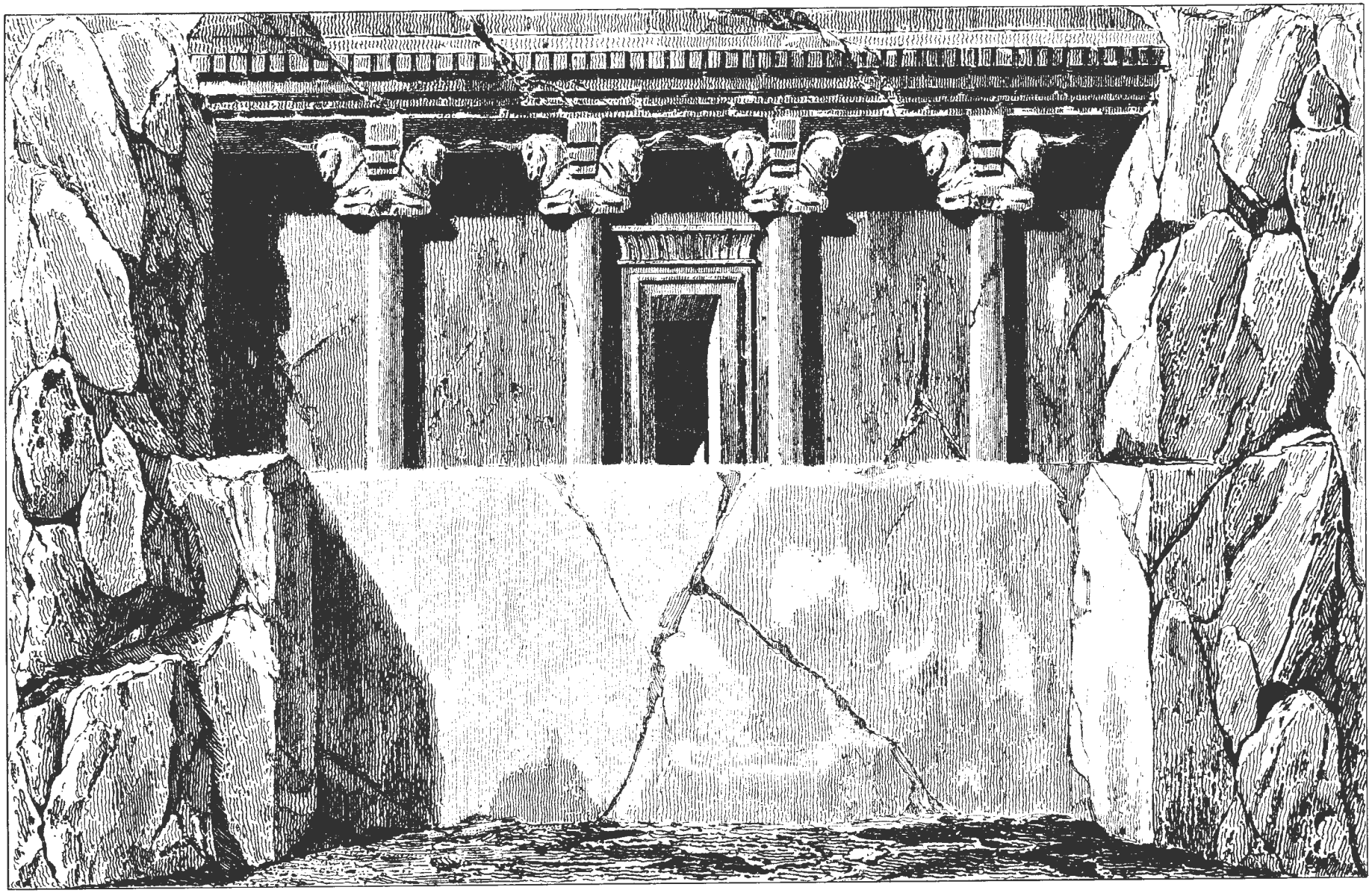
کاروانسرای در کاشان

کتابخانه تخصصی ادبیات



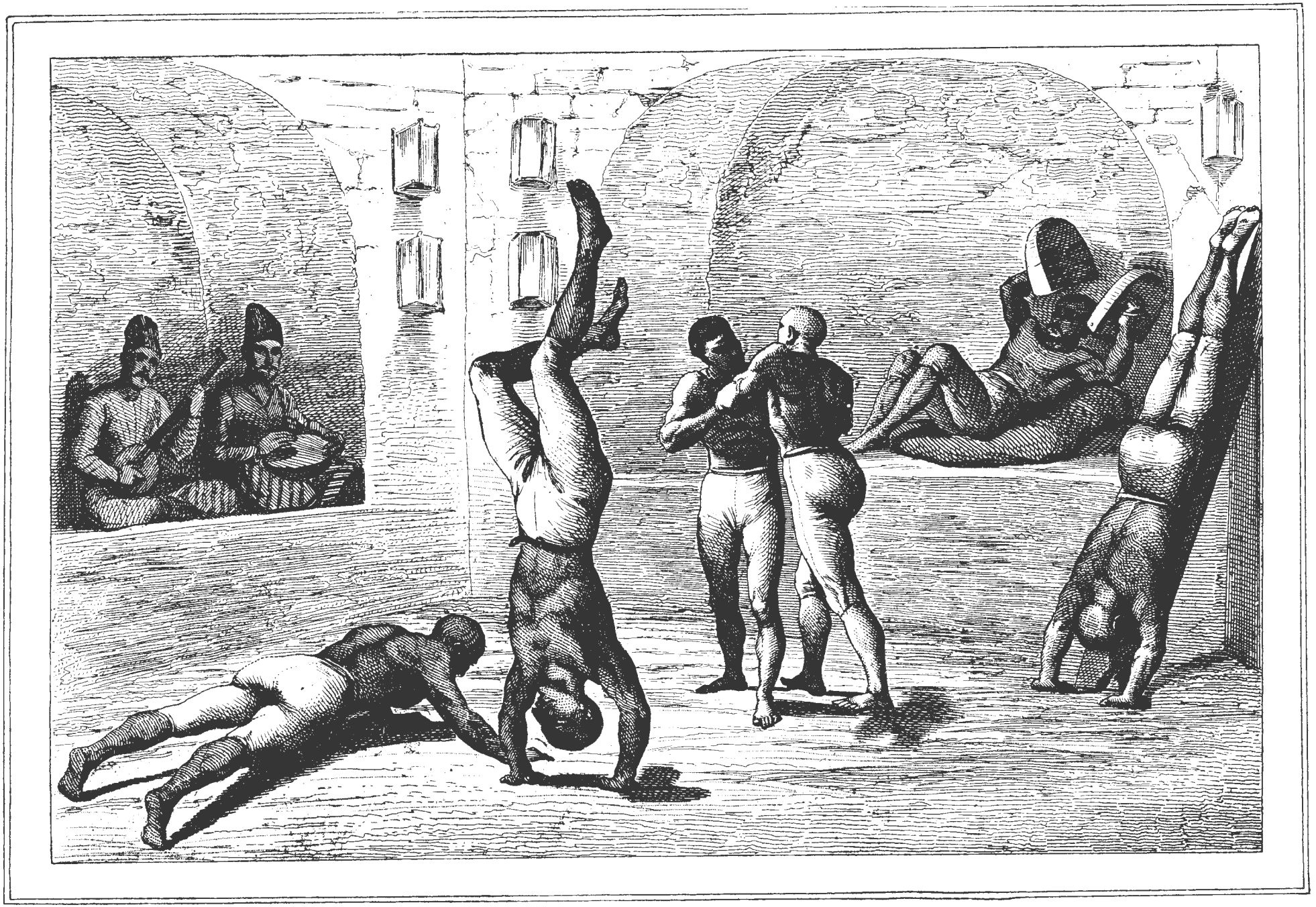
Grande Mosqué de Sultanieh

سلطانيه



آرامگاه هخامنشی، کوه رحمت (شیراز)

Monument Sculpti dans le Rocs

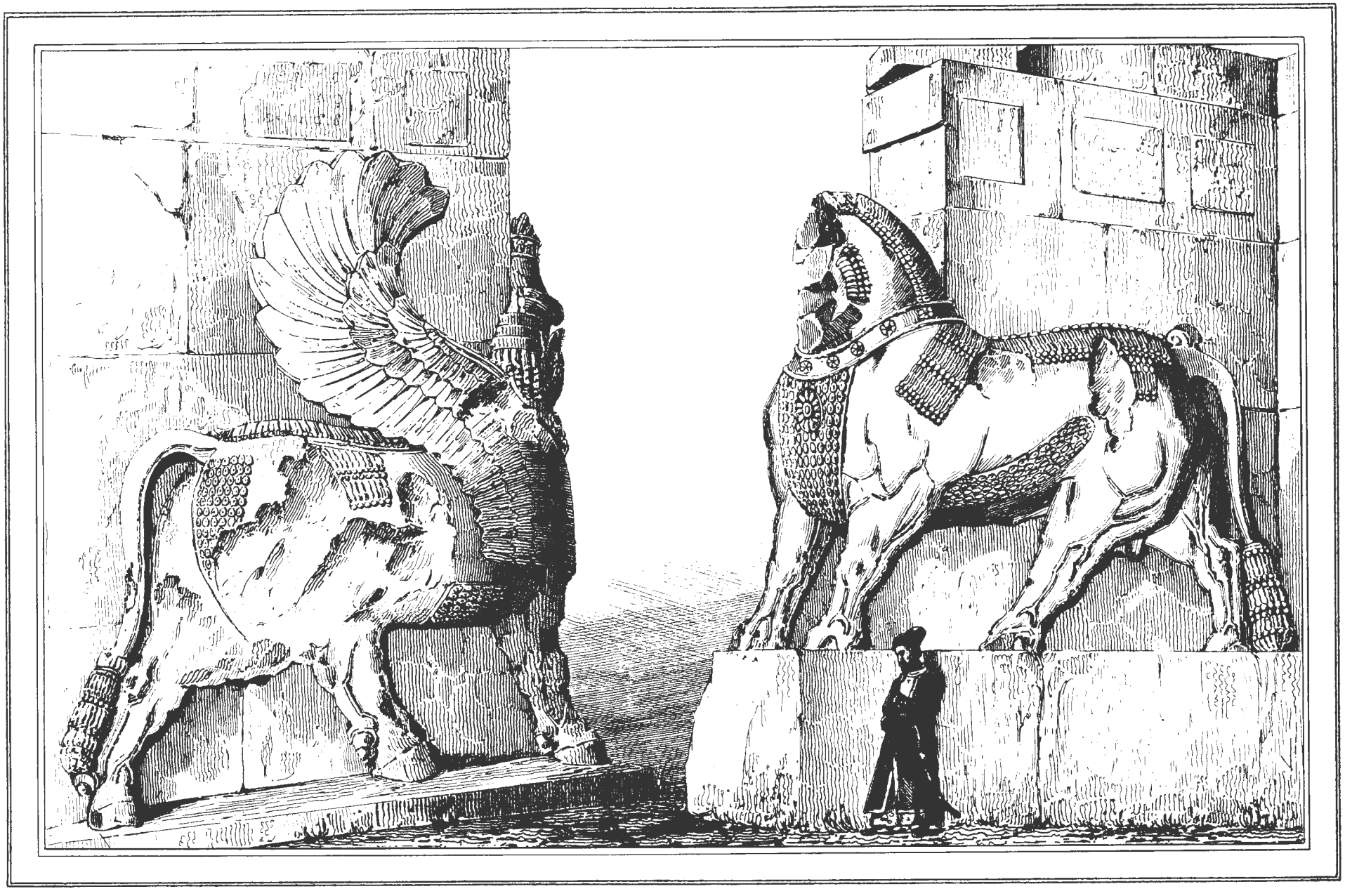


Exercices Gymnastique

ورزش ایرانی

Exercice du Keykadj

تمرين سواري (قيقاج رقص)



Animal fabuleux et taureau

آثار تخت جمشید

Perses de Bombay

ایرانیان بمبئی

Dejeuner Persane

ناهار ایرانی

Tombeau de Hafiz à Shiraz

مقبرهٔ حافظ در شیراز

Bas relief à Tak-i Bostan

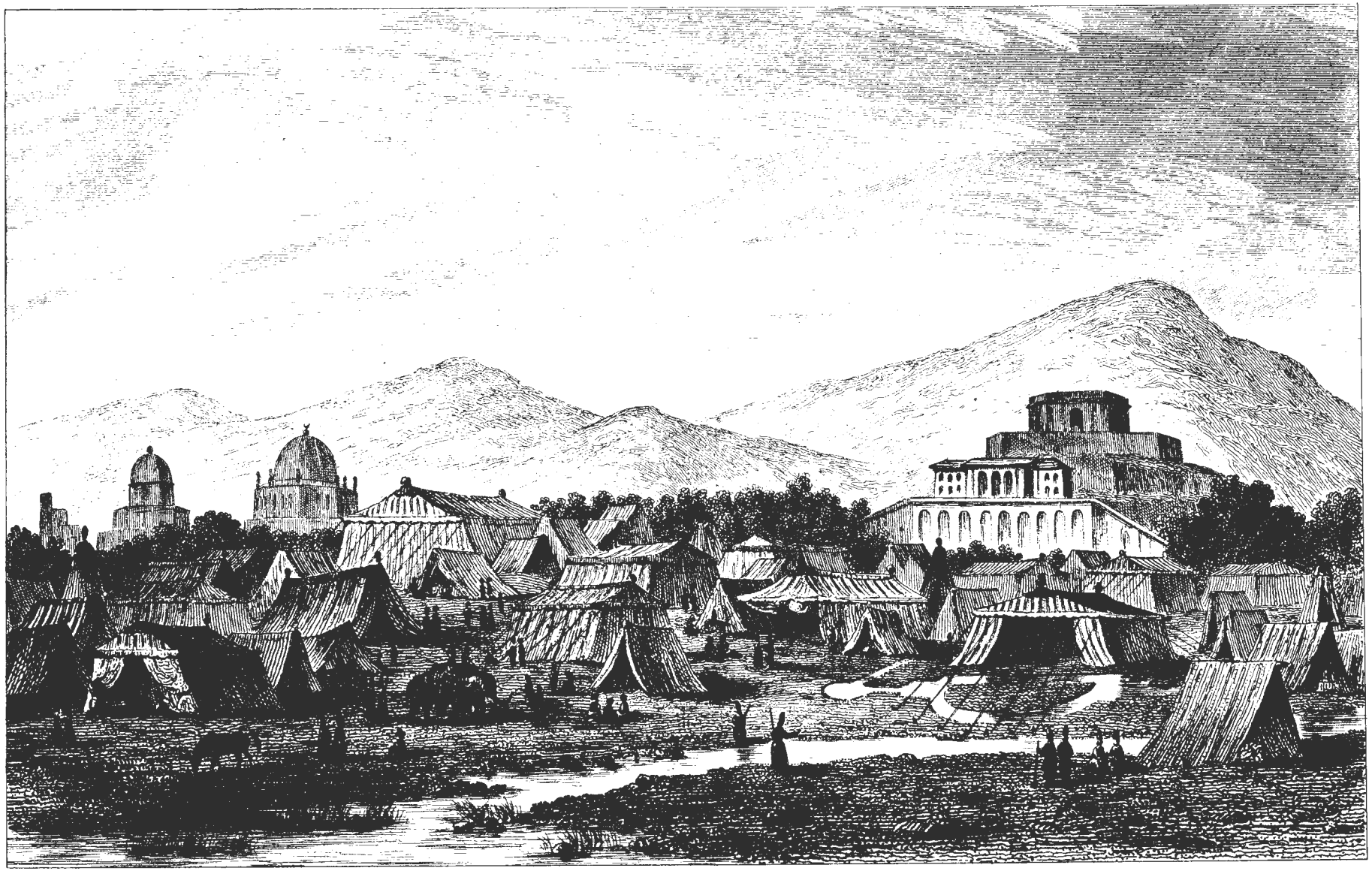
نقش برجسته (طاق بستان) باختران

Pont sur le Kézil-Ouzen

پل رودخانه قزل اوزن

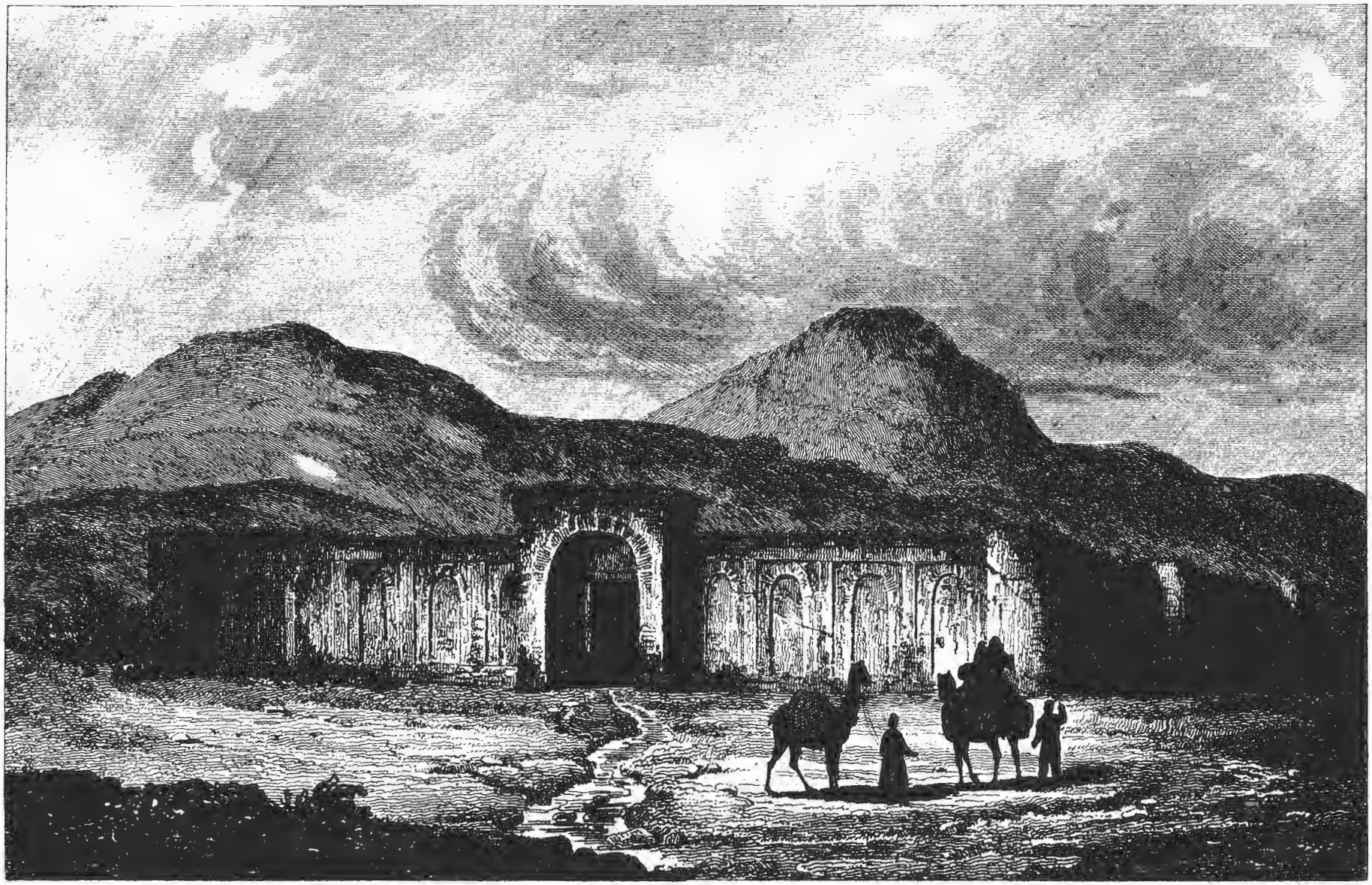
Roi de Perse

شاه ایران لصحمدشاه



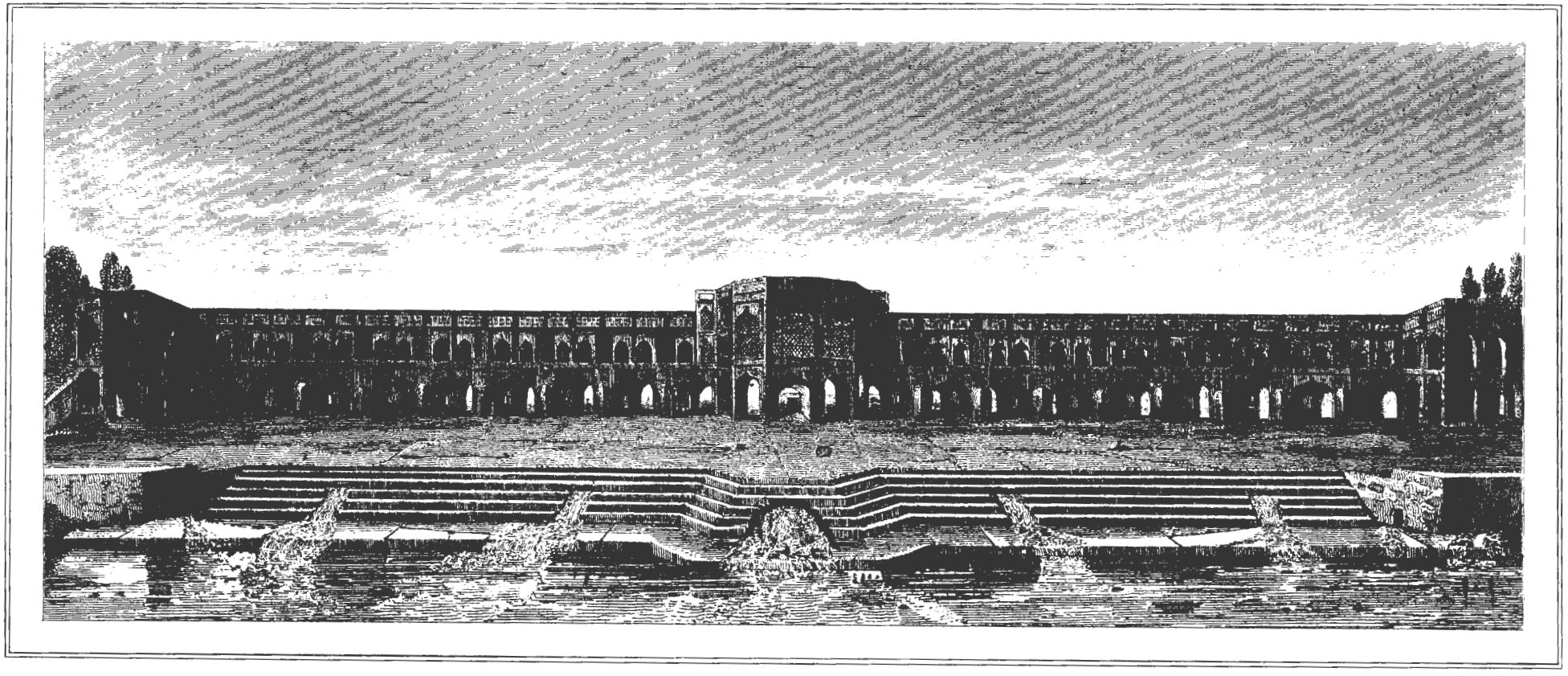
Camp à Sultanich

اردوگاه سلطانیه



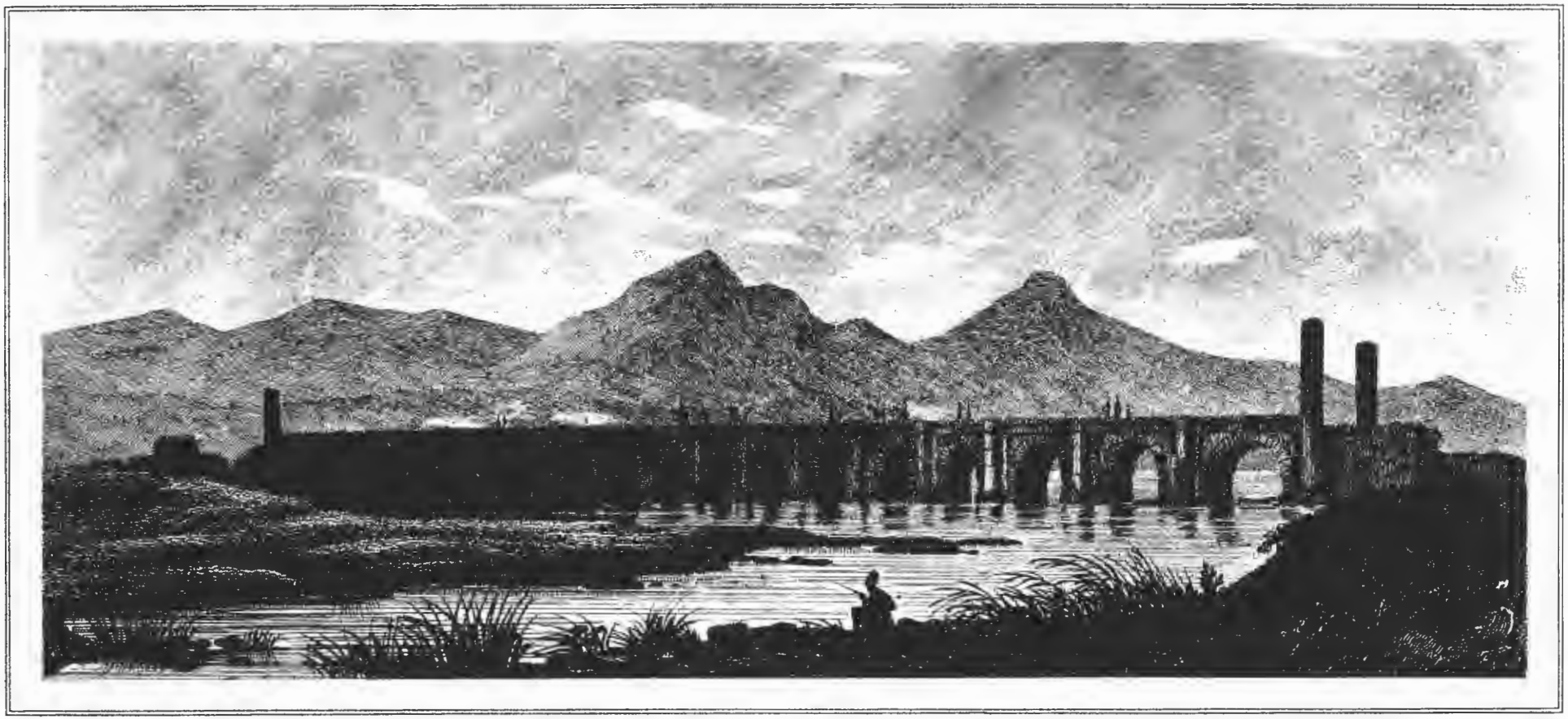
Carvansefai guilek de Tabris

کاروانسرایی نزدیک تبریز



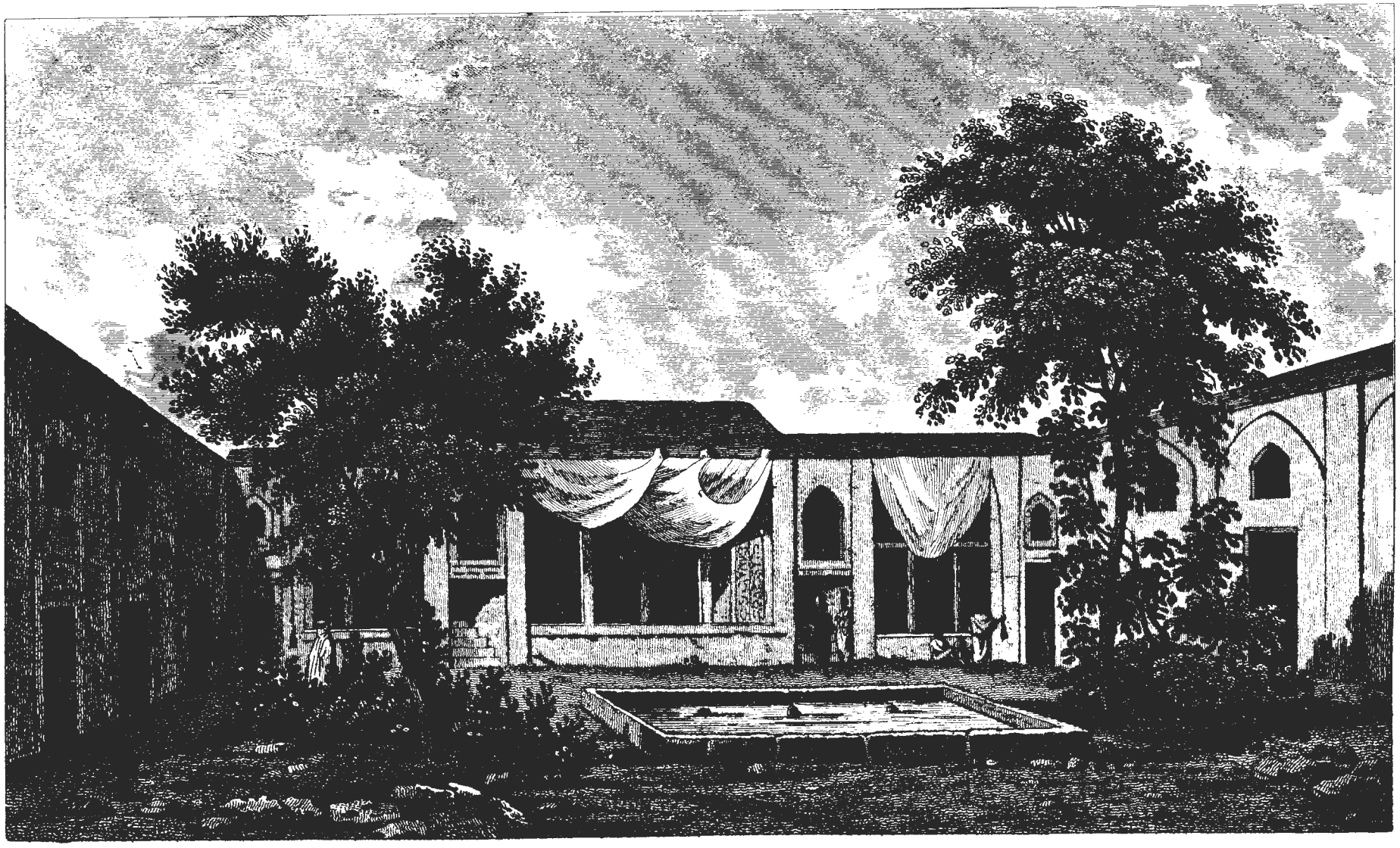
Pont de Hasan-Abad (Kadjo)

پل حسن آباد (خواجو)



Pont de Mianeh

پل میانه



Maison de l'ambasadeur á Tehran

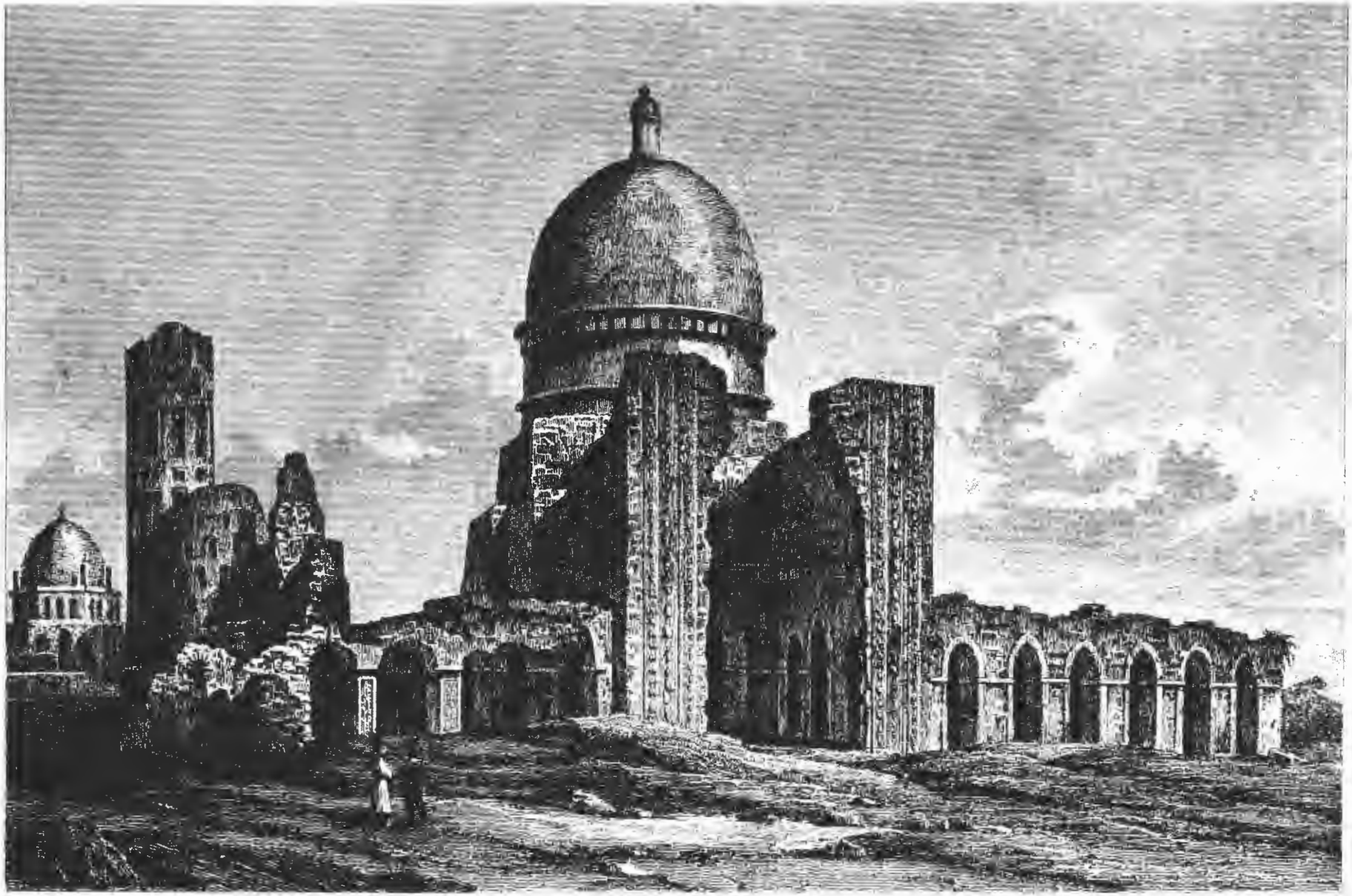
خانه سفیر در تهران

Sultanieh

سلطانیه

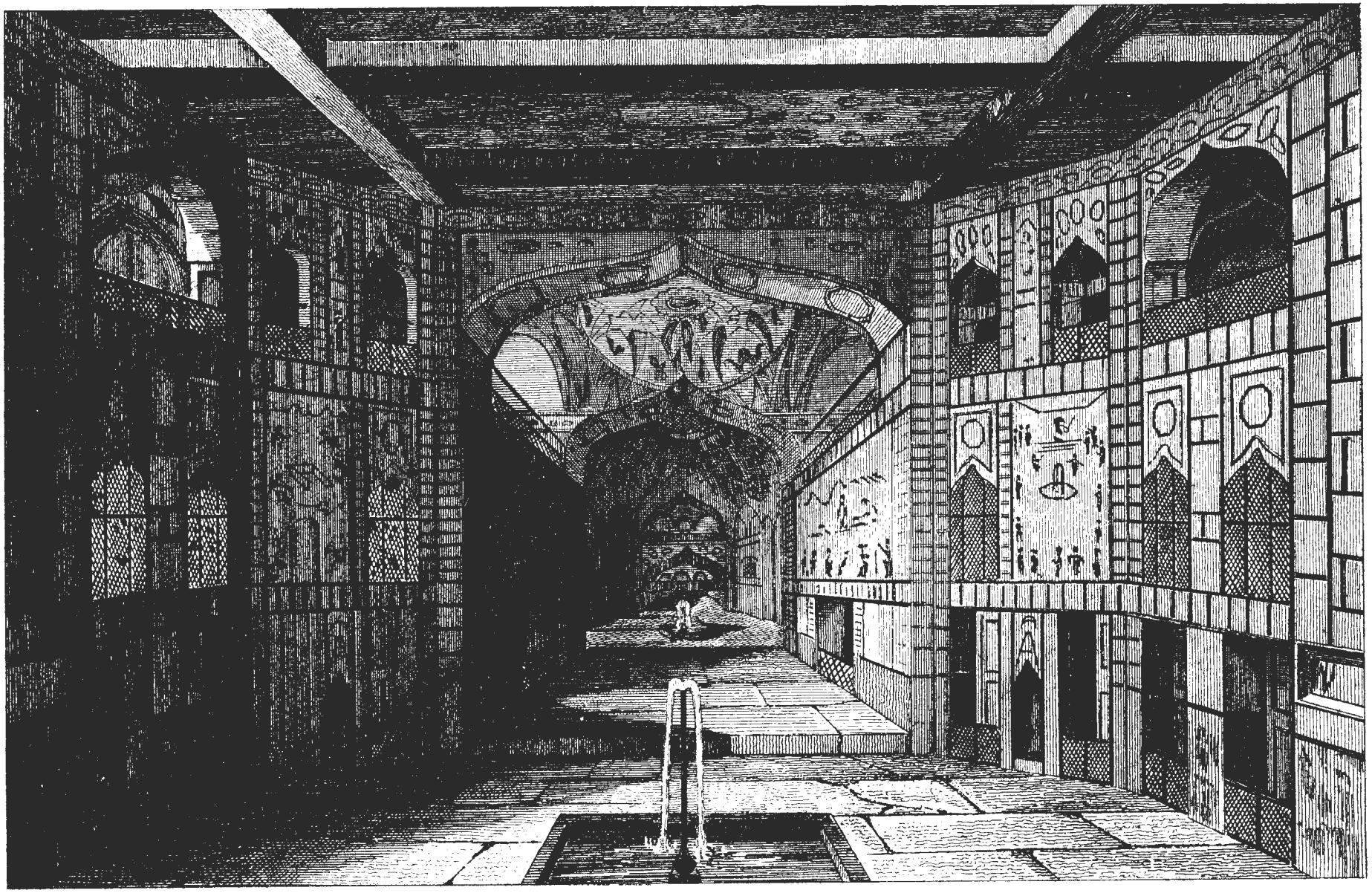
Persan fumant le Kalyoun

کتیبه فلیان



Mosquée de Sultanieh, Vue exterieur

سلطانیه نمای خارجی

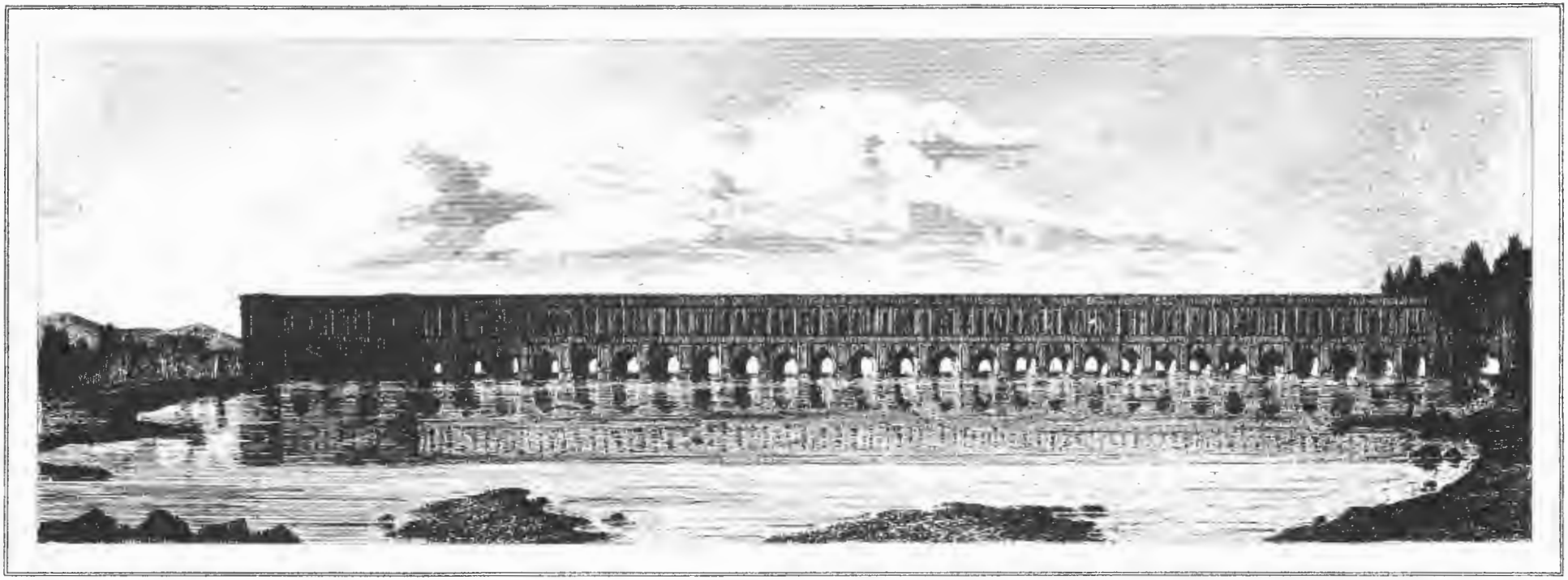


Palais d'Isfahan hall du Paradis

تالار بهشت در اصفهان

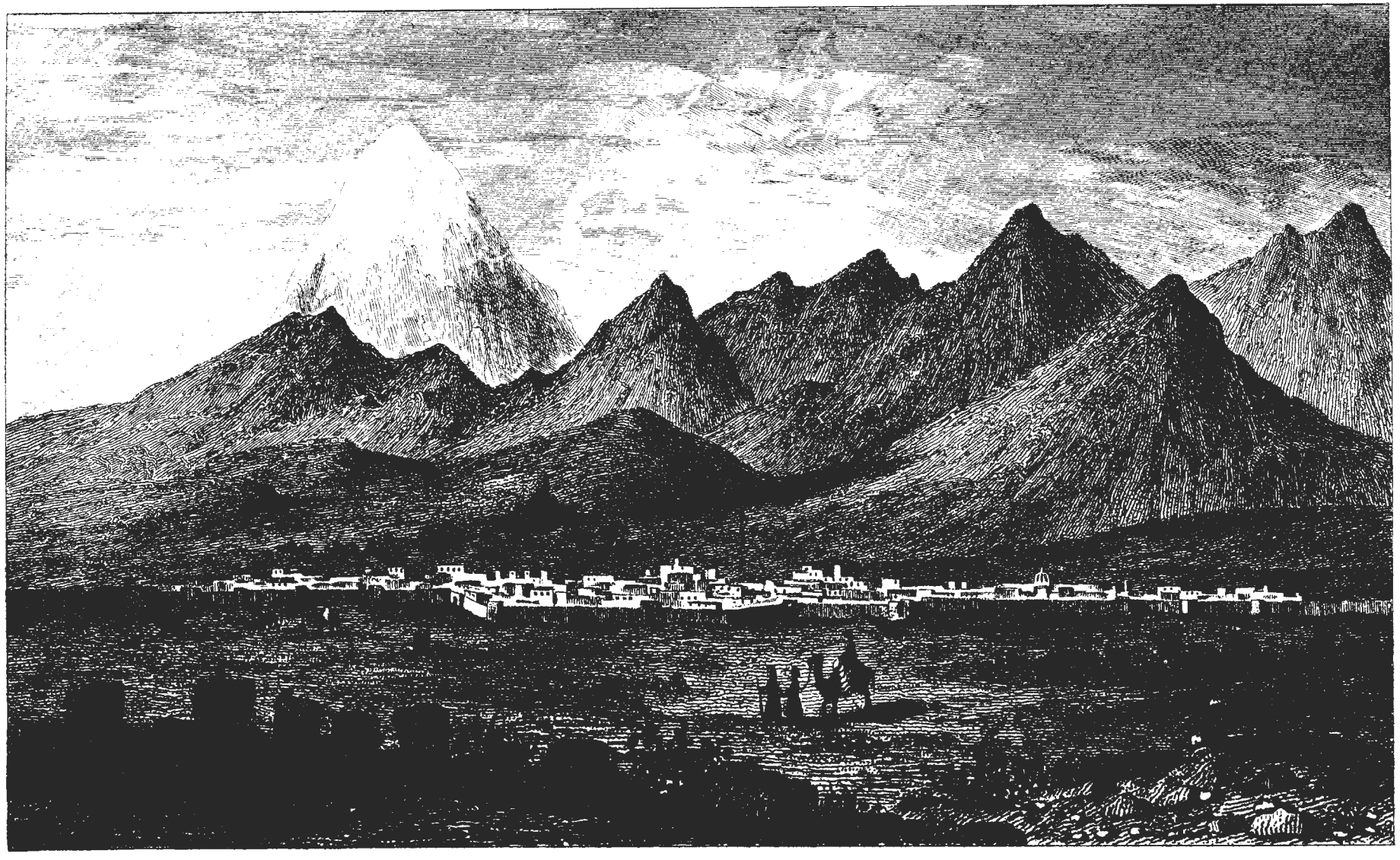
Mariée allant au devant de son epoux

مراسم عروسی



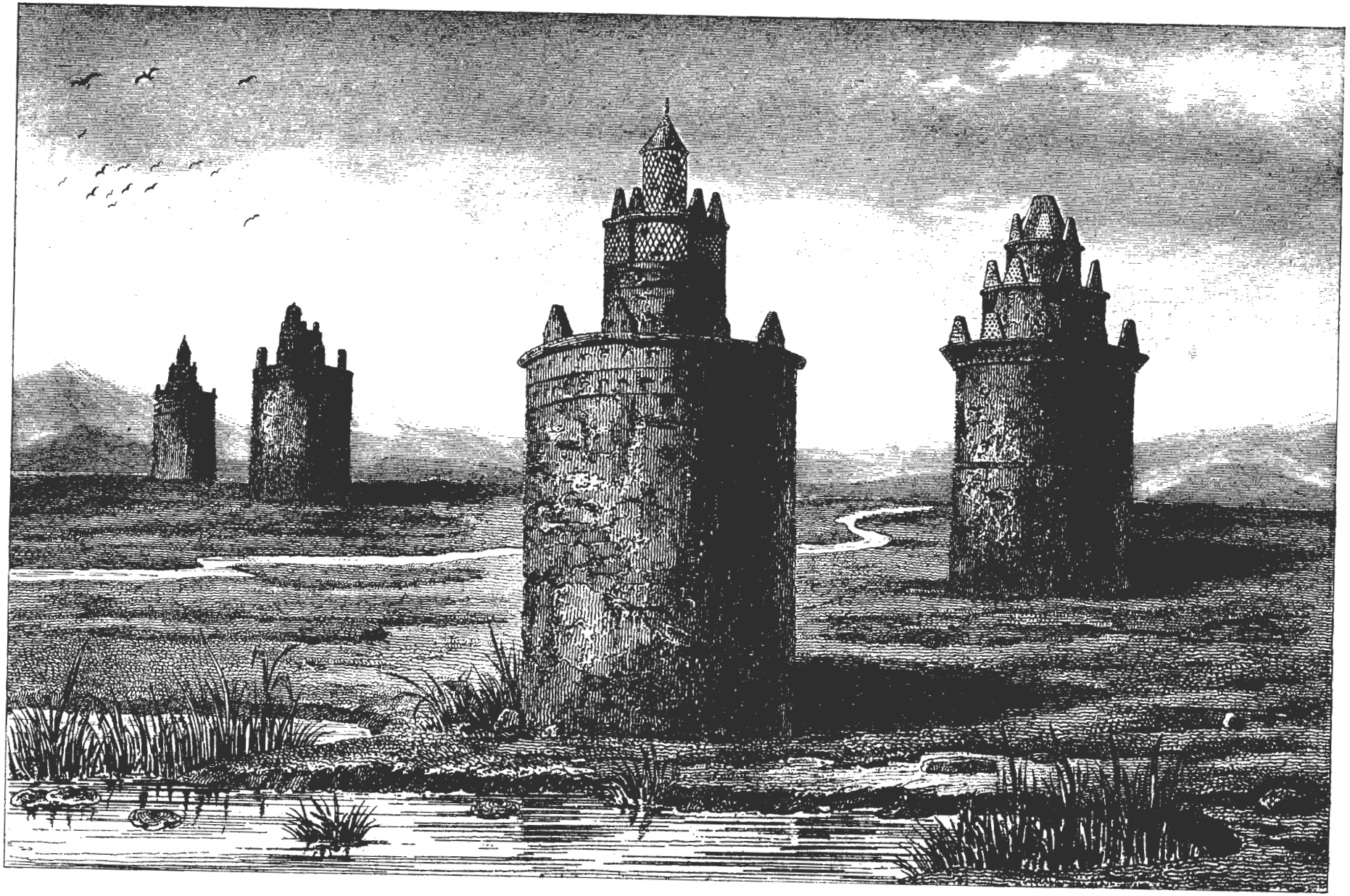
Pont d'Allahverdi-Khan

پل اله‌وردیخان



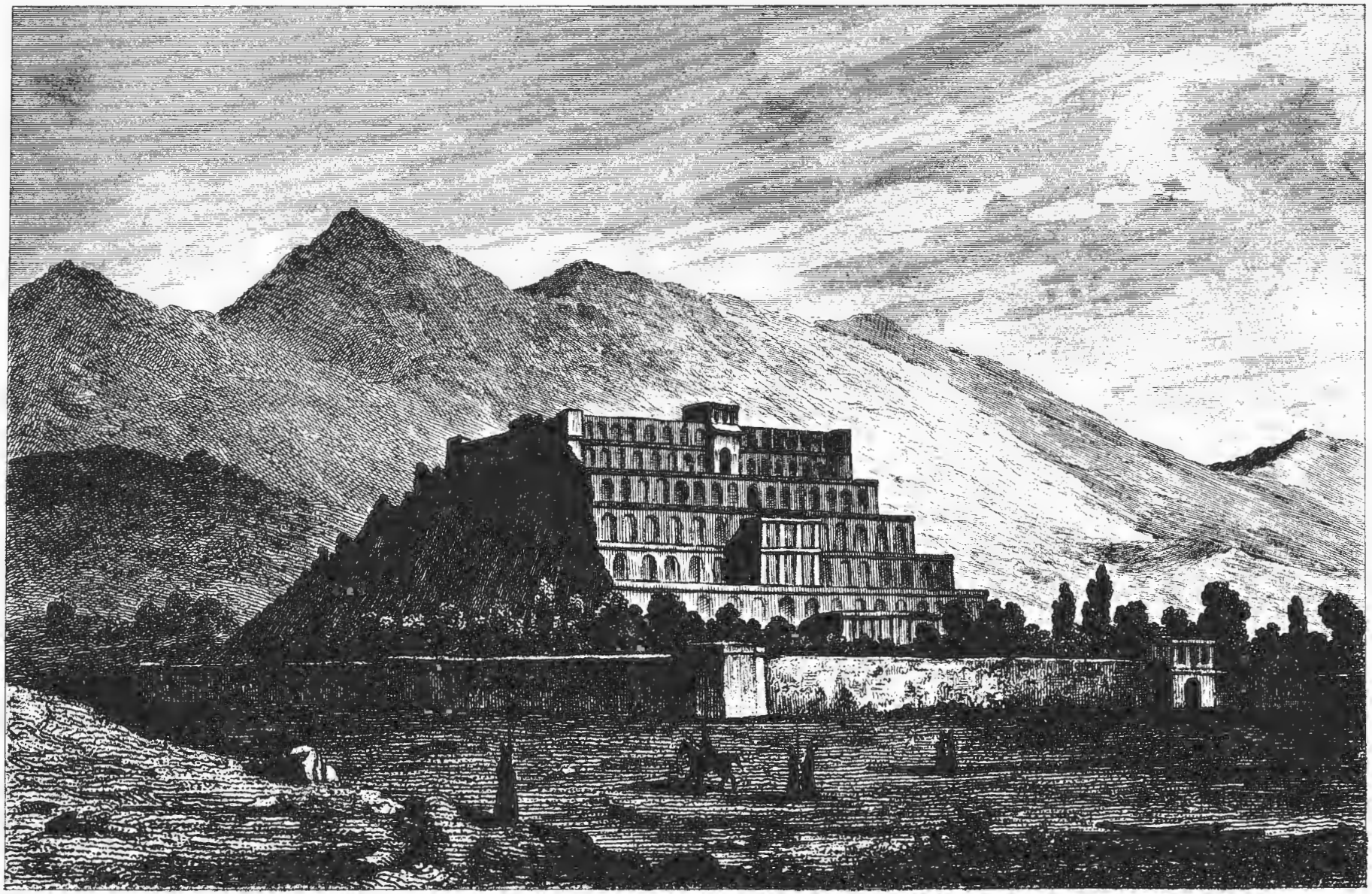
Téhran

تهران



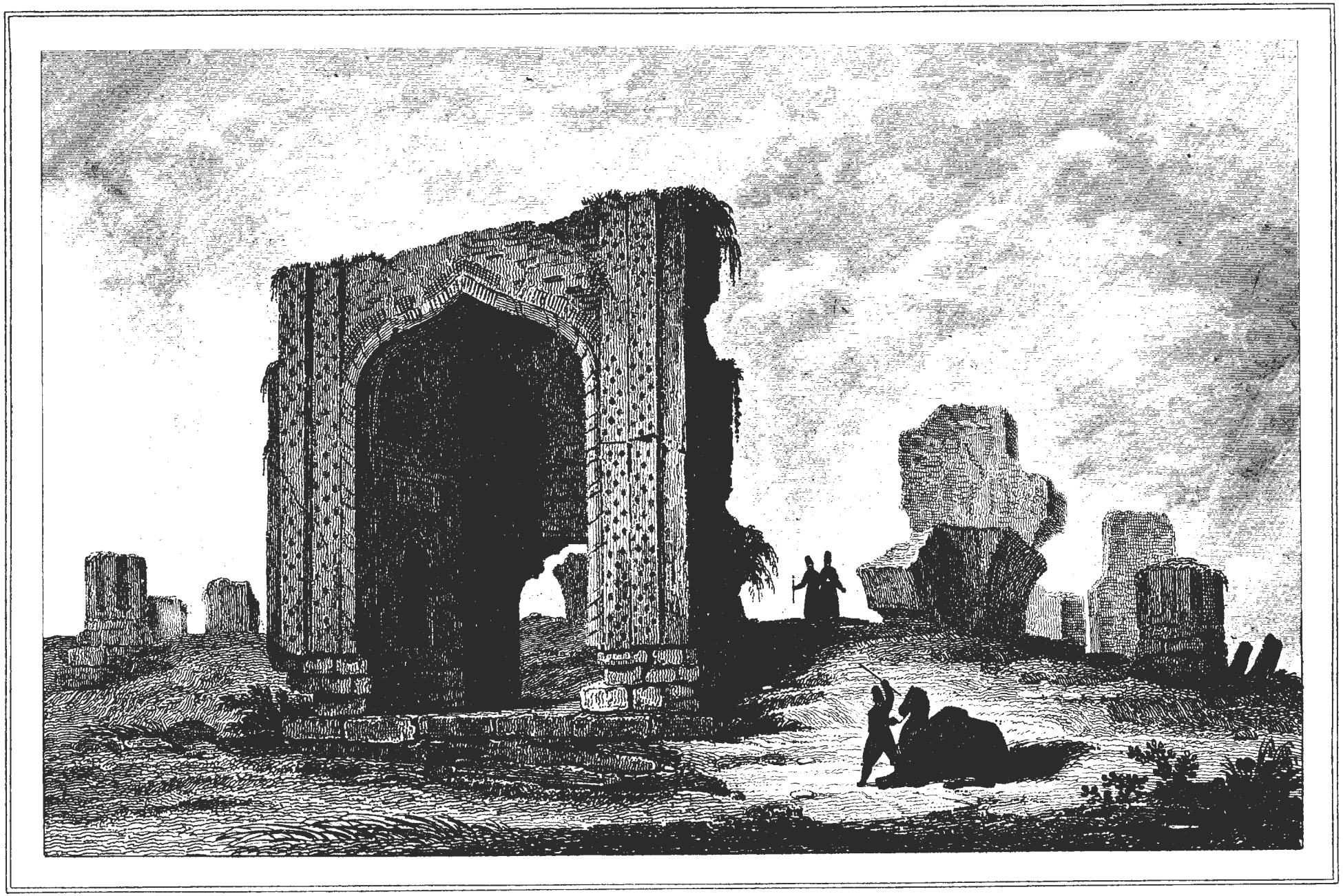
Polombiers

کبوترخانه‌های اصفهان



Takht-i-Kadjar

تخت قاجار



Ruines d'une Mosquée à Tabris

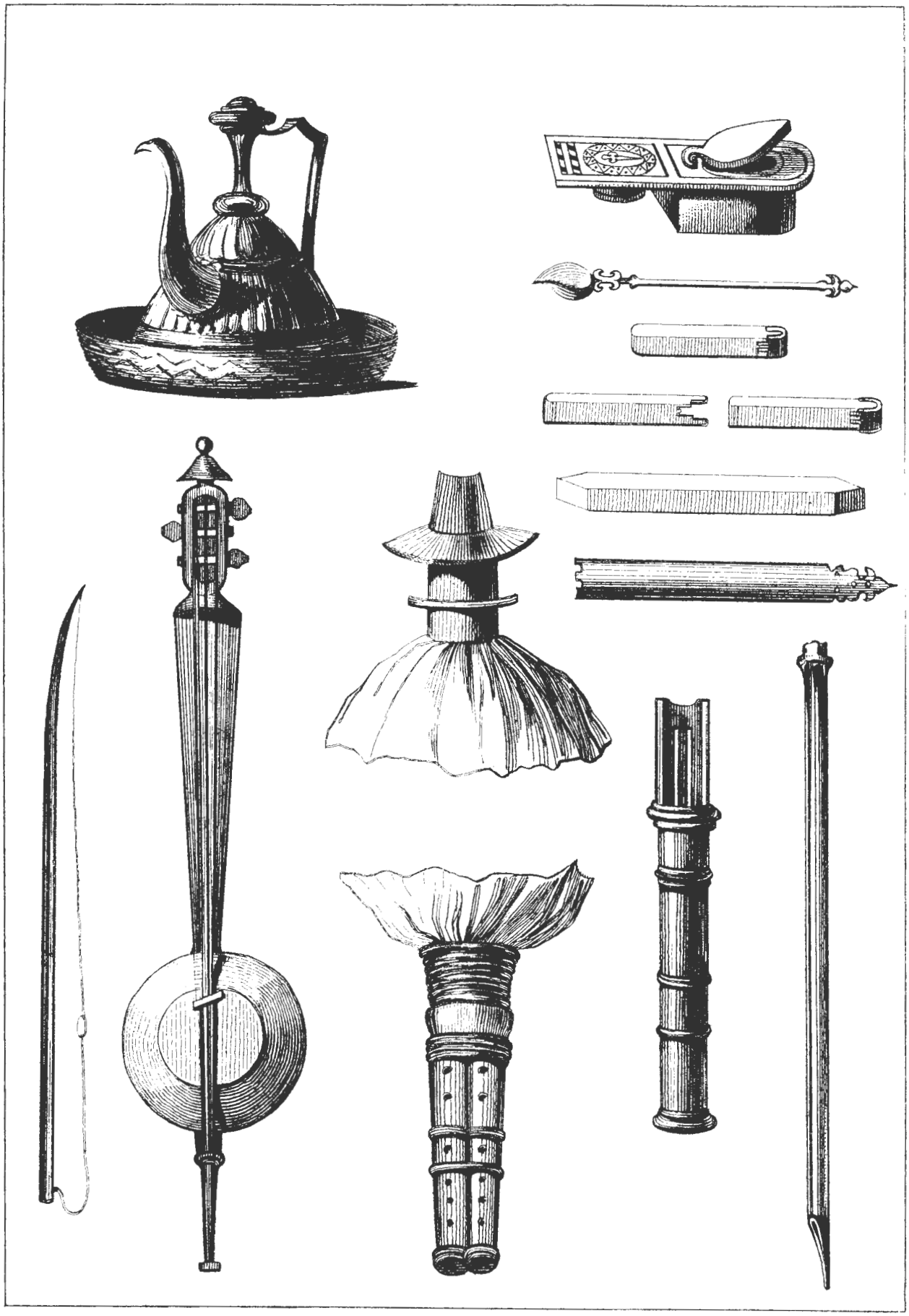
خرابه مسجدی در تبریز

Prisonnier

مرد زندانی

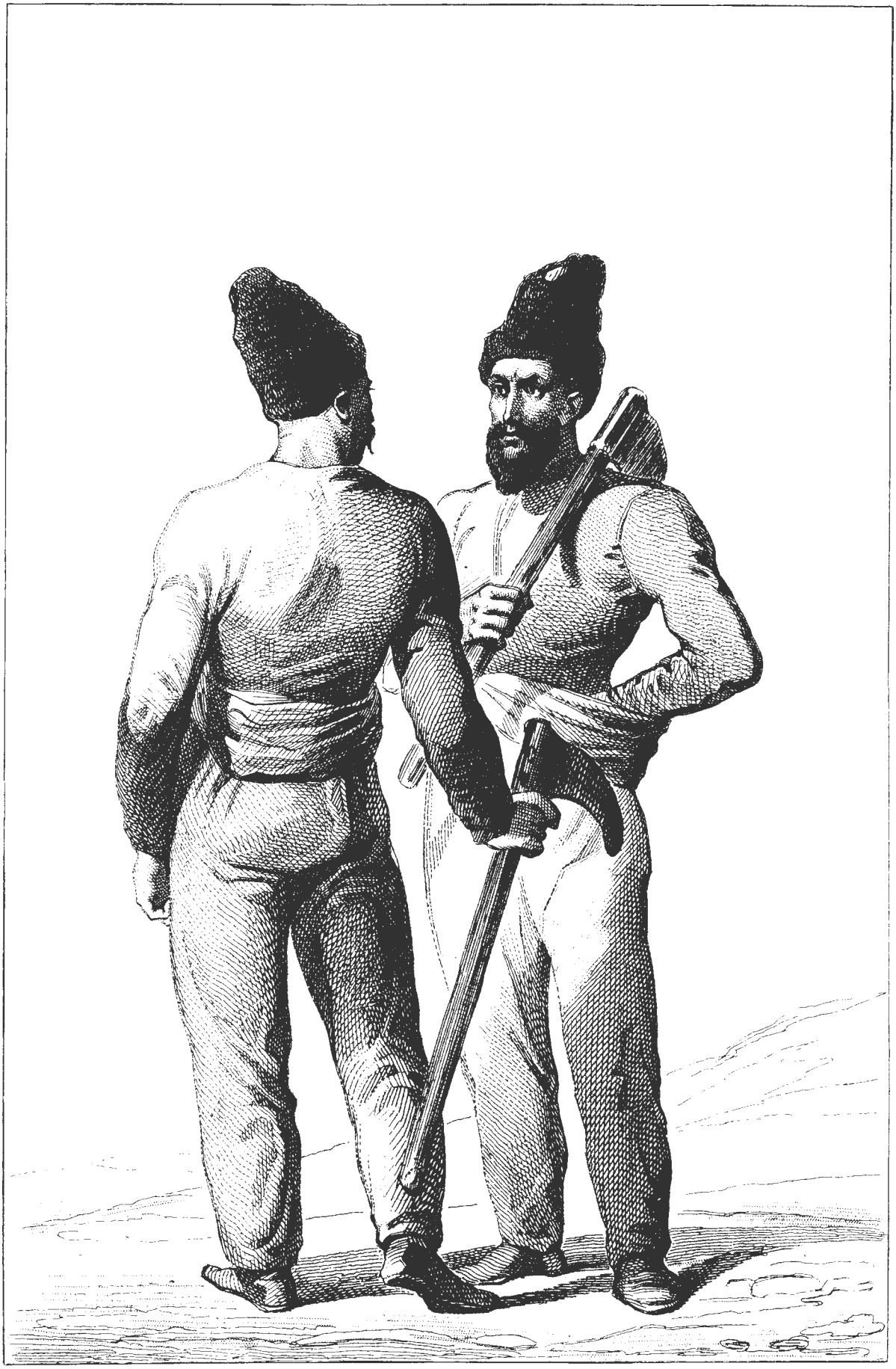
Soldats Persans

سرباز ایرانی



Instruments de musique - Calligraphy et une sorte d'aiguière

آلات موسيقى خوشنويسى - ابريق

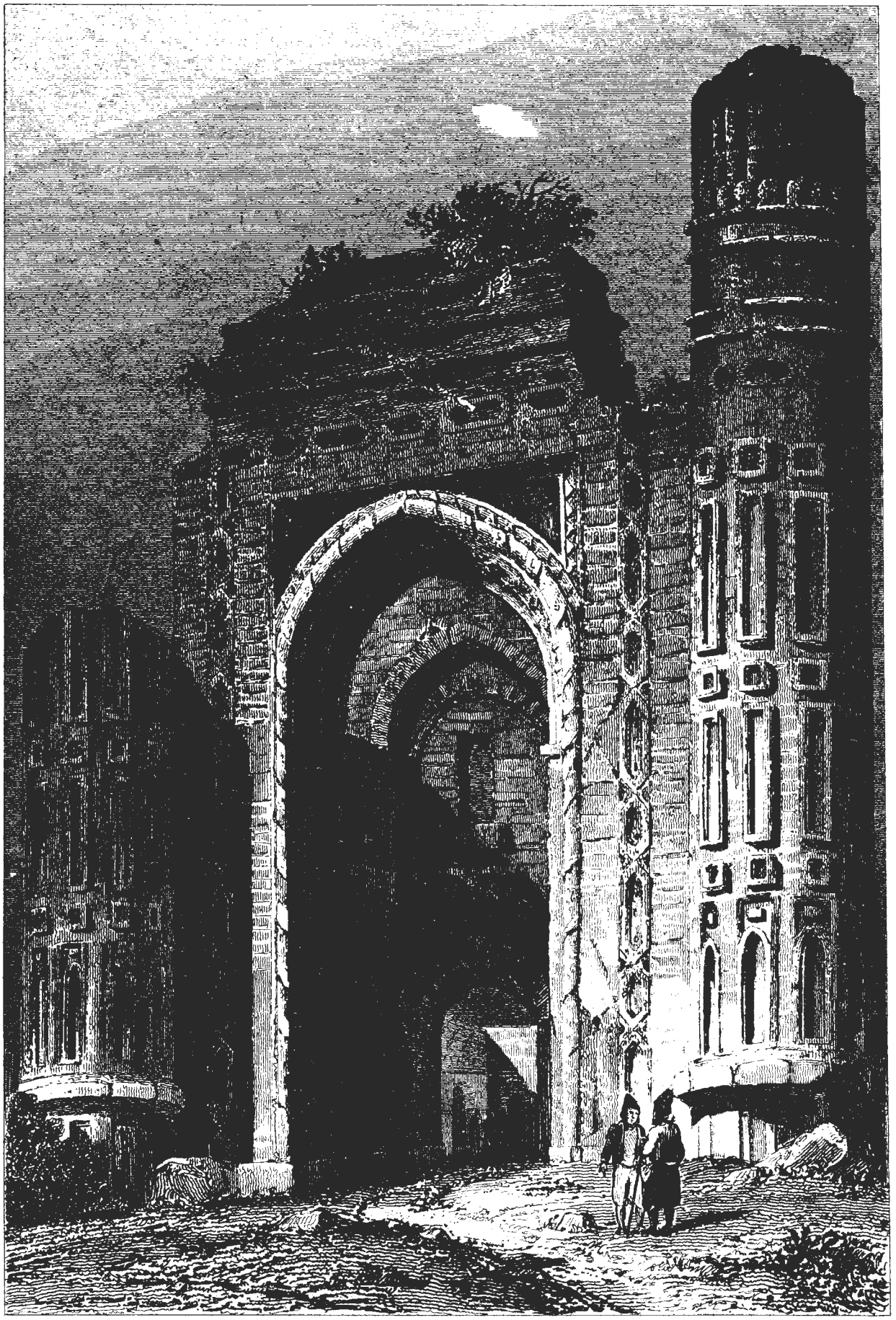


Maturels de Mazanderan

مردان مازندرانی

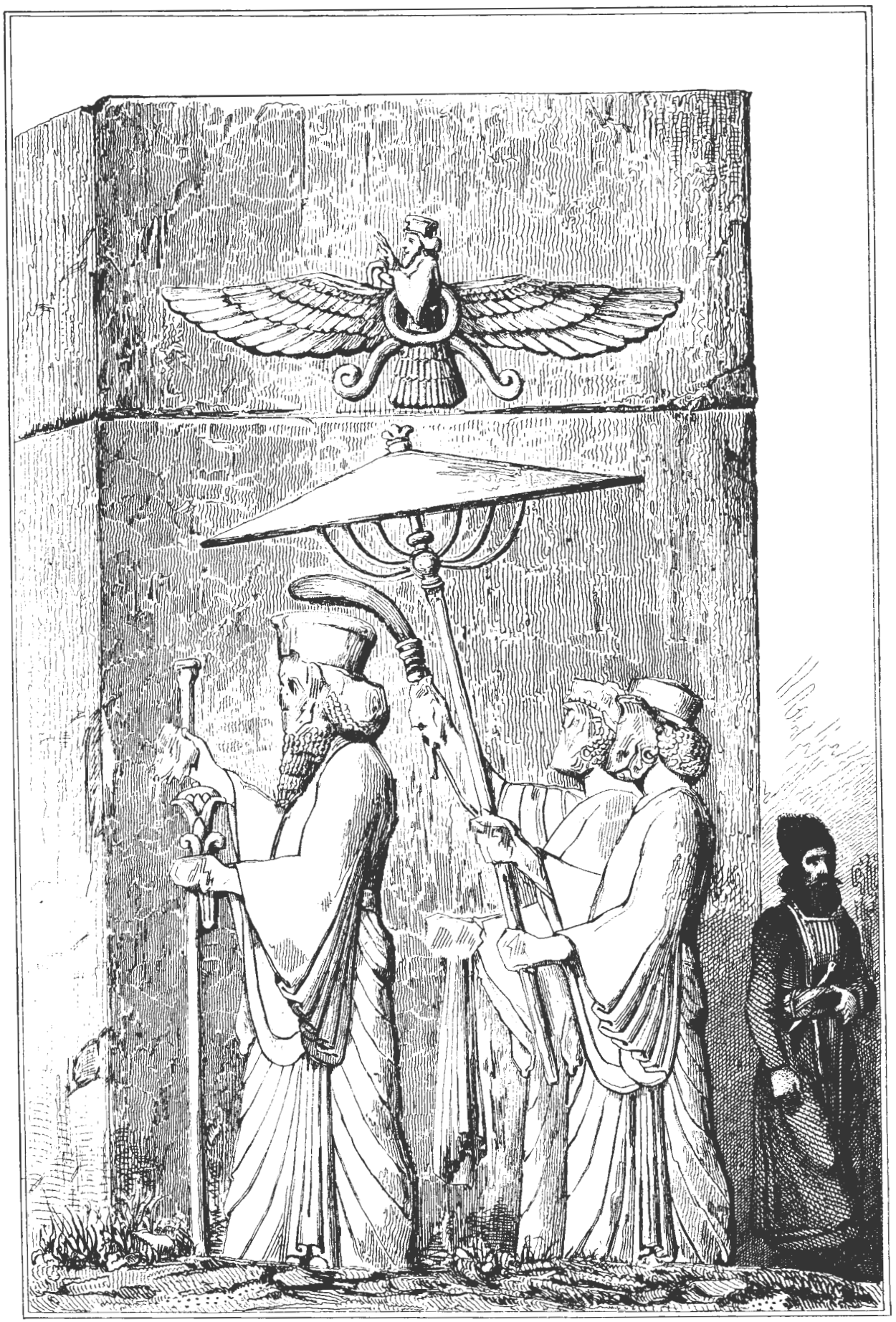
Femme Persane, Safavi Periode

بانوی ایرانی دوره صفوی



Portique de la Mosquée exterieure de Sultanieh

سلطانیه نمای خارجی



Roi-accompagné de ses serviteures

آثار تخت جمشید (شاهان هخامنشی)

Mehemet-Khan

آغامحمدخان

Dame Persane dans l'interieur du Haram

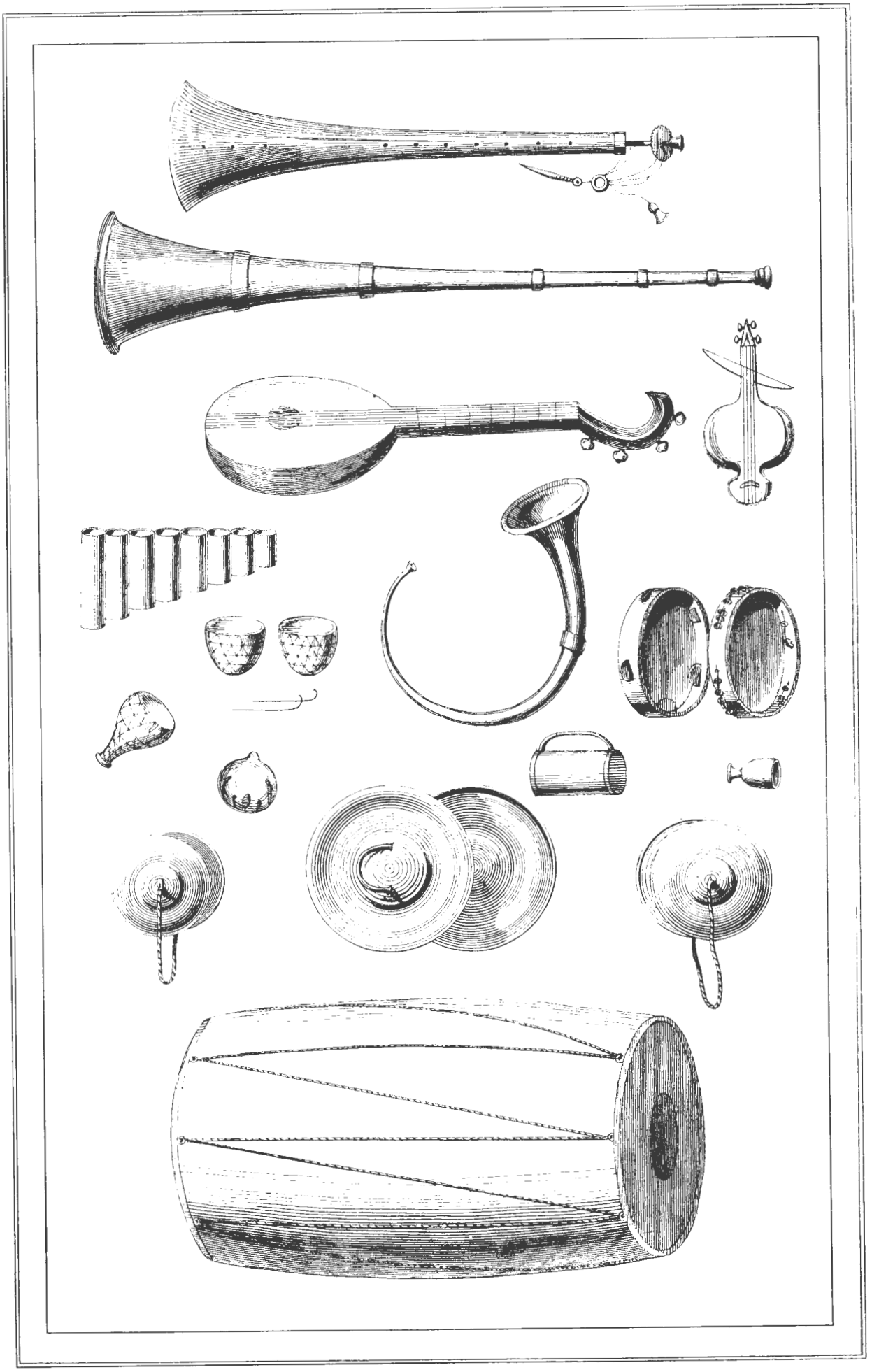
بانوی ایرانی در اندرونی

Femme guébre

زن زردشتی

Khan Persane

خان پرسانی

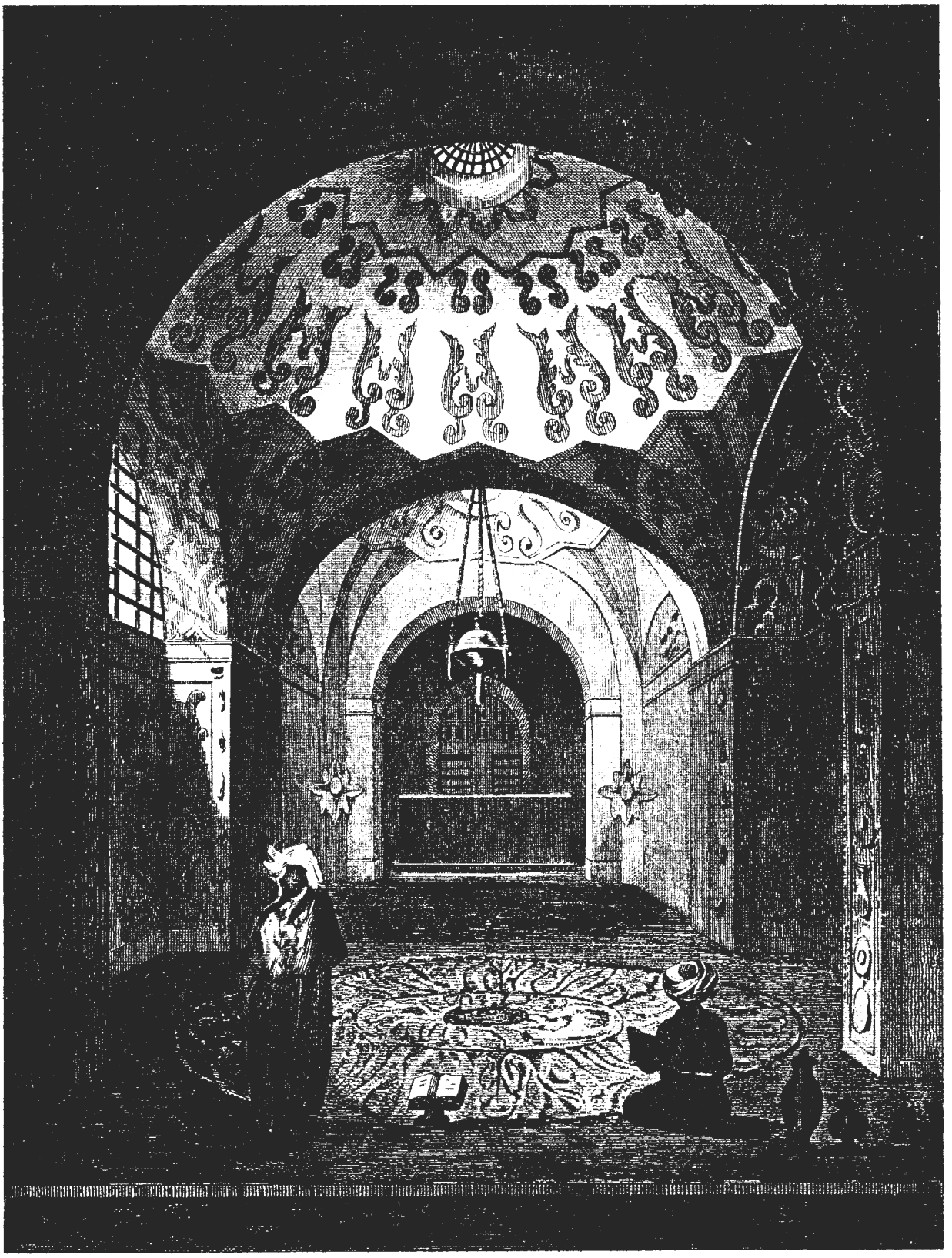


Instruments de musique

آلات موسيقى

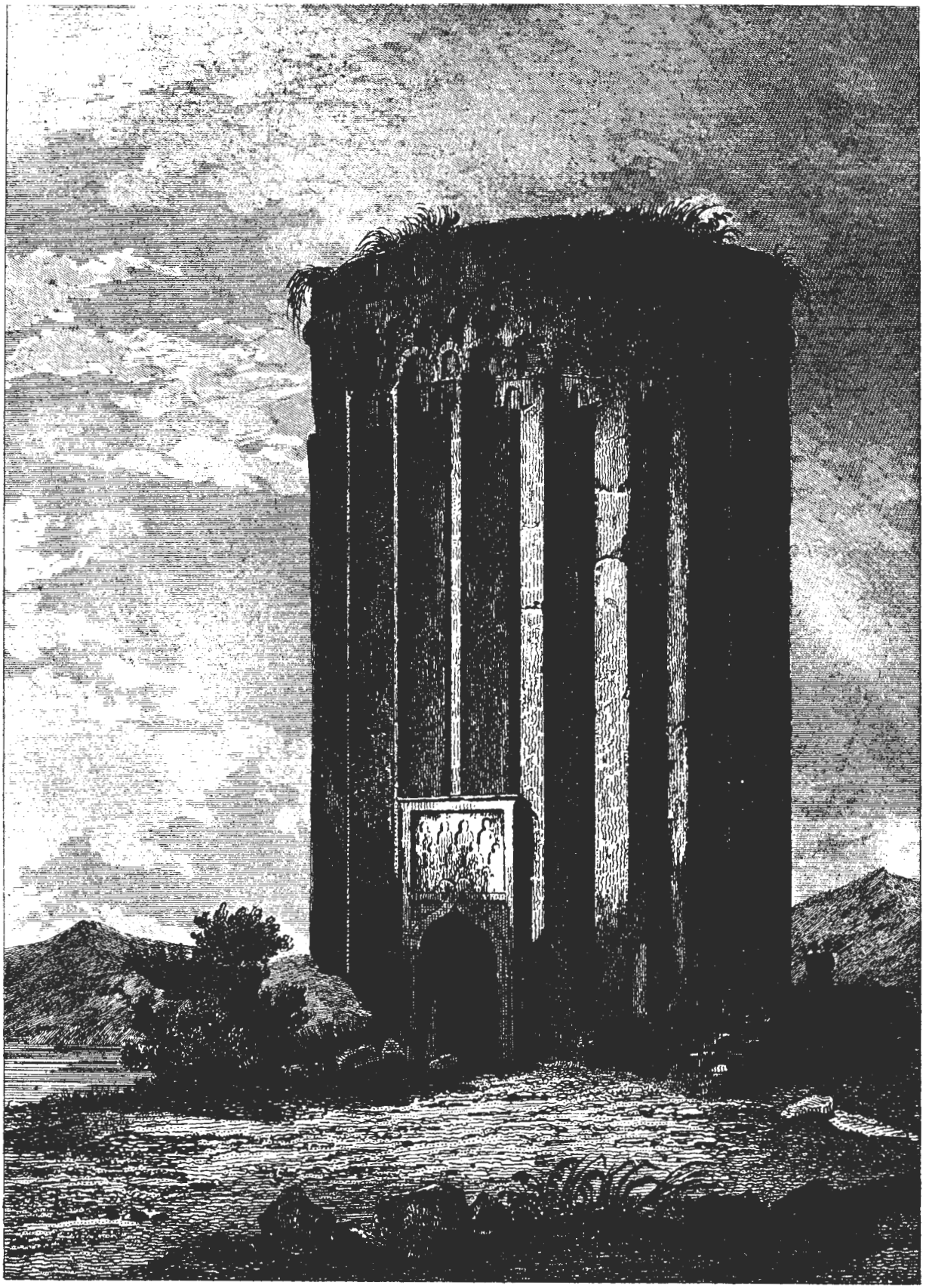
Danseuse Persane

زن رامشگر



Tombeau de Sefi Ier

مقبرة شيخ صفي

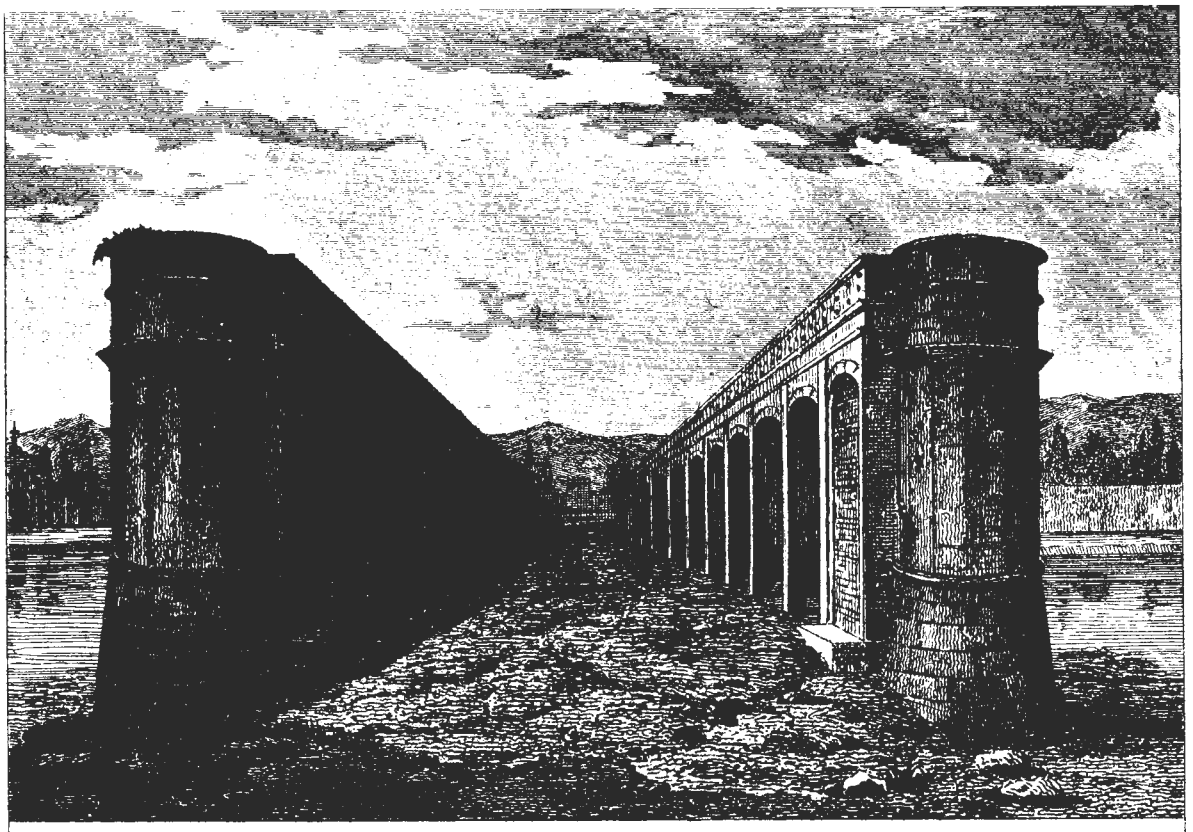


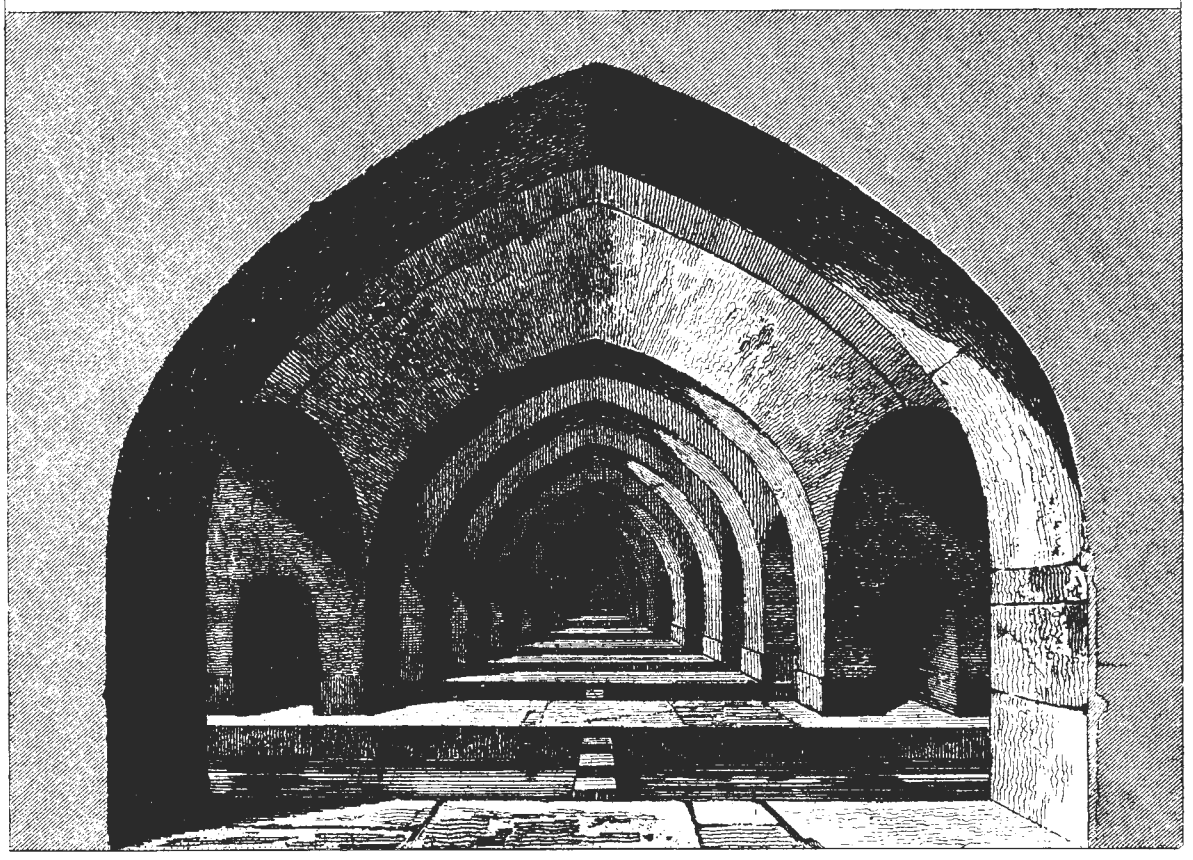
Ruines d'une Tour á Rei

خرابه برج طغرل در ری

Nadir-Schah

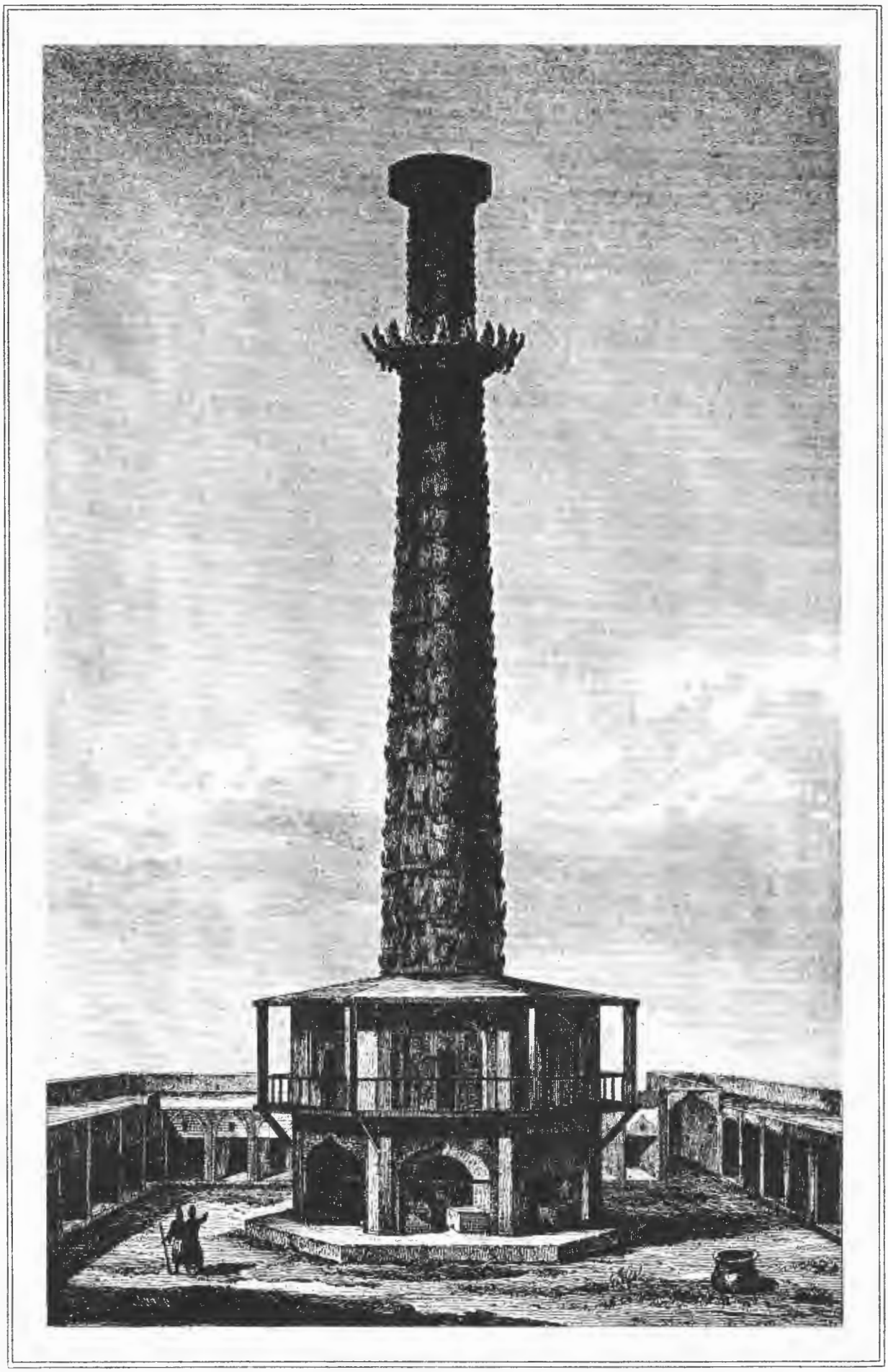
نادرشاه افشار





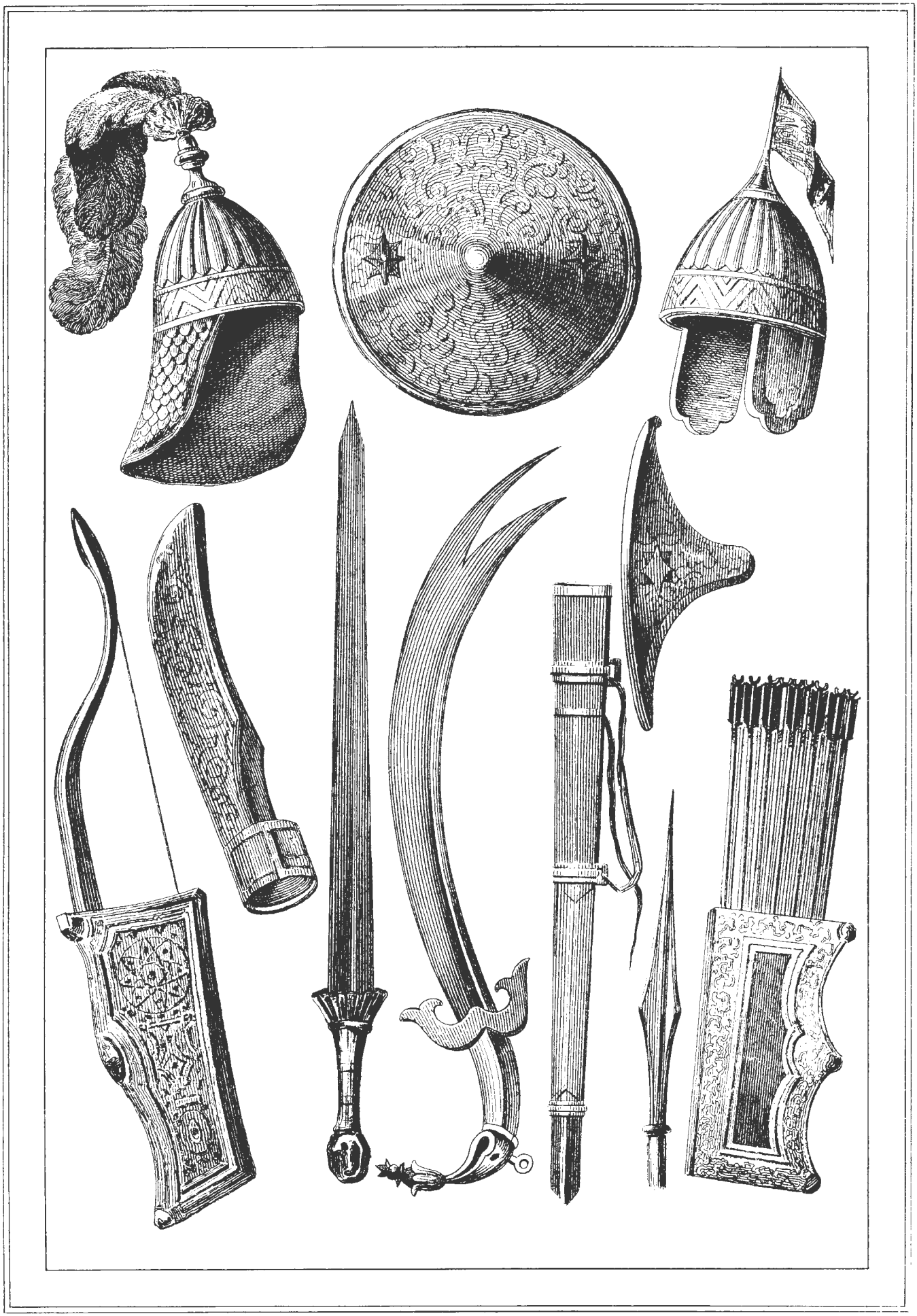
Pont de Allahverdi-Khan et Pont de Khajdo

پل الله وردیخان و پل خواجو



La tour des hornes à Isfahan

برج شاخ در اصفهان

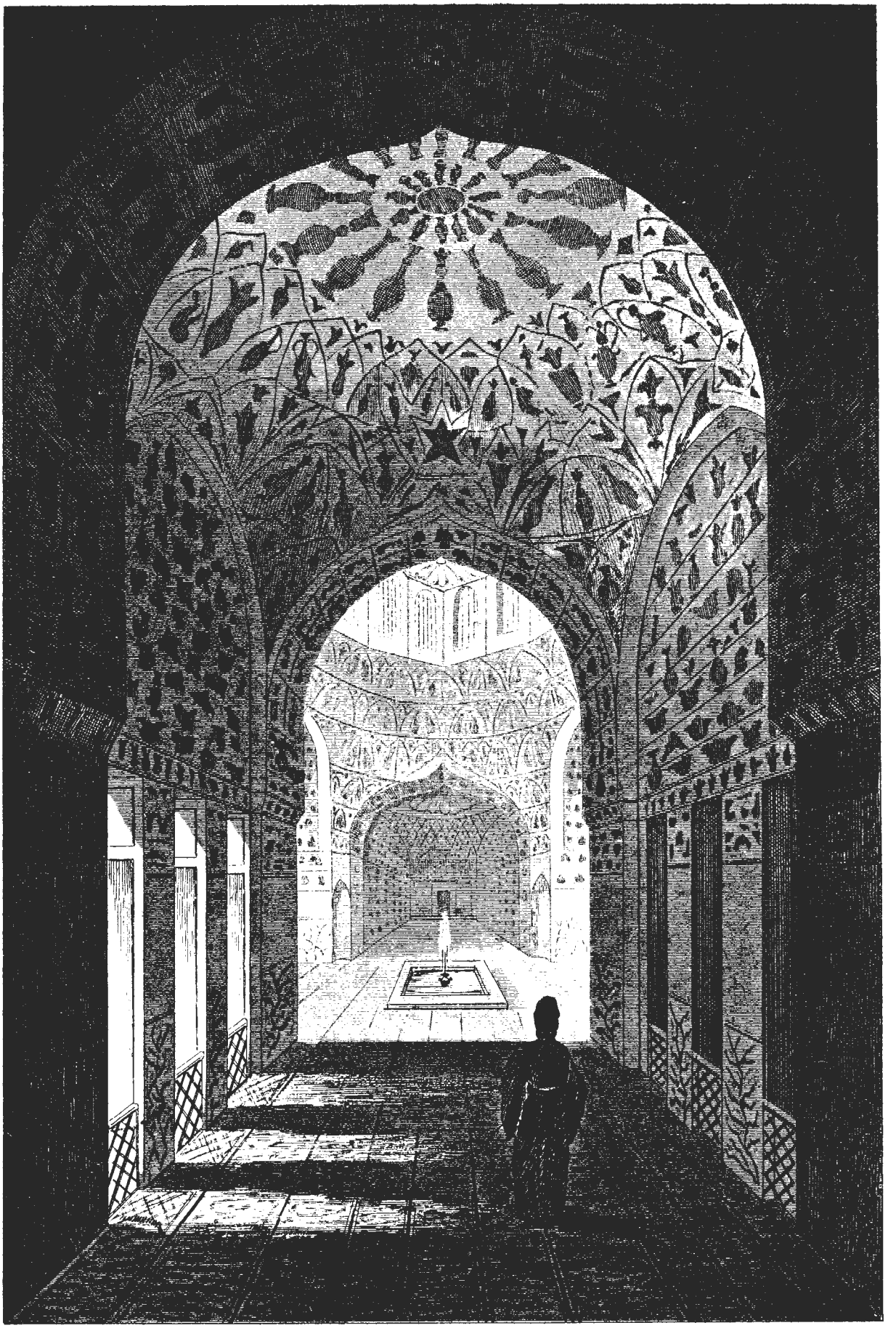


Armes anciennes

آلات حرب قديم

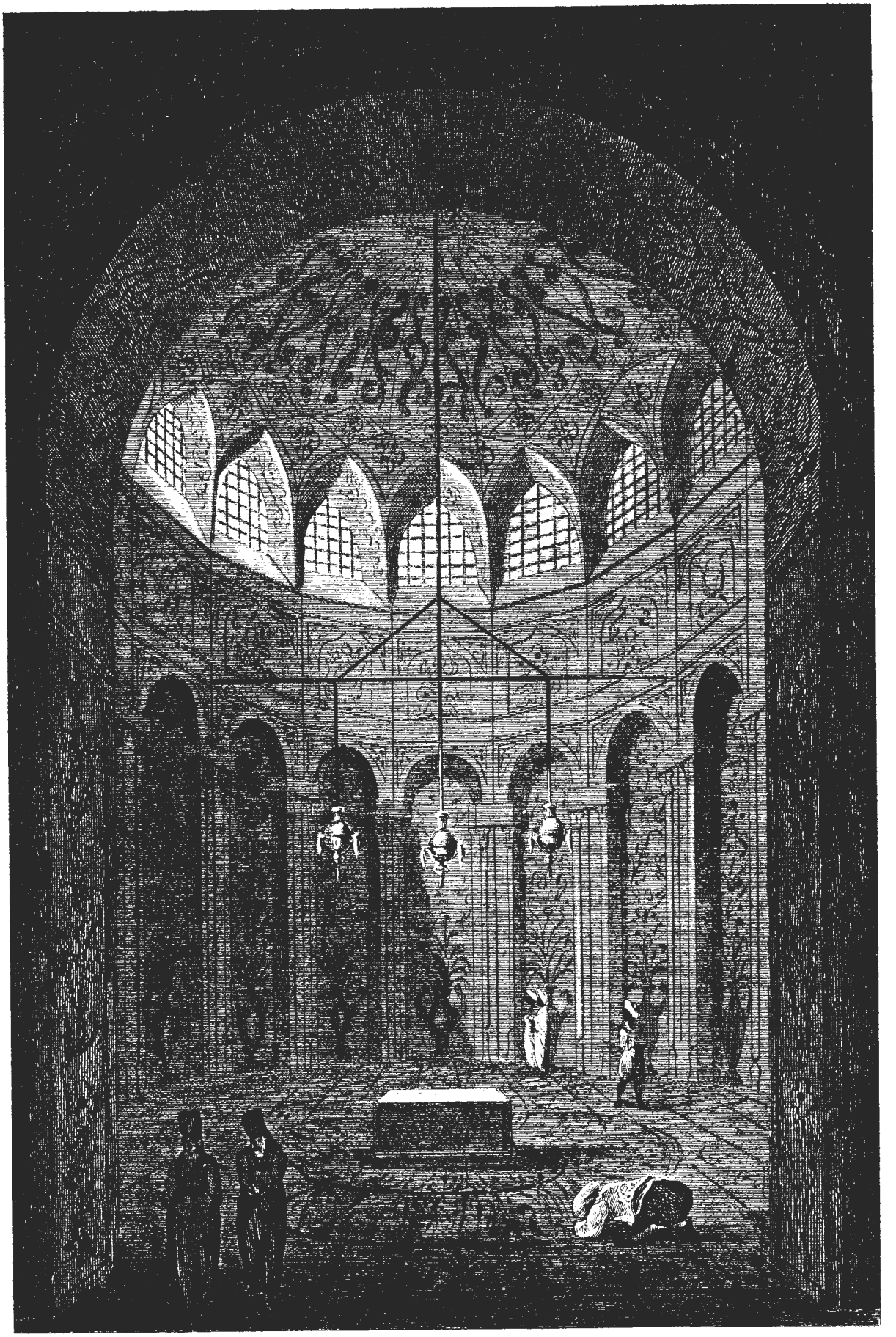
Dame Persane dans l'intericur du Haram

بانوی ایرانی در اندرونی



Une maison à Ispahan

خانه‌ای در اصفهان

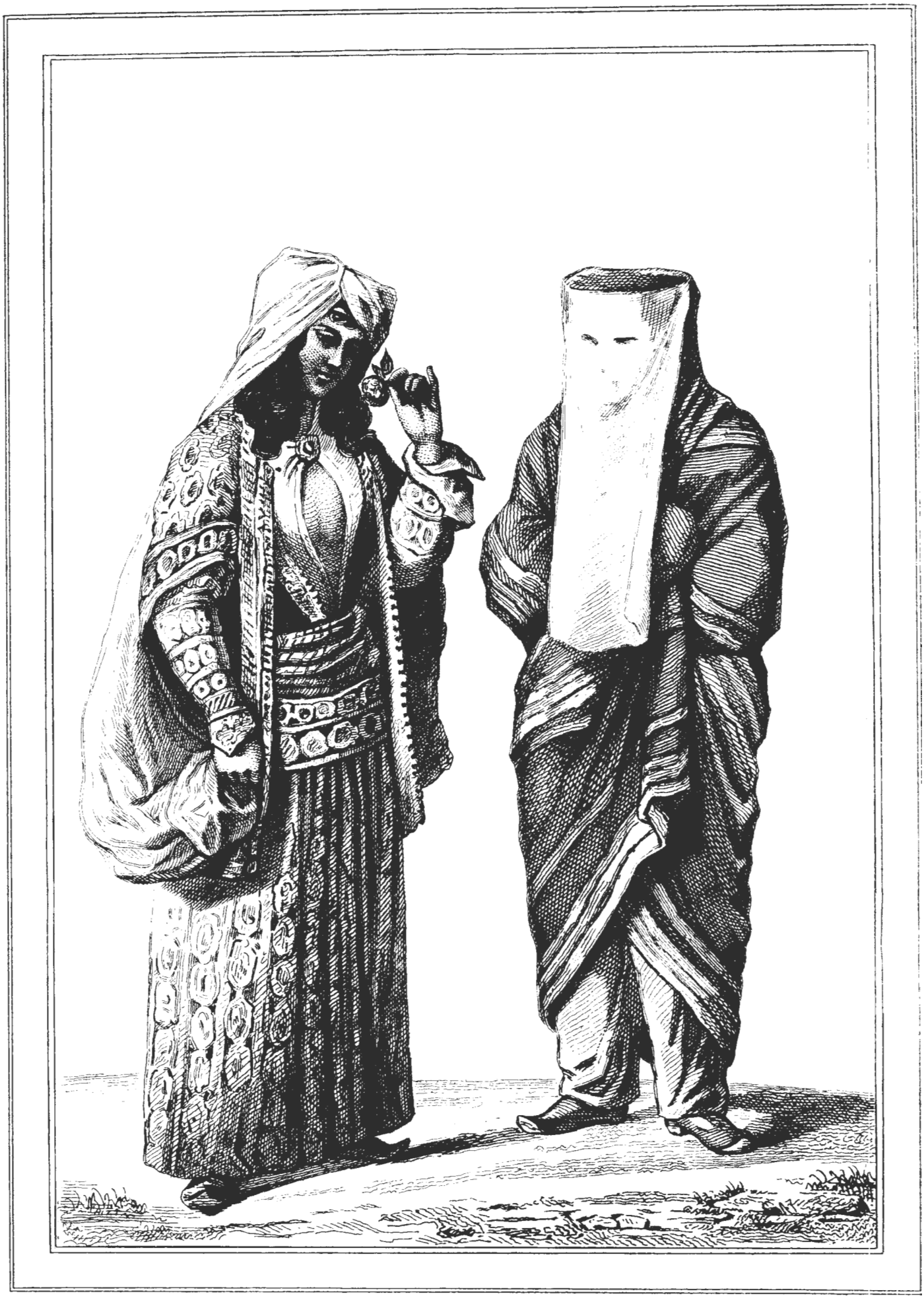


Tombeau d'Abbas II

مقبره شاه عباس دوم

Fath-Ali-Schah

محمد شاه



Femme Persane

زن ایرانی

Kerim-Khan

کریم خان زند

Abbas-Mirza

عباس میرزا

During eighteenth and nineteenth centuries a number of travellers and explorers have, individually or under the scientific expeditions composed of historians, archaeologists, artists, geographers, and architects, visited our country and stayed here for a while. On returning to their homes most of these inquisitive people have published their memoirs and the result of their investigations in the form of itineraries and books

In addition to the remarkable and useful socialogical and econamical facts, one may find attractive illustrations paintings, drawings and pictures of the ancient Iranian buildings and monuments in their works. Moreover there are also depicted the ordinary people and dignitaries in such accuracy that you can see now, how the Iranian lived and clothed in those bygone days. One of the great advantages of these books is the pictures and descriptions of the monuments which no longer exist

In the first place, the purpose of the publication of these kinds of collections was to bring together a great number of scattered illustrations in different books, and put them in an orderly whole, so that they may be accessible and beneficial to the researchers and artists who are interested in these kinds of materials which had been previously scattered in different books or in rare sources out of reach.

"The history of Iran" by **Louis Dubeux** is one of these sources mentioned above which is employed for this purpose. Unfortunately we have no information about its author and only know that it was published in1881 in Paris and on the frontpiece the author is titled as the "Conservateur Adjoint à la bibliotheque Royale et associé correspondant de l'Académie des sciences de Turin."

Nevertheless this rare and invaluable book contains a number of illustrations and drawings of travellers whose original sources unfortunately are not known and ascertained. It has been tried to select the rare and unique drawings of this publication which are not to be found in other collections.

It is hoped that this collection would be useful to those researchers who are interested in this kind of material

PICTORIAL ASPECTS OF IRAN

Mr. S.G.W. BENJAMIN

M. LOUIS DUBEUX COLLECTION

FARHANG - SARA
Published by Farhang - Sara 1991
Enqlab Av. Bazarcheh Ketab, Teheran - IRAN
All right reserved by the author